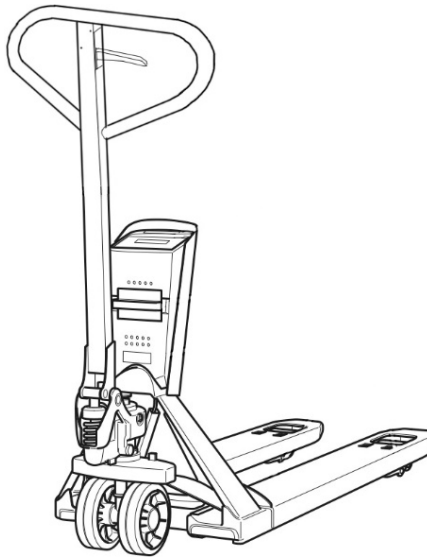


**profi
shop**

DUNGHEINRICH

Ameise PTM 2.0 Scale PRO



Ophavsretten til denne driftsanvisning tilhører producenten
Copyright for these operating instructions remains with the manufacturer
La propiedad intelectual del presente manual de instrucciones corresponde al fabricante
Les droits d'auteur relatifs a ces instructions de service sont réservés au fabricant
I diritti d'autore delle presenti istruzioni d'uso restano di proprietà del costruttore
Het copyright van deze gebruiksaanwijzing blijft in handen van de producent

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24
22769 Hamburg – GERMANY

www.jh-profishop.com



Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG, Haferweg 24, D-22769 Hamburg

Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter / Manufacturer or his authorized representative in Community / Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté / Fabricant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde / Fabricante o representante establecido en la Comunidad / Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade / Costitutore oppure il suo rappresentante nella Comunità / Fabricant eller dennesi Fællesskabet etablerede befuldmægtigede / Producent eller agent innen fællesskabet / Tillverkare eller representant inom EU / Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / V-roboce nebo jeho zastoupení / Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska) / Κατασκευαστής ή όμιλος τοπικών αντιπροσώπων/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblaščenai zastopnik s sedežem v EU / Výrobca alebo zástupca so sídlom v bydliskom v EU / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Toollja või organisatsioonitsi paiknevi esindaja/ Ražotājs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gaminio arba šalyje reziduojantis atstovas / Proizvodaci ili rezidentni predstavniki / Framleiðandi eða fulltrúi með staðfestu í bandalaginu / 制造商或长期合作的代理商

Typ / Type / Tipo / Modello / Typipi / Tipo / ΤΥΠΟΣ / Tipus / Tip / Tm / Tips / Tipas / Túip / Tip / Geró / 型号	Serien-Nr. / Serial No. / N° de série / Seriennummer / N° de serie / Numero di serie / Serienr. / Sarjanro / ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ / Seriové číslo / Szériaszám / Nr. Serijny / Serijska številka / Výrobné číslo / Серийный номер / Serí No. / Seriennr. / Sérijas Nr. / Serijas numurs / Serijski broj / Račnurnr. / 叉车编号
Ameise PTM 2.0 Scale Ameise PTM 2.0 Scale PRO Ameise PTM 2.0 Scale PRO+ Ameise PTM 2.0 Scale Touch	

Zusätzliche Angaben / Additional information / Informations supplémentaires / Aanvullende gegevens / Informaciones adicionales / Dados complementares / Informazioni aggiuntive / Yderligere informationer / Videre data / Tilläggsuppgifter / Lisätietoja / Ostastni údaje / Kiegészítő adatok / dodatkowe dane / Συμπληρωματικές ονότητες/Ek Bilgiler/ Dodatne informacije / Dodatne údaje / Дополнительные сведения / Līsaandmed / Citi dati / Papildoma informacija / Dodatni podaci / Frekari uppylisingar / 附加说明

Im Auftrag / Authorised signatory / pour ordre / Incaricato / Por orden de / por procuração / op last van / på vegne af / på uppdrag / Etter oppdrag/ psta / Uesandel / по поручению / megbízásából / дльностью лице / z pověření / z zoverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina / adina / κατ' εντολή / Po nalogu / Undirskrift / 受托人

02.04.2019

Datum / Date / Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/ Дата/ Datum/ dátum/ tarih/ Ημερομηνία / Dags. / 日期

D EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Unterzeichner bescheinigen hiermit, dass das im Einzelnen bezeichnete kraftbetriebene Flurförderzeug den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2014/30/EU (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtsriela zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Die Unterzeichner sind jeweils einzeln bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

GB EU DECLARATION OF CONFORMITY

The signatories hereby certify that the specified power-operated industrial truck conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) and 2014/30/EU (Electro-Magnetic Compatibility, EMC) including their amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatories are in each case individually authorized to compile the technical documents.

FR DECLARATION DE CONFORMITE CE

Par la présente déclaration, les soussignés certifient que le chariot de manutention à moteur spécifié ci-dessus est conforme à la loi et aux directives européennes 2006/42/CE (directive sur les machines) et 2014/30/EU (compatibilité électromagnétique - CEM), y compris aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Chaque signataire est habilité à établir individuellement la documentation technique.

NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING

Ondergetekenden verklaren hierbij dat - volgens de nationale wetgeving van de Lidstaten - de hierboven vermelde vorkheftruck beantwoordt aan de bepalingen qua veiligheid bij machines (EG richtlijn 2006/42/EC) en electro-magnetische compatibiliteit (EG richtlijn 2014/30/EU). Ondergetekenden zijn ieder individueel gemachtigd het technisch dossier samen te stellen.

ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

Los signatarios certifiican por medio de la presente que el transportador a la altura del suelo automotor descrito en esta documentación cumple con las Normas Europeas 2006/42/CE (Normativa para maquinarias) y 2014/30/EU (Compatibilidad electromagnética), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con el decreto-ley para la adaptación de las normas al derecho nacional. Cada signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

PT DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Pela presente, os signatários certifiicam que o transportador industrial especificado está conforme às Directivas Europeias 2006/42/CE („Máquinas“) e 2014/30/EU („Inocuidade Electromagnética - IEM“), incluindo as alterações das mesmas e o respectivo decreto-lei para a transposição em lei nacional. Cada um dos signatários está autorizado a proceder à elaboração da documentação técnica.

IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

I sottoscritti dichiarano che il veicolo per trasporti interni a motore specificato soddisfa le Direttive Europee 2006/42/EC (Direttiva Macchine) e 2014/30/EU (Compatibilità elettromagnetica - EMV) comprese le relative modifiche, come pure il rispettivo decreto legislativo per la conversione delle direttive in diritto nazionale. I sottoscritti sono singolarmente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

DK EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede attesterer hermed, at det specificerede transportkøretøj stemmer overens med de Europæiske Direktiver 2006/42/EU (maskindirektiv) og 2014/30/EU (elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) samt med den modsvarende lovgivning til implementering af direktiver i den nationale lovgivning. De undertegnede er hver for sig bemyndiget til at sammenstille de tekniske dokumenter.

CZ EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Níže podepsaný tímto potvrzuje, že podrobný popis vozidla s motorovým pohonem odpovídá Evropským směrnicím 2006/42/EC (směrnice pro stroje) a 2014/30/EU (elektromagnetická interference - EMV) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných jsou jednotlivě způsobilí k vytvoření technických podkladů.

PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI Z NORMAMI UE

Niżej podpisani potwierdzają niniejszym, że opisany tutaj, napędzany mechanicznie podłogowy pojazd przemieszczający spełnia wymagania określone w dyrektywach Europejskich 2006/42/EC (Maszyny) i 2014/30/EU (Nieszkodliwość elektromagnetyczna - EMC) wraz z ich późniejszymi zmianami oraz odpowiednimi rozporządzeniami mającymi na celu przekształcenie tych dyrektyw w prawo krajów członkowskich. Niżej podpisani są pojedynczo upoważnieni do zestawiania dokumentacji technicznej.

H EU MEGFELEŐSÉGI TANÚSÍTVÁNY

Alulírottak ezennel igazolják, hogy a részletesen leírt, gépi meghajtású önjáró targonca megfelel a 2006/42/EK(Gépdirektíva) és a 2014/30/EGK (Elektromágneses összeférhetőség - EMC) európai irányelveknek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére irányuló megfelelést jogi rendelkezést. Az aláírók mindenkor külön-külön jogosultak a műszaki dokumentumok összeállítására.

SK ES-VYHLÁSENIE O ZHODE

Podpísané osoby týmto potvrdzujú, že podrobne popísaný pozemný dopravník s motorovým pohonom zodpovedá európskym smerniciam 2006/42/ES (smernica o strojových zariadeniach) a 2014/30/EU (Elektromagnetická kompatibilita – EMV) vrátane ich zmien, ako aj príslušným právnym nariadeniam na implementáciu smerníc do národného práva. Podpísané osoby sú vždy jednotlivito spôsobilé na zostavenie technických podkladov.

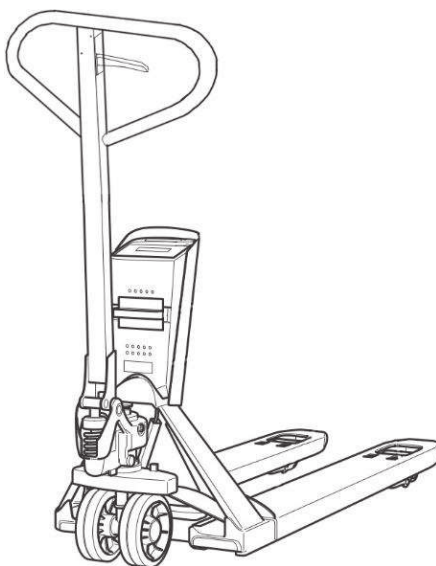
SV EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSKOMMELSE

Undertecknade intygar härmed att den specificerade trucken uppfyller de europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektivet) och 2014/30/EU (Elektromagnetisk kompatibilitet – EMV) inklusive ändringarna i dessa och motsvarande harmoniseringar i nationell rätt. Undertecknade har var och en fullmakt att sammanställa de tekniska dokumenten.

Ameise PTM 2.0 Scale PRO

Driftsanvisning

DK



Gyldig siden: 2019-01-01

Revision 01

Forord

Denne driftsanvisning er en oversættelse af den originale driftsanvisning.

For at kunne bruge denne løftevogn sikkert er det nødvendigt at være i besiddelse af den viden, der formidles i denne driftsanvisning. Informationerne er vist i en kort, overskuelig form. Kapitlerne er markeret med bogstaver. Hvert kapitel begynder med side 1. Sidebetegnelsen består af kapitelbogstav og sidenummer.

Eksempel: Side B 2 er den anden side i kapitel B.

Denne driftsanvisning indeholder dokumentation for flere forskellige truckvarianter. Ved betjening og udførelse af servicearbejde er det vigtigt at kontrollere, at den beskrivelse, der anvendes, gælder for den aktuelle løftevogn.

Sikkerhedsanvisninger og vigtige forklaringer er markeret med følgende symboler:



Står foran sikkerhedsanvisninger, der skal overholdes for at undgå risiko for personskader.



Står foran anvisninger, der skal overholdes for at undgå materielle skader.



Står foran anvisninger og forklaringer.

- Markerer standardudstyr.
- Markerer ekstraudstyr.

Af hensyn til den tekniske udvikling forbeholder producenten sig ret til ændringer under bibeholdelse af væsentlige egenskaber for den aktuelt beskrevne udstyrstype, uden at der samtidig foretages rettelser i denne driftsanvisning.

Indholdsfortegnelse

A	Tilsigtet anvendelse	
B	Beskrivelse af løftevognen	
1	Anvendelsesbeskrivelse, indsatsbetingelser	B1
2	Moduler	B1
3.	Tekniske data	B2
3.1	Afmærkningssteder og typeskilte	B2
3.2	Typeskilt løftevogn	B2
3.3	Batterier	B3
3.4	Mål	B3
C	Transport	
1	Læsning med kran	C1
2	Transport	C1
D	Betjening	
1	Sikkerhedsbestemmelser for drift af løftevognen	D1
2	Beskrivelse af betjeningsselementer og vejesystem	D2
3	Idriftsættelse af løftevogn	D3
4	Arbejde med løftevognen	D3
4.1	Sikkerhedsregler for kørsel	D3
4.2	Kørsel, styring, bremses	D4
4.3	Optagning og afsætning af lastenheder	D4
4.4	Betjening af vejeanordning	D5
4.5	Spændingsforsyning og driftstid	D5
4.5.1	Udskiftning og opladning af batterier i betjenings- og displayenhed	D5
4.6	Undgå fejlfunktioner ved vejning	D7
4.7	Display og betjeningsselementer	D8
4.7.1	Display-meldinger	D9
4.8	Vejning af lastenheder	D10
4.9	Udskrivning af vejedata (tilvalg)	D13
5	Parkering af løftevognen i sikret tilstand	D13
6	Afhjælpning af fejl	D14
E	Vedligeholdelse af løftevogn	
1	Driftssikkerhed og miljøbeskyttelse	E1
2	Sikkerhedsforskrifter for vedligeholdelse	E1
3	Service og eftersyn	E1
4	Anvisninger vedr. service	E2
5	Lovpligtigt eftersyn efter tidsinterval og usædvanlige hændelser	E3
6	Endegyldig fjernelse fra driften, bortskaffelse	E3

A Tilsigtet anvendelse

Den trucktype, der beskrives i denne driftsanvisning, er en løftevogn med vejefunktion, der er egnet til at løfte og transportere lastenheder.

Den skal anvendes, betjenes og vedligeholdes i overensstemmelse med oplysningerne i denne driftsanvisning. Enhver anden form for anvendelse er ikke i overensstemmelse med den tilsigtede og kan medføre skader på personer, løftevogn eller materiel. Undgå frem for alt overbelastning pga. for tung eller uensartet fordelt last. Typeskiltet eller lastdiagrammet, der sidder på løftevognen, er bindende med hensyn til den last, der maksimalt må optages. Løftevognen må ikke anvendes i brandfarlige, eksplosive områder eller områder, der er rustfremkaldende eller meget støvede.

Den driftsansvarliges forpligtelser: Den driftsansvarlige er i denne driftsanvisnings forstand enhver naturlig eller juridisk person, der anvender løftevognen selv, eller på hvis vegne den anvendes. I særlige tilfælde (f.eks. ved leasing, udlejning) er den driftsansvarlige den person, som det påhviler at overholde de nævnte driftsforpligtelser i henhold til den kontraktmæssige aftale mellem ejer og bruger af løftevognen.

Den driftsansvarlige skal sikre sig, at løftevognen kun anvendes i overensstemmelse med formålet, og at enhver form for fare for brugerens eller tredjemands liv og helbred undgås. Den driftsansvarlige skal endvidere sørge for, at Arbejdstilsynets sikkerhedsforskrifter, øvrige sikkerhedstekniske regler samt retningslinjerne for drift, service og vedligeholdelse følges. Derudover skal den driftsansvarlige sikre, at løftevognen anvendes og vedligeholdes korrekt og udelukkende af tilstrækkeligt uddannet og autoriseret personale.

Den driftsansvarlige skal sikre sig, at alle brugere har læst og forstået denne driftsanvisning.



Ved tilsidesættelse af denne driftsanvisning bortfalder vores garanti. Det samme gælder, hvis kunden og/eller tredjemand udfører usagkyndigt arbejde på genstanden uden tilladelse fra producentens kundeservice.

Montering af tilbehørsdele: På- eller indbygning af ekstra anordninger, der påvirker eller udvider løftevognens funktioner, er kun tilladt efter skriftlig tilladelse fra producenten. Desuden skal der evt. indhentes tilladelse hos de lokale myndigheder. Myndighedernes tilladelse erstatter dog ikke en tilladelse fra producenten.

B Beskrivelse af løftevognen

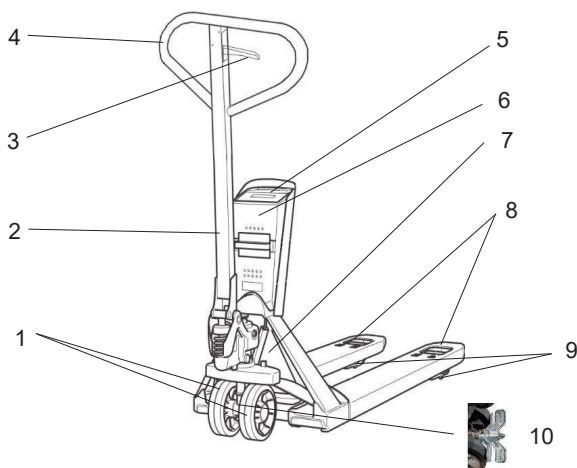
1 Anvendelsesbeskrivelse, indsatsbetingelser

Løftevognen er en palleløfter med vejeanordning, der er beregnet til brug på jævnt gulv til transport af gods. Der kan optages paller med åben bund eller tværgående brædder uden for lasthjulsområdet. Modellen egner sig til særligt nøjagtige kontrol- og procesvejninger. Den nominelle løfteevne fremgår af typeskiltet og af løfteevneskiltet Qmax.

Indsatsbetingelser:

Driftstemperatur: Fra -10°C til +40°C ved relativ luftfugtighed på 10 til 95 %.
Omgivelsesbelysning: min. 50 lux.

2 Moduler



Pos.		Betegnelse
1	●	Styrehjul
2	●	Styrestang
3	●	Greb til "Neutral/løft/sænkning af lastgaffel"
4	●	Bøjlegreb
5	●	Betjenings- og displayenhed, vejeanordning
6	●	Typeskilt Betjenings- og displayenhed til vejeanordning
7	●	Typeskilt
8	●	Lastoptagningsudstyr
9	●	Lasthjul
10	○	Fodbremse

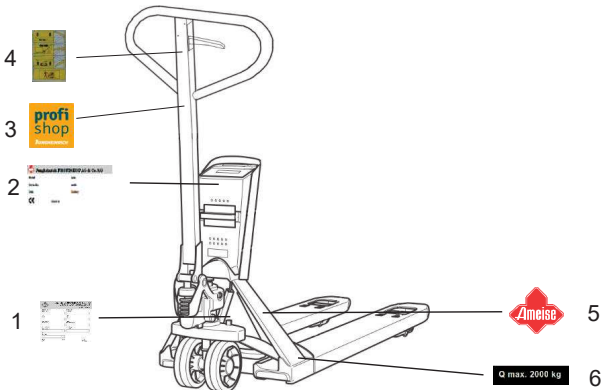
● = standardudstyr

○ = ekstraudstyr

3. Tekniske data

	PRO
Løfteevne	2000 kg
Måletolerance ved 2000 kg last	+/- 1,0 kg
Masthøjde min.-maks.	90 - 200 mm
Styrehjul, diameter	180 mm
Gaffelhjul, diameter	74 x 93 mm/74 x 70 mm
Egenvægt	109 kg

3.1 Afmærkningssteder og typeskilte



Advarsels- og oplysningsskilte	
1	Typeskilt veje-løftevogn
2	Typeskilt betjenings- og displayenhed
3	Jungheinrich Profishop
4	Oplysningsskilt "Korrekt betjening"
5	Ameise-logo, begge sider
6	Skilt "Q max"; begge sider

Advarsels- og oplysningsskilte skal anbringes iht. billedet. Oplysningerne på løftevognen fungerer som supplement til denne driftsanvisning. Beskadigede eller manglende skilte skal straks udskiftes.

3.2 Typeskilt løftevogn

På typeskiltet findes følgende oplysninger

**Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG**
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Serienummer Serial Number	Daagahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight



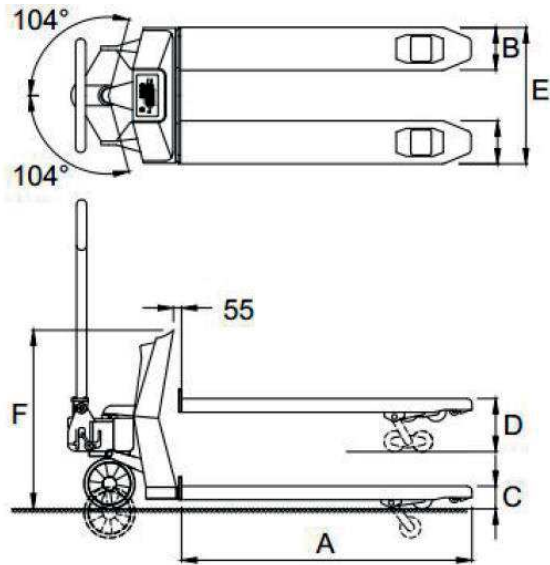
Made in



3.3 Batterier

	Antal	Kapacitet	Spænding
PRO	1	1,2 Ah/per unit	12 V/per unit

3.4 Mål



	Betegnelse	PRO
A	Gaffellængde	1150 mm
B	Gaffelbredde	180 mm
C	Gaffelhøjde, sænket, frihøjde til gulv	90 mm 22 mm
D	Gaffelhøjde, maks. løftehøjde	210 mm 120 mm
E	Bredde over gaflerne	555 mm
F	Højde overkant visning Tolerance +/- 3 mm	800 mm

C Transport

1 Læsning med kran

Kun løftegrej med tilstrækkelig løfteevne må anvendes (læssevægten findes på løftevognens typeskilt).

Læsning af løftevogn med kran

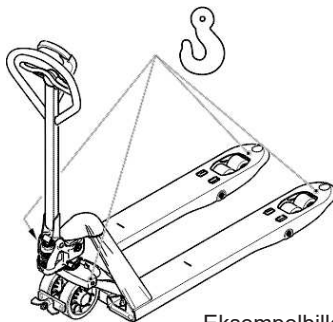
Forberedelser



- Parkér løftevognen i sikret tilstand (se afsnit D, kapitel 5)
- Nødvendigt værktøj og materiale
- Løftegrej
- Kranudstyr

Fremgangsmåde

- Fastgør kranudstyret på anhugningspunkterne.
- Fastgør kranudstyret sådan, at det ikke kan skride.
- Kranudstyrets anhugningsgrej skal være placeret således, at det ikke rører nogen komponenter



Eksempelbillede

Løftevognen kan nu omlæsses med en kran.

2 Transport



Ved transport i en lastbil eller anhænger skal løftevognen surres fast på fagligt korrekt vis.

Sikring af løftevogn med henblik på transport

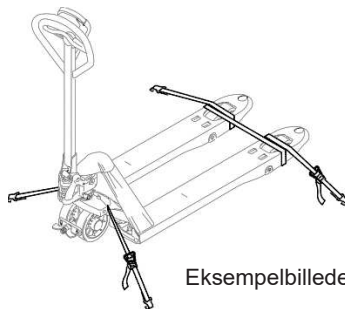
Forberedelser

- Læs løftevognen.
- Parker løftevognen i sikret tilstand (se afsnit D, kapitel 5.0)

Nødvendigt værktøj og materiale:
Fastsurringssele

Fremgangsmåde

- Til fastsurring af løftevognen
Sæt spænderemmen fast i anhugningspunkterne, og fastgør den i øskenerne.
- Stram spænderemmen med spændeordningen.



Eksempelbillede

Denne procedure skal udføres på begge sider af løftevognen. Løftevognen kan nu transporteres.

D Betjening

1 Sikkerhedsbestemmelser for drift af løftevognen

Operatørens rettigheder, pligter samt regler for brug: Operatøren skal være orienteret om sine rettigheder og pligter, være instrueret i betjening af løftevognen samt være bekendt med indholdet i denne driftsanvisning. Vedkommende skal gives de nødvendige rettigheder.

Forbud mod uvedkommende personers brug af trucken: Operatøren er ansvarlig for løftevognen i det tidsrum, hvor den er i brug. Vedkommende skal forbyde uvedkommende personer at køre eller aktivere løftevognen. Der må ikke medtages eller løftes personer.

Skader og mangler: Beskadigelse og andre fejl/mangler på løftevognen eller påbygningsaggregatet skal straks meddeles den tilsynsførende. Driftsuskure løftevogne (f.eks. i tilfælde af slidte hjul eller defekte bremses) må ikke tages i brug, før de er repareret iht. forskrifterne.

Reparationer: Operatøren må ikke foretage reparation eller ændringer på løftevognen uden særlig uddannelse eller tilladelse. Operatøren må under ingen omstændigheder sætte sikkerhedsanordninger eller kontakter ud af funktion eller ændre på dem.

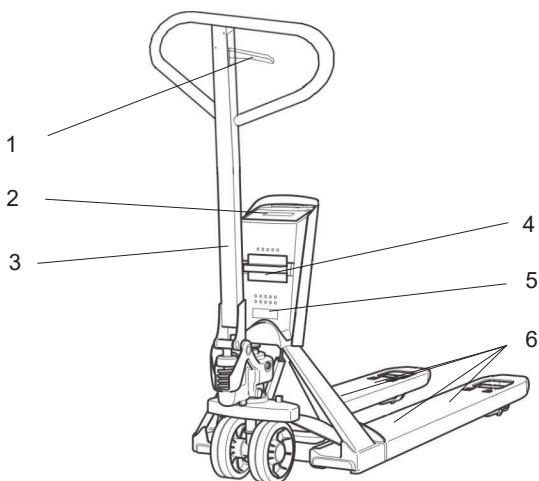
Fareområde: Fareområdet er det område, hvor personer er udsat for fare pga. løftevognens køre- eller løfte-/sænkebevægelser, dens lastoptagningsudstyr (f.eks. gaffelarme eller påbygningsaggregater) eller det gods, der transporteres. Herunder hører også det område, der kan nås af gods, som falder ned, eller af en arbejdsanordning, der sænkes/falder.



Uvedkommende personer skal bortvises fra fareområdet. Ved personfare skal der afgives advarselssignal i tide. Hvis uvedkommende på trods af opfordringer ikke forlader fareområdet, skal løftevognen straks standses.

Sikkerhedsanordninger og advarselsskilte: Overhold altid de sikkerhedsanordninger, advarselsskilte og advarsler, der beskrives her.

2 Beskrivelse af betjeningselementer og vejesystem



Pos.	Betjenings-/dispayelement		Funktion
1	Greb til "Løft/sænkning af lastgafler"	●	Valg af funktionen løft/neutral/sænkning.
2	Betjenings- og displayenhed, vejeanordning	●	Betjening af vejeanordningen. Visning af vægten på lastgaflerne.
3	Styrestang	●	Kørsel og styring af løftevogn. Manuelt løft af lastgafler.
4	Batteri	●	Strømforsyning
5	Integreret printer	○	Udskrivning af vejedata
6	4 Vejeceller	●	Vejning af last

● = standardudstyr	○ = ekstraudstyr
--------------------	------------------

Vægtregistrering

Fire lastceller er skruet sammen med lastrammen og med lastoptagningsudstyret. Lastcellerne og forbindelseskablerne til beregnings- og displayenheden er beskyttet, idet de er indbygget.

Betjenings- og displayenhed

Der vises vægte og systemtilstande. Alle vejesystemets funktioner kan vises ved hjælp af tryk på knapperne under displayet.

3 Idriftsættelse af løftevogn



Løftevognen må først tages i drift, betjenes eller benyttes til løft af gods, når operatøren har sikret sig, at ingen personer opholder sig inden for fareområdet.

Kontroller og rutiner inden den daglige ibrugtagning



Gå hele løftevognen efter for skader (især hjul og lastoptagningsudstyr).

4 Arbejde med løftevognen

4.1 Sikkerhedsregler for kørsel

Kørselsveje og arbejdsområder: Der må kun køres på veje, der er godkendt til kørsel. Uautoriseret tredjepart må ikke opholde sig i arbejdsområdet. Lasten må kun lagres på de steder, der er beregnet hertil.

Forholdsregler under kørsel: Operatøren skal tilpasse kørehastigheden efter de lokale forhold. Operatøren skal køre langsomt f.eks. i sving, hen imod og i smalle passager, ved kørsel igennem svingdøre og på steder med dårligt udsyn. Der skal altid holdes sikker bremseafstand til forankørende køretøjer, og føreren skal altid have fuld kontrol over løftevognen. Pludselig standsning (bortset fra i nødstilfælde), hurtige vendinger, overhaling på farlige steder eller steder med dårligt udsyn er forbudt.

Sigtforhold under kørsel: Operatøren skal se i køreretningen og altid have tilstrækkeligt udsyn over sin kørestrækning. Ved transport af gods, der spærrer for udsynet, skal løftevognen køres med lasten bagpå. Er dette ikke muligt, skal der gå en anden person foran løftevognen og dirigere.

Kørsel på hældende strækninger eller skråninger: Løftevognen må ikke køres eller parkeres på skråninger.

Kørsel ind i elevatorer eller ud på læssebroer: Der må kun køres ind i elevatorer eller ud på læssebroer, hvis disse har tilstrækkelig bæreevne, er konstrueret til, at der køres på dem, og er godkendt hertil af den driftsansvarlige. Disse forhold skal undersøges på forhånd. Løftevognen skal køres ind i en elevator med lastenheden forrest og stilles i en position, hvor den ikke berører skaktens vægge. Personer, der kører med i elevatoren, må først betræde elevatoren, når løftevognen står sikkert, og de skal forlade elevatoren, inden løftevognen køres ud.

Transportgodsets beskaffenhed: Der må kun transporteres korrekt sikret last.

4.2 Kørsel, styring, bremses



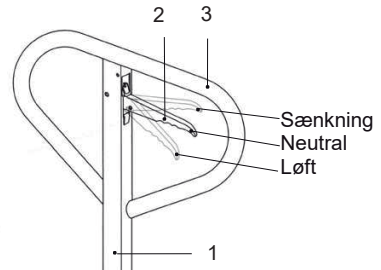
Det er under ingen omstændigheder tilladt at køre med passagerer på løftevognen.

Kørsel

- Sæt grebet (2) i "neutral" position.
- Løftevognen kan trækkes eller skubbes med styrestangens (1) bøjlegreb (3).



Under bevægelser under last skal grebet (2) stå i position "Neutral".



Styring

- Drej styrestangen (1) mod venstre eller højre, drejeområde ca. 105°.



I snævre kurver rager styrestangen uden for løftevognskonturerne!

Bremser

I nødstilfælde kan løftevognen bremses ved, at lasten sænkes:

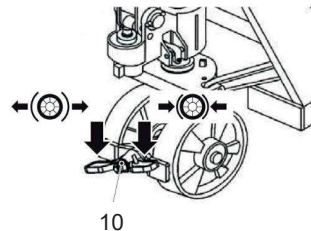
- Tryk grebet (2) i retning mod "sænkning", lasten sænkes.

Fodbremse (tilvalg)



Gør aldrig forsøg på at aktivere bremsen med håndkraft

- Tryk den højre side af fodbremsen (9) til anslag med foden for at låse bremsen. Bremseskoen trykkes ind mod hjulene og blokerer dem.
- Tryk venstre side af fodbremsen (9) til anslag med foden for at løsne bremsen. Fjederen trykker bremseskoen tilbage og låser hjulene op.



4.3 Optagning og afsætning af lastenheder



Kun korrekt palletterede lastenheder må tages op. Overhold den tilladte løfteevne for løftevognen. Det er ikke tilladt at optage langt gods på tværs.



Risiko for at løftevognen vælter, hvis toplasten er for høj.

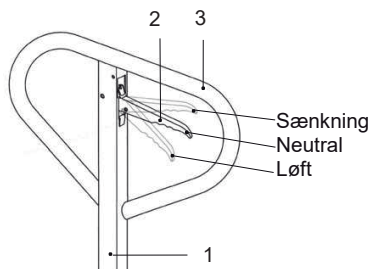


Under bevægelser under last skal grebet (2) stå i position "Neutral".

- Tryk grebet (2) i retning mod "sænkning", lastoptagningsudstyret sænkes.
- Kør løftevognens lastoptagningsudstyr helt ind under lastenheden

Løft

- Tryk grebet (2) i retning mod "løft".
- Løft gaflerne ved at bevæge styrestangen (1) op og ned, indtil den ønskede løftehøjde er nået.
- Sæt grebet (2) i "neutral" position.



Hurtigløft

Bemærk: Hurtigløftet virker op til 120 kg. Ved paller over 120 kg virker hurtigløftet for bevægelsen ind under pallen. Så snart lasten løftes, skifter løftevognen til normalløft.

Sænkning

- Tryk grebet (2) i retning mod "sænkning", lasten sænkes.
- Sæt grebet (2) i "neutral" position.

4.4 Betjening af vejeanordning

Ibrugtagning

Tryk på TIL-/FRA-knappen (3) for at aktivere vejesystemet.

Efter tre til fem minutter har de elektroniske dele og vejecellerne nået arbejds-temperaturen. Indtil da er afvigelser på op til ca. 0,3 % mulige.



Først efter en nulstilling bør lasterne løftes.

4.5 Spændingsforsyning og drifttid

Spændingsforsyningen sker via et genopladeligt batterimodul.

Ved manglende brug sker der en automatisk frakobling efter 30 minutter.

	Driftstid
Pro	op til 35 timers permanent drift

4.5.1 Udskiftning og opladning af batterier i betjenings- og displayenhed



Undgå kontakt med hud, øjne og slimhinder, når der er løbet batterisyre ud. Skyl straks de pågældende steder med rigelige mængder rent vand ved kontakt med syren, og søg straks læge.

Generelle batterioplysninger

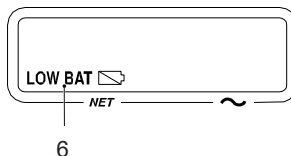
Afladede og/eller beskadigede batterier skal altid tages ud af udstyret med det samme. Fjern batterier fra udstyret, når udstyret ikke skal bruges i længere tid. Batterierne kan lække og beskadige trucken.

Rengør batteri- og truckkontakter, inden der lægges batterier i. Udskift altid alle batterier samtidigt. Vær- på korrekt polaritet, når der lægges batterier i. Monter kun batterier af samme type. Brugte og nye batterier må ikke blandes med hinanden

Udsæt ikke batterier for ekstreme forhold, læg dem ikke på radiatorer, og udsæt dem ikke for direkte sol. Ellers er der øget risiko for at de løber ud.

Batterier må ikke oplades eller reaktiveres på anden måde, pilles fra hinanden, kastes ind i ild eller kortsluttes.

- Hvis symbolet "LOW BAT" (6) vises på displayet, er batterispændingen for lav, og batterierne skal udskiftes.



Udskiftning af batteri

1. Sluk vejeanordningen.
2. Drej styrestangen 45° til siden for at frigøre adgangen til batteriet.
3. Træk batteriet ud af kabinettet ved grebet.
4. Lad batteriet op i opladeren (se forinden), og sæt det derefter ind igen.

Opladning af batteriet



Lad det flade batteri op ved hjælp af den medfølgende lader.



Hvis systemet anvendes i flerholdsdrift eller er udstyret med en printer, anbefales det at anskaffe et ekstra batteri (tilvalg).

Vær opmærksom på følgende punkter for at opnå en maksimal levetid for batteriet:

1. Sæt udskiftningsbatteriet ind i laderen
2. Sæt laderens stik ind i en vægstikkontakt – forsyningsspænding 220-240 VAC. Under opladningen lyser ladestationens røde LED. Denne oplyser om, at batteriet lades op. Et fladt batteri skal oplades i mindst 6 timer. Dette er vigtigt for at bevare batteriets kapacitet.
3. Et fladt batteri er ladet helt op efter ca. 6 timer. Når den røde LED er slukket, er batteriet ladet op. Batteriet kan ikke overoplades, idet laderen automatisk vil slukke.
4. Træk stikket ud af stikkontakten (220-240 VAC).
5. Tag batteriet direkte ud af laderen.
Hvis batteriet bliver siddende i laderen, bliver det afladet igen, og batterikapaciteten aftager – dermed kan der opstå permanente skader på batteriet.
6. Se trin 1 vedrørende opladning af næste batteri.

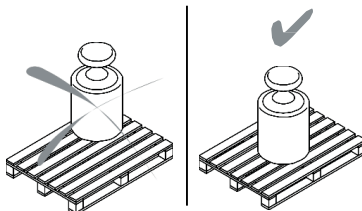
4.6 Undgå fejlfunktioner ved vejning



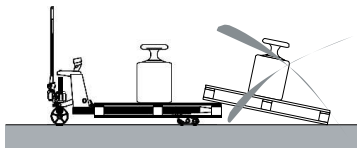
Placer lasten midt på pallen for at opnå et præcist vejresultat.

Ved excentrisk belastning bøjes og drejes gafflerne let. Dette kan mindske nøjagtigheden.

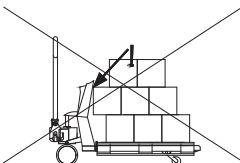
Ved kalibrerbare modeller påvirker en excentrisk belastning eller en tiltet position nøjagtigheden af måleresultaterne. I dette tilfælde aktiveres hældningskontakten, der slukker displayet.



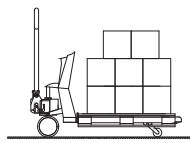
Vejproceduren må ikke generes af andre genstande.



Lasten skal løftes fri af gulvet, uden at displayenhedens hus eller andre genstande berøres.



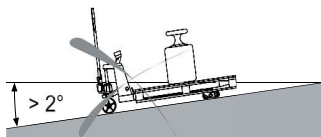
Forkert løft af lasten



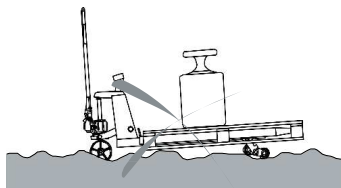
Korrekt løft af lasten



Den maksimale løftevognshældning under vejningen må ikke overskride 2° . Ved en tiltet position på mere end 2° er vejnesystemets nøjagtighed reduceret med ca. $0,1\%$ pr. grad.

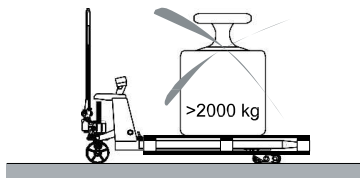


Foretag kun vejning på et fast og plant underlag.





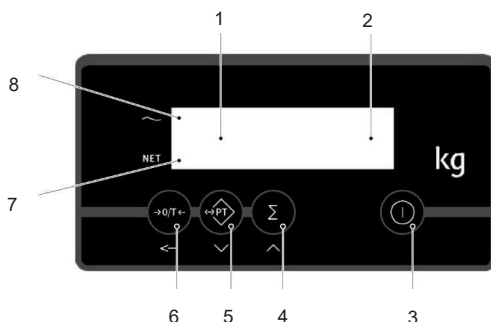
Løftevognens maksimale løfteevne må ikke overskrides.



Temperaturområde: Mellem -10 og +40°C ligger den maksimale afvigelse på 0,1% af den vejede vægt. Uden for dette temperaturområde kan der forekomme afvigelser på op til 0,3%.

Eftersom der kan dannes kondensvand i de elektroniske dele, bør hurtige temperaturændringer undgås. Vægten bør ved større temperaturforskelle slukkes af hensyn til akklimatisering.

4.7 Display og betjeningsselementer



Kapslingsklasse: Betjenings- og displayenhed, vejeanordning: IP65, lastceller: IP67

Pos.	Indikator	Betydning
1		– Vægtangivelse i kg, meddelelser
2	—	– Den viste vægt har en negativ værdi.
8 (~)	◀	– Vejesystemet inklusive last er stabilt.
7 (NET)	◀	– Den viste vægt er en nettovægt.



Kun hvis lasten er stabil og segmentet "Last stabil" (8) aktiveret, vil betjening af knapperne blive accepteret og funktioner blive udført.

Pos.	Driftsfunktion, tast	Indtastningsfunktion tast
6	Nulindstilling, automatisk tara	– Accept, videreskift (ENTER)
5	Indtastning, taravægt	– Sænkning af værdi
4	Addition af vægt	– Forhøjelse af værdi
3	Tænd/sluk	– Korrektion

4.7.1 Display-meldinger

Følgende meldinger kan vises på displayet:

HELP 1 Vejesystemet er blevet overbelastet.



Den vejede vægt overskrider det indstillede maksimum. For at undgå skader på displayet eller vejecellerne skal vejesystemet straks aflastes

HELP 2 Tarering ikke mulig på grund af negativ bruttovægt.

HELP 3 Negativt signal fra lastcellerne til AD-omformeren / hældning.

HELP 4 Der er indtastet en for høj taravægt.



Tryk igen på $\leftrightarrow$ PT-tasten (5) for at ophæve HJÆLP-visningen, og indtast en ny, lavere taravægt.

HELP 5 Hukommelse fuld.

HELP 7 Signalet fra lastcellerne på AD-omformeren er for højt.

HELP 9 Opfordring til opladning af batteri (kun ved RF-systemer).

LO-BA Batteriniveauet (display) er for lavt; batteriet skal oplades.

eller



Tiltet position



Ved den kalibrerede version af vejesystemet viser displayet kun striber, hvis tiltningen er større end 2°. I dette tilfælde skal vejesystemet stilles på et jævnt underlag.

Display med flere områder

Vægtdisplayets opløsning er vægtafhængig:

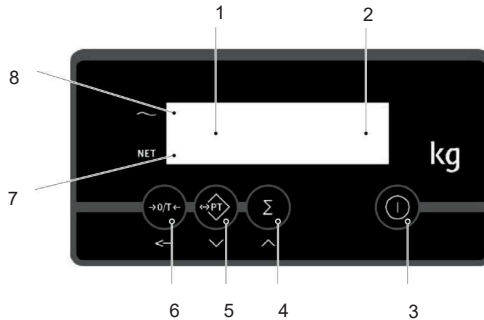
Vægtområde	Standard (●)
0 - 200 kg	0,2 kg
200 - 500 kg	0,5 kg
500 - 2000 kg	1,0 kg

Vægtområde	Valgfrit (○)
0 - 200 kg	0,1 kg
200 - 400 kg	0,2 kg
400 - 2000 kg	0,5 kg

Tilpasning af displayet ved trinvis vejning:

Visningstrinnet tilpasser sig efter det aktuelle vejeområde. Hvis f.eks. en vægt på i alt 650 kg vejes trinvist, vil visningstrinnet skifte fra 1 kg til 0,5 kg, så snart vægten kommer under 500 kg.

4.8 Vejning af lastenheder



Brutto

Når lasten er løftet, angiver displayet bruttovægten for den vejede vægt.

Nulkorrektion

Inden hver vejning skal det sikres, at systemet ikke er belastet og står frit. Vejesystemet råder over en automatisk nulkorrektion og udligner automatisk små afvigelser i nulpunktet. Hvis afvigelsen i nulpunktet er større, skal korrektionen udføres manuelt ved hjælp af tasten $\rightarrow 0/T \leftarrow$ (6).

Netto: Tarering med tryk på knap

Vejesystemet giver mulighed for at nulstille taravægt med et tryk på en knap. På den måde kan man følge ændringer i nettovægten. Efter tareringen begynder vejesystemet igen med det mindste visningstrin.

- Løft af lasten.
- Tryk på tasten $\rightarrow 0/T \leftarrow$ (6).
 - Indikatoren står på nul.
 - Indikatorbjælken "NET" lyser og angiver dermed, at en taravægt er aktiv.
- Anbringelse eller fjernelse af nettolast.
 - Den vejede vægts nettoværdi vises på displayet.
 - Ved fjernelse af lasten er dette en negativ værdi.
- Ved at udføre en nulkorrektion i ulæstet tilstand vender systemet tilbage til standard-vejefunktion.

Netto: manuel taraindtastning

Det er både muligt at indtaste en taravægt i belastet og ubelastet tilstand. For at opnå en højere nøjagtighed kan der angives en taravægt med finere graduering, uafhængigt af vægten og displayets visningstrin.

En taravægt, der er større end den såkaldte MAX1 i vejesystemet, accepteres ikke af displayet. MAX1 er vægten maksimale værdi i første interval i displayet med flere områder; i standard-udførelsen er det 200 kg. Hvis en højere værdi er indtastet, viser displayet "HELP4". Med et tryk på tasten $\leftrightarrow PT$ (5) slukkes dette HELP-display.

Forespørgsel på den aktuelle taravægt:

- Tryk på tasten $\leftrightarrow$ PT(5).
 - Den sidst anvendte taravægt vises.
 - Segmentet i højre side blinker.
- Tryk på tasten ENTER (↵) (6) i tre sekunder, hvis den viste taraværdi benyttes igen. D 9

Indtastning af en ny taravægt

- Tryk på tasten $\leftrightarrow$ PT(5).
- Tryk på tasten Tal op $\wedge$ (4) eller Tal ned $\vee$ (5), indtil det blinkende tal har den ønskede værdi.
- Tryk på tasten ENTER (↵) (6) for at skifte til næste segment.
- Gentag dette, indtil den ønskede taraværdi vises.

Aktivering af taravægten uden at gemme:

- For at aktivere taravægten uden at gemme den: Tryk på tasten ENTER (↵) (6) i tre sekunder for at bekræfte værdien.
 - Taravægten er aktiveret.
 - "NET" vises.
 - Hvis systemet er belastet i dette øjeblik, vil nettoværdien af den vejede vægt blive vist i displayet.
 - Hvis systemet ikke er belastet, viser displayet den indtastede taraværdi negativt.
 - Den indtastede værdi fortsætter med at være aktiv, indtil vejesystemet slukkes, en ny taravægt indtastes, en ny last tareres, eller der foretages en ny nulindstilling:
 - Vejesystemet er belastet: Tryk på tasten $\leftrightarrow$ PT (5) i to sekunder. Taraværdien sættes nu på nul, og systemet vender tilbage til standardvejefunktionen.

Eller

- Vejesystemet er ubelastet: Tryk på tasten $\rightarrow$ 0/T $\leftarrow$ (6). En nulkorrektur udføres, og systemet vender tilbage til standardvejefunktionen.

Aktivering af taravægten, hvor værdien gemmes:

- For at aktivere taravægten *og gemme den*: Bekræft alle segmenter med ENTER (↵).
 - Taravægten er aktiveret og gemmes.
 - "NET" vises.
 - Hvis systemet er belastet i dette øjeblik, vil nettoværdien af den vejede vægt blive vist i displayet.
 - Hvis systemet ikke er belastet, viser displayet den indtastede taraværdi negativt.
 - Den indtastede værdi fortsætter med at være aktiv, også selvom vejesystemet bliver slukket, indtil en ny taravægt bliver indtastet, en ny last bliver tareret, eller der foretages en ny nulindstilling.

Deaktivering af taravægten ved nulstilling

- Vejesystemet er belastet: Tryk på tasten $\leftrightarrow$ PT (5) i to sekunder. Taraværdien sættes nu på nul, og systemet vender tilbage til standardvejefunktionen.

Eller

- Vejesystemet er ubelastet: Tryk på tasten $\rightarrow$ 0/T $\leftarrow$ (6). En nulkorrektur udføres, og systemet vender tilbage til standardvejefunktionen.

Addition af enkeltvejninger

Vejesystemet gør det muligt at addere vejeresultater og vise totalvægten. Hvis en taravægt er aktiv, vil nettovægten automatisk blive lagt sammen.

- Anbring den last, der skal adderes, på systemet.
- Tryk på tasten Σ (4) for at tilføje den vejede vægt til hukommelsen.
 - Den viste værdi gemmes og adderes samtidigt til sum-hukommelsen.
 - Displayet skifter mellem at vise det fortløbende nummer (antal vejninger) og totalvægten (sum-hukommelsen).
 - Hvis systemet er udstyret med en printer, vil den viste værdi samtidig blive udskrevet.
 - Efter et par sekunder vender systemet automatisk tilbage til standardvejefunktionen.

Nulstilling af additionen af enkeltvejninger

- Under visningen af totalværdien kan hukommelsen slettes ved at trykke på tasten Σ (4).
 - Der foretages en totaludskrivning (ved tilvalget printer).
 - Efter nulstillingen viser displayet nummeret 00 og udgangsværdien 0,0 kg.
 - Efter et par sekunder vender systemet automatisk tilbage til standardvejefunktionen.

Kalibrering (tilvalg)

Vægtområde	Opløsning
	PRO/PRO +
10 - 500 kg	0,5 kg
500 - 1000 kg	1,0 kg

4.9 Udskrivning af vejedata (tilvalg)

Hvis vejesystemet er udstyret med en printer, kan aktuelle vejedata udskrives.

➤ Tryk på tasten Σ (4).

□ Der udføres en udskrivning. Den aktuelle vægt adderes til sum-hukommelsen

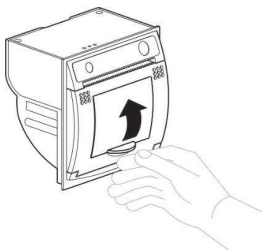


På udskriftet vises en bruttovægt med bogstaverne "B/G" eller en nettovægt med bogstavet "N". Hvis der er indtastet en taraværdi, vil denne ligeledes blive udskrevet og markeret med bogstaverne "PT". Total-nettovægten udskrives med bogstaverne "TOT" (total).

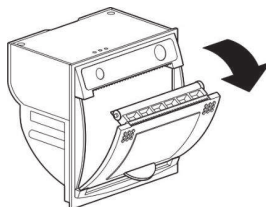
Eksempel på udskrift:

01	B/G	6,8 kg
02	B/G	158,2 kg
03	N	426,5 kg
04	N	1200,0 kg
04	PT	150,0 kg
04	TOT	1791,5 kg

Integreret printer: Udskiftning af papir



Tegning 1



Tegning 2

- Træk i grebet for at åbne, indtil det frigives fra den låste position (se tegning 1 og 2).
- Tag den tomme papirrulle ud af holderen.
- For at kunne lægge en ny papirrulle ind skal du først rulle et par cm af den nye papirrulle. Lad ca. 5 cm af papiret stå uden for printeren, når du lægger papirrullen ind. Luk klappen ved at trykke ensartet på hver side. Fjern det overskydende papir.

5 Parkering af løftevognen i sikret tilstand



Parkér altid løftevognen i sikret tilstand.

Undlad at parkere løftevognen på skrånende steder, og sørg altid for at sænke lastgafflerne helt.

Ved transport på lastbil eller anhænger skal løftevognen af-/pålæsses på fagligt korrekt vis. Løftevognen skal fastspændes og sikres med kiler ved hjulene.

6 Afhjælpning af fejl

Dette kapitel skal gøre det muligt at lokalisere og afhjælpe simple fejl samt følger af fejlbetjening. Udfør de handlinger, der fremgår af tabellen i den nævnte rækkefølge for at indkredse fejlen.

Fejl	Mulig årsag	Tiltag
Displayfelt på betjenings- og displayenheden er ulæseligt.	– Driftstemperatur under- eller overskredet. – Løs stikforbindelse eller kabelbrud. – Batterispænding for lav.	– Vær opmærksom på den omgivende temperatur. – Underret evt. producentens serviceafdeling. – Udskift batterier.
Fejl på vejesystemets display		– se afsnit D, kapitel 4.6 og 4.7.1.
Løftevognen opnår ikke maks. mæsthøjde.	– For lidt olie i tanken	– Fyld olie på
Løftevognen løfter ikke.	– Ingen olie i tanken	– Fyld olie på
	– Forurenede olie	– Skift olie
	– Luft i olien	– Udluft hydraulik
Løftevognen sænker ikke.	– Løftestemplet eller pumpen er deformeret på grund af overbelastning ved for tung eller ensidigt optaget last.	– Udskift løftestempel eller pumpe
	– Løftestempel rustet eller klempt fast, fordi gaflerne befinder sig i løftet position i længere tid.	– Parkér løftevognen i sænket position, når den ikke anvendes. Sørg for at smøre løftestemplet med fedt.
Utæthed	– Pakningen er slidt eller beskadiget.	– Monter ny pakning
	– Komponent er revnet.	
Løftevognen sænkes af sig selv.	– Forurenede olie medfører blokering af sænkeventilen.	– Udskift olie iht. bestemmelserne, og rens sænkeventilen
	– Hydraulikaggregatet er delvist revnet eller knækket.	– Kontrollér og udskift den beskadigede komponent
	– Luft i olien	– Udluft hydraulik



Kontakt producentens serviceafdeling, hvis fejlen ikke kunne afhjælpes ved hjælp af de beskrevne "Afhjælpningstiltag", da den videre afhjælpning af fejl kun kan foretages af særligt uddannet og kvalificeret servicepersonale.

E Vedligeholdelse af løftevogn

1 Driftssikkerhed og miljøbeskyttelse



Enhver form for ændring af løftevognen – især sikkerhedsanordningerne – er forbudt. Der må under ingen omstændigheder ændres på løftevognens arbejds-hastigheder.



Vores kvalitetskontrol gælder kun for originale reservedele. For at garantere en sikker og pålidelig drift må der kun anvendes reservedele fra producenten. Udtjente dele, brugte forbrugsstoffer osv. skal bortskaffes på korrekt vis iht. gældende miljøbestemmelser. Producentens olieservice står til disposition ved olieskift.

Efter afsluttet kontrol og service skal aktiviteterne beskrevet i afsnittet "Fornyelse af brugtagning" udføres.

2 Sikkerhedsforskrifter for vedligeholdelse



Kraftig fjederkraft i styrestangens fjeder.

Ved afmontering er der en lille risiko for tilskadekomst ved hånden eller i ansigts-området. Før en bolt horisontalt helt ind i boringen for at holde fjedertallerkenen nede. Bolt Ø 8 mm, optimal boltlængde 10 cm.

Afmontering af hydraulikenheden må kun udføres af uddannet fagpersonale med specialværktøj.

Personale til vedligeholdelsen: Service og reparation på løftevognen må kun udføres af sagkyndigt personale. Producentens serviceorganisation har tilknyttet specialuddannede rejsemontører.

Løft og oplødsning: Anhugningsudstyr til løft af trucken må kun anbringes på de steder, der er beregnet hertil. Ved oplødsning skal risikoen for, at løftevognen kan skride eller vælte, elimineres vha. egnede hjælpemidler (kiler, træklodser). Der må kun arbejdes under et løftet lastoptag, hvis dette er sikret med en tilstrækkelig kraftig kæde.

Dæk: Dækkenes kvalitet har indflydelse på løftevognens stabilitet og køreegenskaber. Ved udskiftning af fabriksmonterede hjul/ruller må der udelukkende anvendes originale reservedele fra producenten, da typebladsdataene i modsat fald ikke kan overholdes.

3 Service og eftersyn

Grundig og sagkyndig service er en af de vigtigste forudsætninger for, at løftevognen kan arbejde sikkert. Forsømmes den regelmæssige service, kan det medføre svigt i løftevognens funktion samt udgøre en potentiel risiko for personale og drift.



Efter 4000 driftstimer, dog mindst hver 6. måned, skal oliestanden kontrolleres (type: ISO VG32, viskositet 30cSt ved 40°C). Kapacitet: 0,4 liter.

Smør leddene hver måned med MoS2-holdig glidelak.

3.1 Forbrugsstoffer

Omgang med forbrugsstoffer: Forbrugsstoffer skal altid anvendes fagligt korrekt og i henhold til producentens anvisninger.



Usagkyndig omgang med forbrugsstoffer udgør en fare for helbred, liv og miljø. Forbrugsstoffer skal opbevares i dertil indrettede beholdere. De kan være brændbare og må derfor ikke komme i kontakt med meget varme maskindele eller åben ild.

Skal de hældes om, må der udelukkende anvendes rene beholdere. Det er forbudt at blande stoffer af forskellig kvalitet. Der må kun afviges fra denne anvisning, hvis der i nærværende driftsanvisning udtrykkeligt opfordres til blanding.

Undgå at spilde. Spildt væske skal omgående fjernes med et egnet opsamlingsmiddel, hvorefter blandingen af stof og opsamlingsmiddel skal bortskaffes efter gældende regler.

4 Anvisninger vedr. service

4.1 Forberedelse til service- og vedligeholdelsesarbejde

Træf alle nødvendige sikkerhedsmæssige forholdsregler for at undgå ulykker under service- og vedligeholdelsesarbejdet.



Hvis håndløftevognen under reparations-/vedligeholdelsesarbejde lægges på siden, er der risiko for, at væskestrømmen til pumpen afbrydes. Inden fornyet ibrugtagning skal styrestangen flyttes op og ned flere gange, mens grebet står i positionen for "sænkning", for at pumpen igen skal begynde at suge.

4.2 Fornyet idrifttagning

Udfør følgende punkter, inden løftevognen tages i brug igen efter rengøring eller vedligeholdelsesarbejde:

- Smør løftevognen.
- Udluft hydrauliksystemet ved at pumpe håndløftevognen helt op.

5 Lovpligtigt eftersyn efter tidsinterval og usædvanlige hændelser



Der skal udføres sikkerhedskontrol iht. de nationale forskrifter. Jungheinrich anbefaler kontrol iht. FEM 4.004 (Europæisk organisation for transportproducenter).

Løftevognen skal kontrolleres mindst én gang årligt (overhold de nationale forskrifter) eller efter særlige hændelser af en særligt kvalificeret person. Denne person skal kunne give sin bedømmelse og vurdering uden at være påvirket af driftsmæssige eller økonomiske hensyn, men udelukkende med baggrund i de sikkerhedsmæssige forhold. Vedkommende skal råde over tilstrækkeligt kendskab og erfaring til at kunne bedømme en løftevogns tilstand samt effektiviteten på sikkerhedsanordningerne efter de tekniske regler og principper for kontrol af løftevogne.

Der skal i den forbindelse foretages komplet kontrol af løftevognens tekniske tilstand med henblik på forebyggelse af uheld. Desuden skal løftevognen undersøges grundigt for skader, der kan være forårsaget af evt. uhensigtsmæssig anvendelse. Der skal udfærdiges en prøvningsrapport. Resultatet af kontrollen skal mindst gemmes i en periode frem til det 2. efterfølgende eftersyn.

Den driftsansvarlige skal sørge for, at evt. mangler udbedres omgående.



Som synligt bevis forsynes løftevognen efter afsluttet kontrol med en kontrolmærkat. Denne mærkat angiver måned og år for næste kontrol.

6 Endegyldig fjernelse fra driften, bortskaffelse



Den endelige og korrekte nedlukning og bortskaffelse af løftevognen skal ske i overensstemmelse med de relevante gældende lovmæssige bestemmelser i brugerlandet. Vær især opmærksom på bestemmelser vedr. bortskaffelse af batteri og forbrugsstoffer samt elektronik og elektrisk anlæg.

Overhold de lokale og nationale bestemmelser for genanvendelse af defekte batterier. I tvivlstilfælde sendes batteriet tilbage til forhandleren til korrekt bortskaffelse.



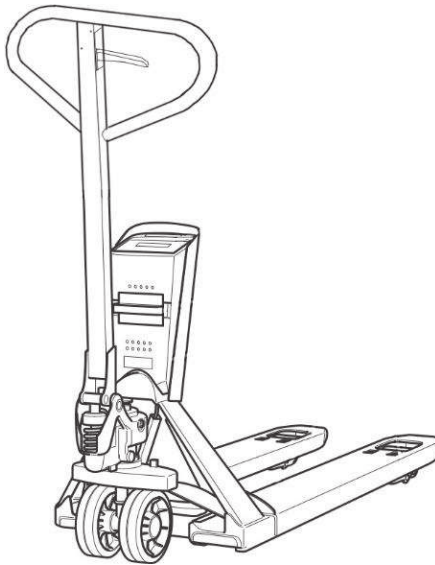
Anvisninger til bortskaffelse uden for EU

Dette symbol gælder kun inden for EU. Overhold de lokale bestemmelser ved bortskaffelsen af brugte batterier.

Ameise PTM 2.0 Scale PRO

Operating instructions

GB



Valid from: 01/01/2019

Revision 01

Foreword

These operating instructions are a translation of the original operating instructions. These operating instructions are designed to provide sufficient instruction for the safe operation of the material handling equipment. The information is presented in a precise and clear manner. The chapters are arranged by letter. Each chapter starts with page 1. The individual pages are identified by the chapter letter and page number.

Example: Page B 2 is the second page of chapter B.

The operating instructions describe different truck versions. When operating and servicing the truck, make sure that the particular section applies to your truck model.

Safety instructions and important explanations are indicated by the following icons:



Used before safety instructions which must be observed to avoid danger to personnel.



Used before notices which must be observed to avoid material damage.



Used before notices and explanations.

- Indicates standard equipment.
- Indicates optional equipment.

In the interest of ongoing development, the manufacturer reserves the right to incorporate modifications (without changing the basic characteristics of the equipment model) without necessarily updating the present operating instructions at the same time.

Contents

A	Correct use	
B	Truck description	
1	Application and operating conditions	B1
2	Assemblies	B1
3.	Technical data	B2
3.1	Identification points and data plates	B2
3.2	Pallet truck data plate	B2
3.3	Batteries	B3
3.4	Dimensions	B3
C	Transport	
1	Crane loading	C1
2	Transport	C1
D	Operation	
1	Safety regulations for the operation of industrial trucks	D1
2	Description of the controls and of the weighing system	D2
3	Starting up the truck	D3
4	Industrial truck operation	D3
4.1	Safety regulations for truck operation	D3
4.2	Travel, steering, braking	D4
4.3	Lifting and depositing load units	D4
4.4	Operating the weigher	D5
4.5	Power supply and operating time	D5
4.5.1	Replacing and charging batteries in the operating and display unit	D5
4.6	Avoiding faults during weighing	D7
4.7	Display and controls	D8
4.7.1	Display messages	D9
4.8	Weighing loads	D10
4.9	Printing the weighing data (option)	D13
5	Parking the truck securely	D14
6	Troubleshooting	D14
E	Industrial truck maintenance	
1	Operational safety and environmental protection	E1
2	Maintenance Safety Regulations	E1
3	Maintenance and Inspection	E1
4	Maintenance instructions	E2
5	Safety tests to be performed at intervals and after unusual events	E3
6	Final De-Commissioning, Disposal	E3

A Correct use

The truck described in these operating instructions is an industrial truck with weighing function designed for lifting and transporting loads.

It must be used, operated and serviced in accordance with these operating instructions. All other types of use are beyond its scope of application and may result in damage to personnel, the industrial truck or property. In particular, avoid overloading with items that are too heavy or placed on one side. The data plate attached to the truck or the load chart are binding for the maximum load capacity. The industrial truck must not be used in fire or explosion endangered areas, or areas threatened by corrosion or excessive dust.

Operating company responsibilities: For the purposes of these operating instructions the "operating company" is defined as any natural or legal person who either uses the industrial truck himself, or on whose behalf it is used. In special cases (e.g. leasing or renting) the operating company is considered the person who, in accordance with existing contractual agreements between the owner and user of the industrial truck, is charged with operational duties.

The operating company must ensure that the industrial truck is used only for the purpose for which it is intended and that danger to life and limb of the user and third parties are excluded. Furthermore, accident prevention regulations, safety regulations and operating, servicing and repair guidelines must be followed. The operating company must also ensure that the truck is operated and maintained correctly and solely by trained and authorised personnel.

The operating company must ensure that all users have read and understood these operating instructions.



Failure to comply with these operating instructions shall invalidate the warranty. The same applies if improper work is carried out on the truck by the customer or third parties without the permission of the manufacturer's customer service department.

Attaching accessories: The mounting or installation of additional equipment that affects or supplements the functions of the truck requires the written permission of the manufacturer. Local-authority approval may also need to be obtained.

Local authority approval, however, does not replace the manufacturer's approval.

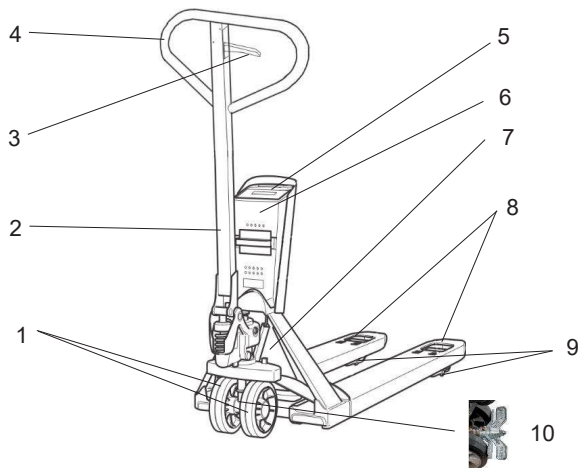
B Truck description

1 Application and operating conditions

The vehicle is a pallet truck with a weigher, designed for transporting goods on level surfaces. Open bottom pallets or pallets with diagonal boards can be lifted outside the range of the load wheels. The model is suitable for performing control and process weighing operations with very high accuracy. The capacity is shown on the data plate and on the capacity plate Qmax.

Operating conditions:
Ambient temperature: from -10°C to +40°C at 10 to 95% relative air humidity.
Ambient lighting: min. 50 Lux.

2 Assemblies



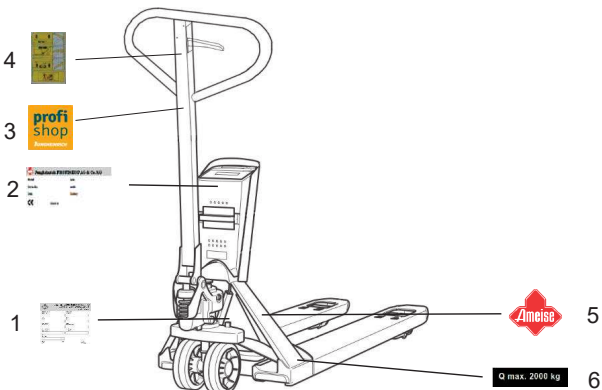
Item		Description
1	●	Steering wheels
2	●	Tiller
3	●	"Forks neutral/lift/lower" handle
4	●	Grip
5	●	Weigher operating and display unit
6	●	Data plate for weigher operating and display unit
7	●	Data plate
8	●	Load handler
9	●	Load wheels
10	○	Foot brake

● = Standard equipment	○ = Optional equipment
------------------------	------------------------

3. Technical data

	PRO
Capacity	2000 kg
Measuring tolerance for 2000 kg load	+/- 1.0 kg
Lift height min. - max.	90 - 200 mm
Steering wheel diameter	180 mm
Fork roller diameter	74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Net weight	109 kg

3.1 Identification points and data plates



1

2

3

4

5

6

Q max, 2000 kg

Warning and information signs	
1	Data plate for weighing scale pallet truck
2	Data plate for operating and display unit
3	Jungheinrich Profishop
4	"Correct operation" notice
5	Ameise logo, both sides
6	"Q max" plate, both sides

The warning and information signs must be attached as shown in the figure. The figures given on the truck should be seen as a supplement to these operating instructions. Any damaged or missing decals must be replaced immediately.

3.2 Pallet truck data plate

The following information is provided on the data plate

		Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY Hersteller / Manufacturer	
Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number		
Typ Type	Option Option		
Seriennummer Serial Number	Bajahr Year of Manufacture		
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight		



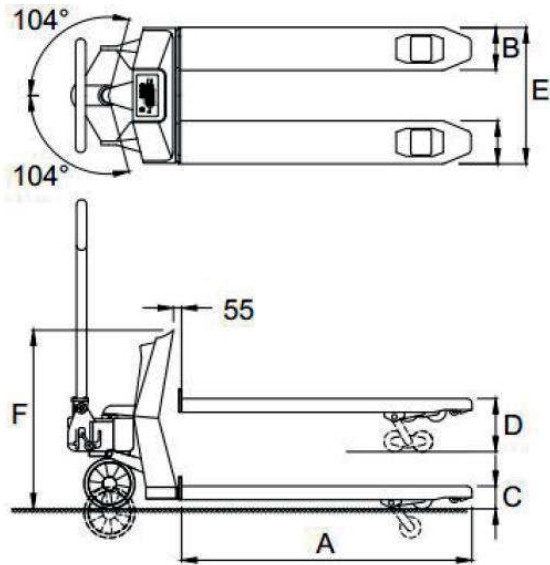
Made in



3.3 Batteries

	Quantity	Capacity	Voltage
PRO	1	1.2 Ah per unit	12 V per unit

3.4 Dimensions



	Description	PRO
A	Fork length	1150 mm
B	Fork width	180 mm
C	Fork height, lowered Ground clearance	90 mm 22 mm
D	Fork height, max. lift height	210 mm 120 mm
E	Width across forks	555 mm
F	Height of upper edge of display Tolerance +/- 3 mm	800 mm

C Transport

1 Crane loading

Only use lifting gear with sufficient capacity (for transport weight see truck data plate).

Loading the truck by crane

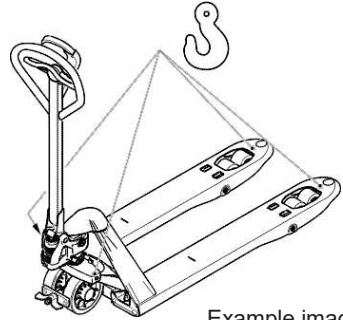
Requirements

- Park the truck securely (see section D, chapter 5)
- Tools and materials required
 - Lifting gear
 - Crane gear

Procedure

- Secure the crane gear to the attachment points.
- Attach the crane gear so that it cannot slip.
- Lifting accessories of the crane gear must be attached in such a way that they do not come into contact with any components.

The truck can now be loaded by crane.



Example image

2 Transport

The truck must be securely fastened when transported on a lorry or a trailer.

Securing the truck for transport

Requirements

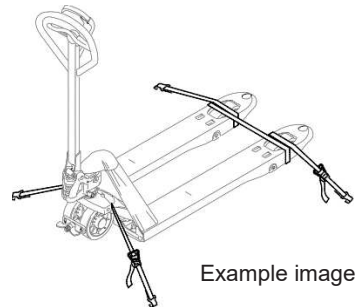
- Truck loaded.
- Truck parked securely (see section D, chapter 5.0)

Tools and materials required: Lashing straps

Procedure

- To secure the truck, attach the tensioning belt to the attachment points and secure it to the fastening rings.
- Tighten the tensioning belt with the tensioner.

Carry out this procedure on both sides of the truck. The truck can now be transported.



Example image

D Operation

1 Safety regulations for the operation of industrial trucks

Operator's rights, obligations and responsibilities: The operator must be informed of his duties and responsibilities and be instructed in the operation of the truck and must also be familiar with the operating instructions. The operator shall be afforded all due rights.

Do not allow unauthorised persons to use the truck: The operator is responsible for the truck during the time it is in use. The operator must prevent unauthorised persons from driving or operating the truck. Carrying or lifting of persons on the truck is prohibited.

Damage and faults: The supervisor must be immediately informed of any damage or faults to the truck or attachment. Trucks which are unsafe for operation (e.g. worn wheels or brake defects) must not be used until the problems have been rectified.

Repairs: The operator must not carry out any repairs or alterations to the truck without the necessary training and authorisation to do so. The operator must never disable or adjust safety equipment or switches.

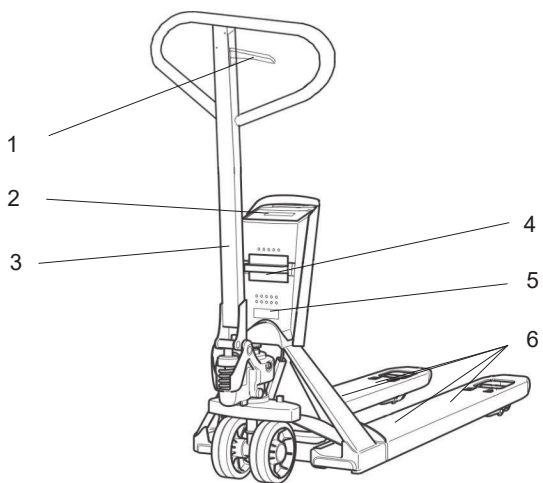
Hazardous area: The hazardous area is defined as the area in which a person is at risk due to truck movement, lifting operations, the load handler (e.g. forks or attachments) or the load itself. This also includes areas which can be reached by falling loads or lowering operating equipment.



Unauthorised persons must be kept away from the hazardous area. Where a danger to personnel exists, a warning must be sounded in good time. If unauthorised personnel fail to leave the hazardous area when instructed, the truck must be brought to a halt immediately.

Safety devices and warning signs: The safety devices, warning signs and warning instructions described in these operating instructions shall be strictly observed.

2 Description of the controls and of the weighing system



Item	Control / Display		Function
1	"Lift/lower fork" handle	●	Selects lift/neutral/lower.
2	Weigher operating and display unit	●	Operates the weigher. Displays the weight on the forks.
3	Tiller	●	Moves and steers the truck. Raises the forks manually.
4	Battery	●	Power supply
5	On-board printer	○	Prints out the weighing data
6	4 weighing cells	●	Used to weigh the load

● = Standard equipment	○ = Optional equipment
------------------------	------------------------

Weight detection

Four load cells are bolted to the load carrying frame and also to the load attachment head. The load cells and the connection cables to the evaluation and display unit are installed so that they are protected.

Operating and display unit

Weights and system statuses are displayed. All functions of the weighing system can be called up using the buttons below the display.

3 Starting up the truck



Before the truck can be started, operated or a load lifted, the operator must ensure that there is nobody within the hazardous area.

Checks and operations to be performed before starting daily work



Inspect the entire truck (especially the wheels and the load handler) for visible signs of damage.

4 Industrial truck operation

4.1 Safety regulations for truck operation

Travel routes and work areas: Only use lanes and routes specifically designated for traffic. Unauthorised third parties must stay away from work areas. Loads must only be stored in places specially designated for this purpose.

Travel conduct: The operator must adapt the travel speed to local conditions. The truck must be driven at slow speed when negotiating bends or narrow passageways, when passing through swing doors and at blind spots. The operator must always observe an adequate braking distance between the forklift truck and the vehicle in front and must be in control of the truck at all times. Abrupt stopping (except in emergencies), rapid U turns and overtaking at dangerous or blind spots are not permitted.

Travel visibility: The operator must look in the direction of travel and must always have a clear view of the route ahead. Loads that affect visibility must be positioned at the rear of the truck. If this is not possible, a second person must walk in front of the truck as a lookout.

Negotiating slopes and inclines: The industrial truck must not be operated or parked on inclines or slopes.

Negotiating lifts and docks: Lifts and docks must only be used if they have sufficient capacity, are suitable for driving on and authorised for truck traffic by the owner. The driver must satisfy himself of the above before entering these areas. The truck must enter lifts with the load in front and must take up a position which does not allow it to come into contact with the walls of the lift shaft. People travelling in the lift with the forklift truck must only enter the lift after the truck has come to a halt and must exit the lift before the truck.

Nature of loads to be carried: Only properly secured loads must be transported.

4.2 Travel, steering, braking



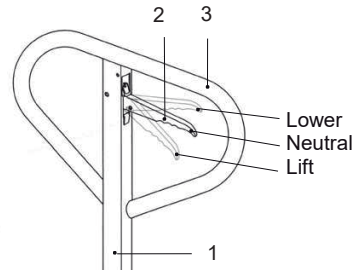
Never carry passengers.

Travel

- Set the handle (2) to the "neutral" position.
- The truck can be pulled or pushed using the grip (3) on the tiller (1).



The handle (2) must be in the "neutral" position in order to move a laden truck.



Steering

- Move the tiller (1) to the left or right, within a range of approx. 105°.



On tight bends the tiller extends beyond the perimeter of the truck.

Braking

In an emergency you can stop the truck by lowering the load:

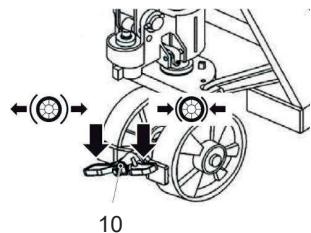
- Push the handle (2) in the "Lower" direction to lower the load.

Foot brake (optional)



Never attempt to apply the brake manually.

- To apply the brake, use your foot to press the right side of the brake (9) all the way down. The brake shoe is pressed against the wheels and blocks them.
- To release the brake, use your foot to press the left side of the brake (9)
- all the way down. The spring pushes the brake shoe back and releases the wheels.



4.3 Lifting and depositing load units



Only pick up correctly palletised load units. Observe the permitted capacity of the truck. Do not lift long loads sideways.



The truck may tip over due to an excessive top load.

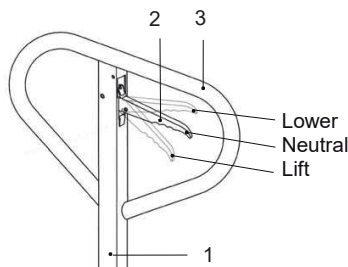


The handle (2) must be in the "neutral" position in order to move a laden truck.

- Push the handle (2) in the "lower" direction to lower the load.
- Fully insert the load handler underneath the load unit.

Lifting

- Push the handle (2) in the "Lift" direction.
- Lift the forks by moving the tiller (1) up and down until you reach the desired lift height.
- Set the handle (2) to the "neutral" position.



Rapid lift

Note: Rapid lift is effective for loads of up to 120 kg. For pallets over 120 kg, rapid lift applies for the distance under the pallet. As soon as the load is raised, the truck switches to normal lift.

Lowering

- Push the handle (2) in the "Lower" direction to lower the load.
- Set the handle (2) to the "neutral" position.

4.4 Operating the weigher

Commissioning

Press the on/off button (3) to activate the weighing system.

After three to five minutes, the electronics and weighing cells will have reached operating temperature. Until this time, deviations of up to around 0.3% are possible.



Loads should only be lifted following zero adjustment.

4.5 Power supply and operating time

Power is supplied by a rechargeable battery module.

The device is deactivated automatically when not used for a period of 30 minutes.

	Operating time
Pro	Up to 35 hours continuous operation

4.5.1 Replacing and charging batteries in the operating and display unit



If battery acid has escaped, avoid contact with the skin, eyes and mucous membranes. In the event of contact with acid, immediately rinse the affected areas with plenty of clear water and contact a doctor immediately.

General battery instructions

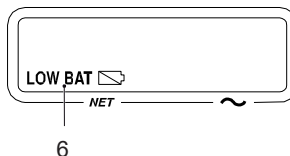
Always remove depleted and/or damaged batteries from the device immediately. Remove batteries from the unit if it is not going to be used for an extended period of time. The batteries may run out and damage the unit.

Clean the battery and unit contacts before inserting batteries. Always replace all batteries at the same time. Ensure correct polarity when inserting the batteries. Use only batteries of the same type. Do not mix used and new batteries

Do not expose batteries to extreme conditions, do not place them on heaters or expose them to direct sunlight. Otherwise they are more likely to run out.

Batteries must not be charged or reactivated with other agents, must not be taken apart, thrown into fire or short-circuited.

- If "LOW BAT" (6) is displayed, the battery voltage is too low and the batteries must be replaced.



Replacing the battery

1. Switch off the weigher.
2. Turn the tiller 45° to the side to gain access to the battery.
3. Pull the battery out of the housing by the handle.
4. Charge the battery using the charger (see below) and then re-insert it.

Charging the battery



Charge the empty battery using the supplied charger.



When the system is used in multi-shift operation or is equipped with a printer, we recommend that you procure an additional battery (optional).

To ensure maximum battery service life, observe the following points:

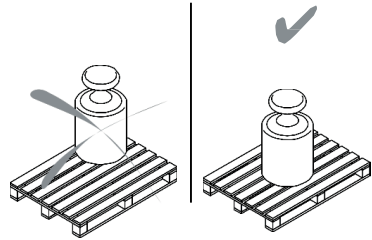
1. Insert the replacement battery into the charger.
2. Connect the plug of the charger to a wall socket with a supply voltage of 220 to 240 VAC. The red LED of the charging station illuminates during charging. This indicates that the battery is being charged. An empty battery must be charged for at least 6 hours. This is necessary to maintain the capacity of the battery.
3. An empty battery is fully charged after approx. 6 hours. When the red LED extinguishes, the battery is charged. The battery cannot be overcharged since the charger switches off automatically.
4. Disconnect the plug from the socket (220 to 240 VAC).
5. Remove the battery from the charger immediately.
If the battery remains in the charger, it will be drained again and the battery capacity will be reduced; this can cause lasting damage to the battery.
6. To charge the next battery, refer to step 1.

4.6 Avoiding faults during weighing

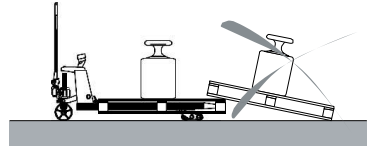


Position the load centrally on the pallet in order to obtain an accurate weight measurement.

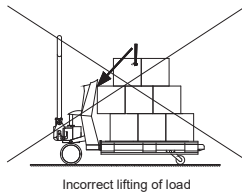
An eccentric load will bend or twist the forks slightly. This can impair the measurement accuracy. On models that can be calibrated, an eccentric load or inclined position will affect the accuracy of the weight measurements. In this case, the tilt switch is activated, which in turn disables the display.



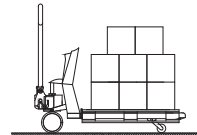
The weighing process must not be hindered by other objects.



The load must be lifted freely, without touching the housing of the display unit or other objects.



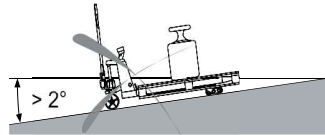
Incorrect lifting of load



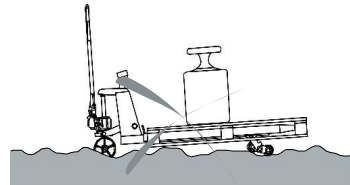
Correct lifting of load



During weighing, do not exceed the maximum truck tilt of 2° . In the case of an inclination in excess of 2° , the accuracy of the weighing system declines by approx. 0.1% per degree.

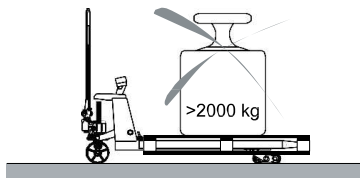


Weighing operations must only be performed on solid, level surfaces.





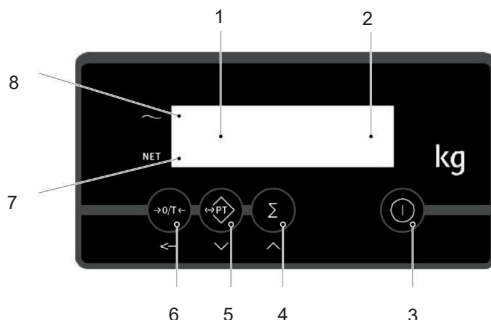
Do not exceed the maximum capacity of the truck.



Temperature range: Between -10 and +40°C, the maximum deviation amounts to 0.1% of the measured weight. Outside this temperature range, deviations of up to 0,3% are possible.

Rapid changes in temperature should be avoided, otherwise condensation may form in the electronics. In the case of significant temperature differences, the scales should be switched off for acclimatisation purposes.

4.7 Display and controls



Protection rating: Weigher operating and display unit: IP65, load cells: IP67

Item	Indicator	Meaning
1		– Weight display in kg, messages
2	—	– The displayed weight has a negative value.
8 (~)	◀	– The weighing system including the load is stable.
7 (NET)	◀	– The displayed weight is a net weight.



Only if the load is stable and the "Stable load" segment (8) is activated will button operations be accepted and functions executed.

Item	Operating function button	Input function button
6	Zero setting, Automatic tare	– Confirm, skip to next (ENTER)
5	Tare weight entry	– Reduce value
4	Add weight	– Increase value
3	On/Off	– Correction

4.7.1 Display messages

The following messages can appear on the display:

HELP 1 The weighing system has been overloaded.



The measured weight exceeds the maximum setting. To avoid damage to the display or weighing cells, the load must be removed from the weigher immediately.

HELP 2 Tare weight cannot be set due to negative gross weight.

HELP 3 Negative signal from the load cells to the AD converter / inclination.

HELP 4 The entered tare weight is too high.



Press the ⇄PT button (5) again to close the HELP display and enter a new, lower tare weight.

HELP 5 Memory full.

HELP 7 The signal from the load cells to the AD converter is too high.

HELP 9 Battery charge prompt to charge the battery (RF systems only).

LO-BA The battery charge level is too low. The battery must be recharged.

or



Inclination



On the calibrated version of the weighing system, the display shows only stripes if the inclination is greater than 2°. In this case, the weighing system must be placed on a level surface.

Multi-range display

The resolution of the weight display depends on the weight:

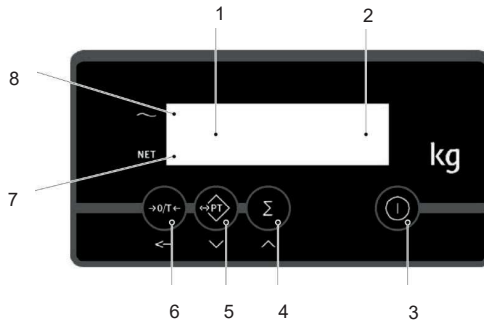
Weight range	Standard(●)
0 - 200 kg	0.2 kg
200 - 500 kg	0.5 kg
500 - 2000 kg	1.0 kg

Weight range	Optional(○)
0 - 200 kg	0.1 kg
200 - 400 kg	0.2 kg
400 - 2000 kg	0.5 kg

Display adjustment during incremental weighing:

The display increment adapts to the relevant measuring range. For example, if a total weight of 650 kg is weighed in separate steps, the display increment will change from 1 kg to 0.5 kg as soon as the weight falls below 500 kg.

4.8 Weighing loads



Gross

After the load is picked up, the display shows the gross value of the measured weight.

Zero adjustment

Before each weighing operation, ensure that the system is unloaded and is free to move. The weighing system features automatic zero adjustment and automatically compensates for small variations of the zero point. For larger variations of the zero point, the adjustment must be performed manually using the $\rightarrow 0/T \leftarrow$ button (6).

Net: taring at the press of a button

The weighing system allows tare weights to be set to zero at the press of a button. This makes it possible to track changes to the net weight. After taring, the weighing system restarts with the lowest display increment.

- Raise the load.
- Press the $\rightarrow 0/T \leftarrow$ button (6).
 - The indicator is at zero.
 - The "NET" indicator bar is lit, indicating that a tare weight is active.
- Load or unload the net load.
 - The net value of the measured weight is displayed.
 - For unloading, this is a negative value.
- Performing a zero adjustment with the system unladen causes the system to revert to standard weighing mode.

Net: manual tare entry

A tare weight can be entered both in laden and unladen condition. For greater accuracy, a tare weight with finer gradation can be entered, regardless of the weight and the display increments.

A tare weight that is greater than the "MAX1" of the weighing system is not accepted by the display. MAX1 is the maximum value of the weight in the first interval of the multi-range display. In the standard version, this is 200 kg. If a higher weight is entered, the display shows "HELP4". Pressing the ⇄PT button (5) clears this HELP display.

Checking the current tare weight:

- Press the ⇄PT button (5).
 - The most recently used tare value appears.
 - The segment on the right side flashes.
- Press and hold the ENTER (↵) button (6) for three seconds to reuse the displayed tare value. D 9

Entering a new tare weight

- Press the ⇄PT button (5).
- Press the digit up ^ (4) or digit down v(5) button until the flashing number has the desired value.
- Press the ENTER (↵) button (6) to move to the next segment.
- Repeat this operation until the desired tare weight is displayed.

Activating the tare weight without saving:

- To activate the tare weight without saving, press the ENTER (↵) button (6) for three seconds to confirm the value.
 - The tare weight is activated.
 - "NET" is displayed.
 - If the system is laden at this time, the net value of the measured weight will appear on the display.
 - If at this time the system is unladen, the display will show the entered tare value as a negative number.
 - The entered value will remain active until the weighing system is switched off, a new tare weight is entered, a new load is tared or a new zero setting is performed:
 - The weighing system is laden: Press the ⇄PT button (5) for two seconds. The tare value is now set to zero and the system reverts to the standard weighing mode.

Or

- The weighing system is unladen: Press the →0/T← button (6). A zero setting is performed and the system reverts to standard weighing mode.

Activating and saving the tare weight:

- To activate *and* save the tare weight, confirm all segments with ENTER (↵).
 - ❑ The tare weight is activated and saved.
 - ❑ "NET" is displayed.
 - ❑ If the system is laden at this time, the net value of the measured weight will appear on the display.
 - ❑ If at this time the system is unladen, the display will show the entered tare value as a negative number.
 - ❑ The entered value will remain active even after the system is switched off, until a new tare weight is entered, a new load is tared or a new zero setting is performed.

Deactivating the tare weight by zeroing

- The weighing system is laden: Press the ⇄PT button (5) for two seconds. The tare value is now set to zero and the system reverts to the standard weighing mode.

Or

- The weighing system is unladen: Press the →0/T← button (6). A zero setting is performed and the system reverts to standard weighing mode.

Adding Individual Weights

The weighing system provides the option of adding individual weights and displaying the total weight. If a tare weight is active, the net weight is totalled automatically.

- Load the system with the load to be added.
- Press the Σ button (4) to add the measured weight to memory.
 - ❑ The displayed value is saved and is also added to the total in memory.
 - ❑ The display alternates between the consecutive number (the number of weights) and the total value (total in memory).
 - ❑ If the system is fitted with a printer, the displayed value will also be printed out.
 - ❑ After a few seconds, the system automatically reverts to standard weighing mode.

Resetting the addition of individual weighing operations

- The memory can be deleted while the total value is displayed by pressing the Σ button (4).
 - ❑ A cumulative printout is then produced (with the printer option).
 - ❑ After the reset, the display shows 00 as the consecutive number and the initial value 0.0 kg.
 - ❑ After a few seconds, the system automatically reverts to standard weighing mode.

Calibration (option)

Weight range	Resolution
	PRO/PRO +
10 - 500 kg	0.5 kg
500 - 1000 kg	1.0 kg

4.9 Printing the weighing data (option)

If the weighing system is equipped with a printer, current weighing data can be printed.

- Press the Σ button (4).
 - A printout is generated. The current weight is added to the total in memory.



A gross weight is identified on the printout by the letters "B/G", while a net weight is indicated by the letter "N". If a tare weight has been entered, this is also printed out and identified by the letters "PT". The total net weight appears after the letters "TOT" (Total).

Example of a printout:

01	B/G	6.8 kg
02	B/G	158.2 kg
03	N	426.5 kg
04	N	1200.0 kg
04	PT	150.0 kg
04	TOT	1791.5 kg

On-board printer: Replacing paper

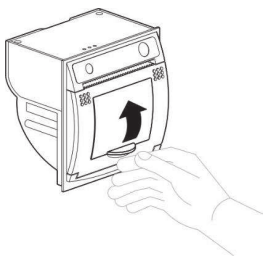


Figure 1

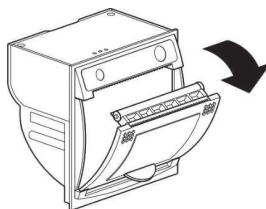


Figure 2

- To open, pull on the handle until it disengages from its locked position (see figure 1 and 2).
- Remove the empty paper roll from the holder.
- To insert a new paper roll, you must unroll a few centimetres of this roll. Approx. 5 cm of the paper should protrude from the printer when you insert the new roll. Close the flap by applying equal pressure on both sides. Remove the excess paper.

5 Parking the truck securely



Always park the truck securely.

Do not park the truck on slopes and always lower the forks fully.

The truck must be securely fastened when transported on a lorry or a trailer. The truck must be tied down and the wheels secured with chocks.

6 Troubleshooting

This chapter allows the user to identify and rectify basic faults or the consequences of incorrect operation. When trying to locate a fault, proceed in the order shown in the table.

Fault	Possible cause	Corrective measures
Display on control and display unit cannot be read.	– Operating temperature out of range. – Loose cable connection or broken wire. – Battery voltage too low.	– Check ambient temperature. – Contact manufacturer's service department if necessary. – Replace batteries.
Malfunctions of the weighing system display		– See section D, chapters 4.6 and 4.7.1.
Pallet truck does not reach max. lift height.	– Insufficient oil in reservoir	– Top up oil
Pallet truck does not lift.	– No oil in reservoir	– Top up oil
	– Contaminated oil	– Change oil
	– Air in oil	– Bleed the hydraulic system
Pallet truck does not lower.	– Lift piston or pump is deformed due to overloading with excessive or incorrectly positioned loads.	– Replace lift piston or pump
	– Lift piston rusty or jammed because forks have remained elevated for an extended period.	– When not in use, park the pallet truck with the forks lowered. Ensure that the lift piston is lubricated.
Leaks	– Seal is worn or damaged.	– Insert new seal
	– Component torn.	
Pallet truck lowers automatically.	– Contaminated oil causes the bleed valve to jam.	– Replace with suitable oil and clean the bleed valve
	– Hydraulic unit is partially torn or broken.	– Check and replace the damaged component
	– Air in oil	– Bleed the hydraulic system



If the fault cannot be rectified after carrying out the remedial procedure, notify the manufacturer's service department, as any further troubleshooting can only be performed by specially trained and qualified service personnel.

E Industrial truck maintenance

1 Operational safety and environmental protection



Any modification to the truck, in particular the safety mechanisms, is prohibited. Do not alter the truck operating speeds under any circumstances.



Only original spare parts are subject to our quality control. To ensure safe and reliable operation, use only the manufacturer's spare parts. Used parts and consumables must be disposed of in accordance with the applicable environmental-protection regulations. For oil changes, contact the manufacturer's specialist department.

Upon completion of inspection and servicing, the tasks contained in the "Recommissioning" section must be performed.

2 Maintenance Safety Regulations



High spring force in tiller spring.

Slight risk of injury to hands or face during disassembly. Insert a bolt horizontally all the way through the hole to depress the spring seat. Bolt Ø 8 mm, optimum bolt length 10 cm.

The hydraulic unit must only be disassembled by trained specialist personnel using special tools.

Maintenance personnel: Industrial trucks must only be serviced and repaired by specialist personnel. The manufacturer's service department has field technicians specially trained for these tasks.

Lifting and jacking up: When an industrial truck is to be lifted, the lifting gear must only be secured to the points specially provided for this purpose. When jacking up the equipment, take appropriate measures to prevent it from slipping or tipping over (e.g. wedges, wooden blocks). You must only work underneath a raised load handler if it is supported by a sufficiently strong chain.

Tyres: The quality of tyres affects the stability and performance of the truck. When replacing factory-fitted wheels/rollers, only use the manufacturer's original spare parts. Otherwise the truck's rated performance cannot be ensured.

3 Maintenance and Inspection

Thorough and expert servicing is one of the most important requirements for the safe operation of the industrial truck. Failure to perform regular servicing can lead to truck failure and poses a potential hazard to personnel and equipment.



The oil level must be checked every 4000 service hours, or at least every 6 months (type: ISO VG32, viscosity 30cSt at 40°C). Capacity: 0.4 litres.

Lubricate the joints monthly with an MoS2 lubricant.

3.1 Consumables

Handling consumables: Consumables must always be handled correctly. Follow the manufacturer's instructions.



Improper handling is hazardous to health, life and the environment. Consumables must only be stored in appropriate containers. They may be flammable and must therefore not come into contact with hot components or naked flames.

Only use clean containers when filling up with consumables. Do not mix consumables of different grades. The only exception to this is when mixing is expressly stipulated in the Operating Instructions.

Avoid spillage. Spilled liquids must be removed immediately with suitable bonding agents and the bonding agent / consumable mixture must be disposed of in accordance with regulations.

4 Maintenance instructions

4.1 Preparing the truck for maintenance and repair work

All necessary safety measures must be taken to avoid accidents when carrying out maintenance and repair work.



The pump delivery flow can be interrupted if the pallet truck is placed on its side for repairs or maintenance work. Before recommissioning, the tiller must be moved up and down several times with the handle in the "lower" position in order to prime the pump again.

4.2 Recommissioning

The equipment must only be restored to service after cleaning or repair work, once the following operations have been performed:

- Grease the truck.
- Bleed the hydraulic system by pumping the hand pallet truck to the uppermost position.

5 Safety tests to be performed at intervals and after unusual events



A safety check must be performed in accordance with national regulations. Jungheinrich recommends the truck be checked according to FEM guideline 4.004.

The truck must be checked by a qualified inspector at least annually (observe national regulations) or after any unusual event. The inspector shall assess the condition of the system purely from a safety viewpoint, without regard to operational or economic circumstances. The inspector shall be sufficiently instructed and experienced to be able to assess the condition of the truck and the effectiveness of the safety mechanisms based on the technical regulations and principles governing the inspection of forklift trucks.

A thorough test of the truck must be undertaken with regard to its technical condition from a safety aspect. The truck must also be closely examined for damage caused by possible improper use. A test report must be produced. The results of the inspection must be retained for at least the next two inspections.

The operating company is responsible for ensuring that faults are rectified immediately.



An inspection plaque is attached to the truck as proof that it has passed the safety inspection. This plaque indicates the due date for the next inspection.

6 Final De-Commissioning, Disposal



Final, correct decommissioning or disposal of the truck must be performed in accordance with the regulations of the country of use. In particular, regulations governing the disposal of batteries, consumables as well as electronic and electrical systems must be observed.

When recycling defective batteries, observe the applicable regulations of the relevant country. If in doubt, return the battery to the dealer to ensure correct disposal.



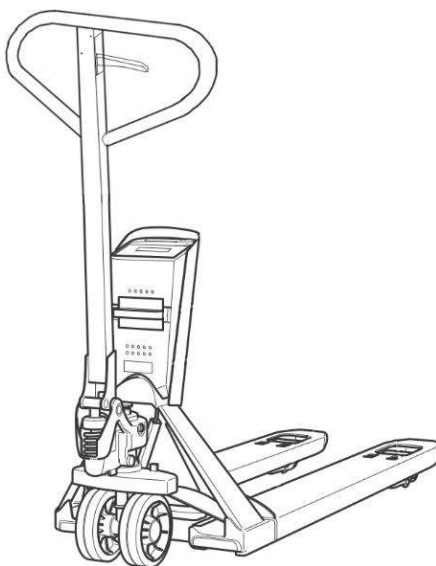
Battery disposal in countries outside the European Union

This symbol is only valid within the European Union. Observe the local regulations when disposing of used batteries.

Ameise PTM 2.0 Scale PRO

Manual de instrucciones

ES



Válido desde: 01/01/2019

Revisión 01

Prefacio

El presente manual de instrucciones es una traducción del manual de instrucciones original.

Para el manejo seguro de la transpaleta se necesitan los conocimientos que proporciona el presente manual de instrucciones. La información se presenta de forma breve, clara y comprensible. Los capítulos están ordenados por letras. Cada capítulo empieza por la página 1. La identificación de la página está compuesta por la letra correspondiente al capítulo y el número de página.

Ejemplo: la página B 2 es la segunda página en el capítulo B.

Este manual de instrucciones contiene documentación relativa a distintas variantes de transpaleta. Durante el manejo o la realización de los trabajos de mantenimiento hay que prestar atención a utilizar la descripción correspondiente al tipo de transpaleta que se esté utilizando.

Las advertencias de seguridad y explicaciones importantes se señalan mediante los siguientes pictogramas:



Este símbolo precede a las advertencias de seguridad que se tienen que observar para evitar los peligros para personas.



Este símbolo precede a las advertencias que se tienen que observar para evitar daños materiales.



Este símbolo precede a las advertencias y explicaciones.

● Identifica el equipamiento de serie.

○ Identifica el equipamiento adicional.

En interés del perfeccionamiento técnico, el fabricante se reserva el derecho a introducir modificaciones manteniendo las características esenciales del tipo de máquina descrito sin corregir a la vez el presente manual de instrucciones.

Índice de contenido

A	Uso previsto y apropiado	
B	Descripción de la transpaleta	
1	Descripción de la aplicación, condiciones de aplicación	B1
2	Grupos constructivos	B1
3.	Datos técnicos	B2
3.1	Lugares de marcación y placas de características	B2
3.2	Placa de características transpaleta	B2
3.3	Baterías	B3
3.4	Dimensiones	B3
C	Transporte	
1	Carga mediante grúa	C1
2	Transporte	C2
D	Manejo	
1	Normas de seguridad para el servicio de la transpaleta	D1
2	Descripción de los elementos de mando y del sistema de pesaje	D2
3	Poner en servicio la transpaleta	D3
4	Trabajar con la transpaleta	D3
4.1	Reglas de seguridad para la circulación	D3
4.2	Marcha, dirección, frenado	D4
4.3	Recoger y depositar unidades de carga	D5
4.4	Manejo del sistema de pesaje	D5
4.5	Alimentación de corriente y tiempo de funcionamiento	D6
4.5.1	Sustituir y recargar las baterías del dispositivo de mando y de indicación	D6
4.6	Evitar fallos de funcionamiento durante el pesaje	D8
4.7	Elementos de indicación y manejo	D9
4.7.1	Avisos en la pantalla	D10
4.8	Pesar la carga	D11
4.9	Impresión de los datos de pesaje (opcional)	D14
5	Estacionar la transpaleta de forma segura	D15
6	Ayuda en caso de incidencias	D15
E	Mantenimiento preventivo de la transpaleta	
1	Seguridad operativa y protección del medio ambiente	E1
2	Normas de seguridad para trabajos de mantenimiento preventivo	E1
3	Mantenimiento e inspección	E2
4	Notas acerca del mantenimiento	E2
5	Inspección de seguridad periódica y después de acontecimientos extraordinarios	E3
6	Puesta fuera de servicio definitiva, retirada de la transpaleta	E3

A Uso previsto y apropiado

La máquina descrita en este manual de instrucciones de servicio es una transpaleta con función de pesaje que sirve para elevar y transportar unidades de carga.

Su uso, manejo y mantenimiento debe realizarse conforme a las indicaciones contenidas en el presente manual de instrucciones. Un empleo distinto al previsto no se considerará apropiado y puede causar daños a personas, a la transpaleta o a valores materiales. Hay que evitar sobre todo una sobrecarga debido a cargas demasiado pesadas o elevadas por un solo lado. La carga máxima que se puede recoger se rige por los datos que figuran en la placa de características dispuesta en la máquina o por el diagrama de carga. No se debe usar la transpaleta en zonas expuestas a riesgos de incendio o explosión ni en zonas fuertemente cargadas de polvo o en ambientes corrosivos.

Obligaciones del empresario: En virtud del presente manual de instrucciones, el empresario es cualquier persona física o jurídica que usa la transpaleta por su cuenta o que encarga el uso de la misma. En casos especiales (p. ej. leasing, arrendamiento), el empresario es aquella persona que, de acuerdo con lo convenido contractualmente entre el propietario y el usuario de la transpaleta, tiene que asumir las obligaciones de servicio.

El empresario tiene que garantizar el uso debido y apropiado de la transpaleta y evitar peligros de todo tipo para la vida o la salud del usuario o de terceras personas. Además hay que vigilar que se observen las normativas de prevención de accidentes, las demás reglas de seguridad así como las directrices de servicio, mantenimiento y mantenimiento preventivo. Además, el empresario ha de cerciorarse de que la transpaleta sea usada y mantenida debida y exclusivamente por personal formado y autorizado.

El empresario ha de garantizar que todos los usuarios hayan leído y comprendido el presente manual de instrucciones.



En caso de incumplimiento del presente manual de instrucciones se pierde el derecho de garantía. Lo mismo se aplicará en caso de que el cliente y/o terceras personas hayan efectuado trabajos inapropiados en el objeto sin la previa autorización por parte del servicio Post-venta del fabricante.

Montaje de accesorios: El montaje o la incorporación de equipos adicionales que afectan a las funciones de la transpaleta o que completan dichas funciones, se permitirá única y exclusivamente con la previa autorización por escrito del fabricante. En caso necesario, se deberá solicitar una autorización de las autoridades locales.

El consentimiento de las autoridades no sustituye, sin embargo, la autorización del fabricante.

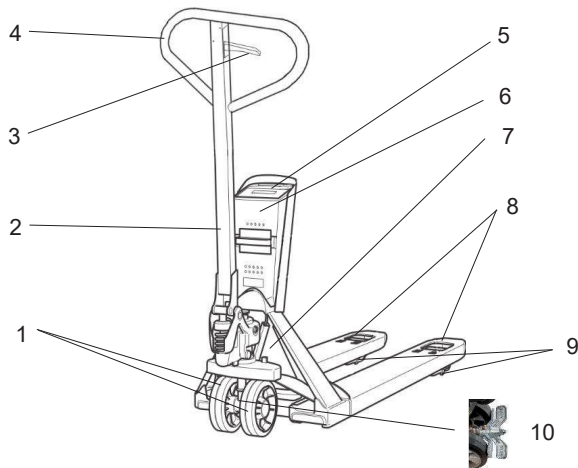
B Descripción de la transpaleta

1 Descripción de la aplicación, condiciones de aplicación

El vehículo es una transpaleta manual con sistema de pesaje para aplicación en suelos planos, adecuada para el transporte de mercancías. Es posible tomar palets abiertos o cerrados que se encuentren fuera de la zona de las ruedas porteadoras. Este modelo es especialmente adecuado para un control y pesaje especialmente precisos. La capacidad de carga se debe consultar en la placa de características y en la placa de capacidades de carga Qmáx.

Condiciones de aplicación:
Temperatura de servicio: de -10°C a +40°C con una humedad relativa del aire de 10 a 95%. Iluminación ambiental: mín. 50 lux.

2 Grupos constructivos



Pos.		Denominación
1	●	Ruedas de dirección
2	●	Barra timón
3	●	Mango "Neutral/elevación/descenso de horquillas"
4	●	Empuñadura
5	●	Dispositivo de mando e indicación sistema de pesaje
6	●	Placa de características del dispositivo de mando e indicación del sistema de pesaje
7	●	Placa de características
8	●	Dispositivo tomacargas
9	●	Rodillos de carga
10	○	Pedal de freno
● = equipamiento de serie		○ = equipamiento adicional

3. Datos técnicos

	PRO
Capacidad de carga	2000 kg
Tolerancia de medición con una carga de 2000 kg	+/- 1,0 kg
Altura de elevación mín.-máx.	90 - 200 mm
Ruedas de dirección diámetro	180 mm
Rodillos de horquillas diámetro	74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Peso propio	109 kg

3.1 Lugares de marcación y placas de características

Diagram illustrating the locations for labels and logos on the pallet truck:

- 1: Label on the front of the truck.
- 2: Label on the mast.
- 3: Label on the mast.
- 4: Label on the handle.
- 5: Logo Ameise on the side of the truck.
- 6: Label on the side of the truck.

Placas de advertencia e indicadores	
1	Placa de características transpaleta de pesaje
2	Placa de características del dispositivo de mando e indicación
3	Jungheinrich Profishop
4	Placa indicadora "Manejo correcto"
5	Logo Ameise, ambos lados
6	Logo «Q max», ambos lados

Las placas de advertencia e indicadoras han de colocarse según la figura. Los datos en la transpaleta sirven como complemento del manual de instrucciones. Las placas dañadas o las que falten deberán sustituirse inmediatamente.

3.2 Placa de características transpaleta

En la placa de características aparecen los siguientes datos

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight



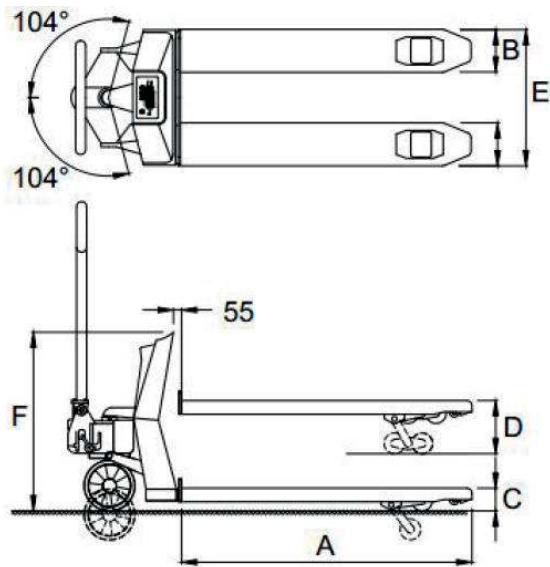
Made in



3.3 Baterías

	Número	Capacidad	Tensión
PRO	1	1,2 Ah/unidad	12 V/unidad

3.4 Dimensiones



	Denominación	PRO
A	Longitud de horquillas	1150 mm
B	Ancho de horquillas	180 mm
C	Altura de horquilla, margen con el suelo descendida	90 mm 22 mm
D	Altura de horquilla, elevación máx.	210 mm 120 mm
E	Ancho sobre horquillas	555 mm
F	Indicación de altura del borde superior Tolerancia +/- 3 mm	800 mm

C Transporte

1 Carga mediante grúa

Utilizar únicamente aparejos de elevación con la suficiente capacidad de carga (consultar el peso de carga en la placa de características de la transpaleta).

Cargar la transpaleta mediante una grúa

Requisitos previos

- Estacionar la transpaleta de forma segura (véase el apartado D, capítulo 5)
- Herramientas y material necesarios
- Aparejo de elevación
- Aparejo de grúa

Procedimiento

- Enganchar el aparejo de grúa en los puntos de enganche.
- Enganchar el aparejo de grúa de manera que no pueda soltarse.
- El medio de enganche del aparejo de grúa se ha de poner de manera que no toque ningún componente

Ahora la transpaleta está lista para ser cargada con una grúa.

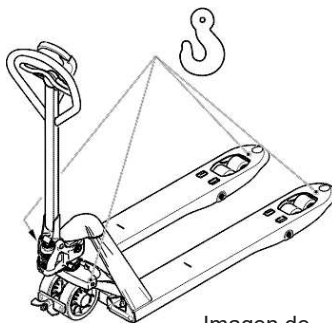


Imagen de ejemplo



2 Transporte



Durante el transporte sobre un camión o un remolque hay que amarrar la transpaleta de manera apropiada.

Asegurar la transpaleta para el transporte

Requisitos previos

- Cargar la transpaleta.
- Estacionar la transpaleta de forma segura (véase el apartado D, capítulo 5.0)

Herramientas y material necesarios: Correas de anclaje

Procedimiento

- Para amarrar la transpaleta hay que enganchar la correa de sujeción en los puntos de enganche y fijarla en los cáncamos.
- Fijar la correa de sujeción con el dispositivo tensor.

Realizar este procedimiento en ambos lados de la transpaleta. Ahora la transpaleta está lista para ser transportada.

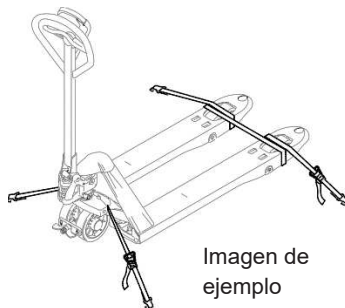


Imagen de ejemplo

D Manejo

1 Normas de seguridad para el servicio de la transpaleta

Derechos, obligaciones y reglas de comportamiento para el usuario: El usuario debe haber sido informado de sus derechos y obligaciones, debe haber recibido formación sobre el manejo de la transpaleta y debe conocer bien el contenido del presente manual de instrucciones. Hay que concederle los derechos necesarios.

Prohibición de uso por personas no autorizadas: El usuario es el responsable de la transpaleta durante el periodo de uso de la misma. Debe prohibir a las personas no autorizadas que conduzcan o manejen la transpaleta. No está permitido transportar a otras personas o elevarlas en el dispositivo tomacargas.

Averías y defectos: Si se detectan daños o cualquier tipo de defecto en la transpaleta o en un implemento, deberán comunicarse de inmediato al personal de vigilancia. Las transpaletas en mal estado (por ejemplo, con ruedas desgastadas o frenos defectuosos) no deben ser utilizadas hasta que hayan sido reparadas debidamente.

Reparaciones: Un usuario que no cuente con una formación especializada y la correspondiente autorización no puede realizar ninguna reparación ni modificación en la transpaleta. De ninguna manera debe modificar ni desactivar dispositivos de seguridad ni interruptores.

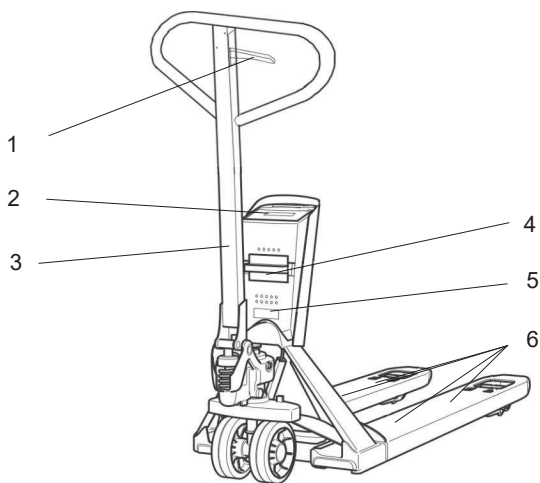
Zona de peligro: La zona de peligro es aquella zona en la cual las personas corren peligro debido a movimientos de marcha o de elevación de la transpaleta, de sus dispositivos tomacargas (p. ej., horquillas de carga o implementos) o de las unidades de carga. Forma parte de la zona de peligro también aquella zona que se pueda ver afectada por la caída de unidades de carga o la caída/el descenso de un equipo de trabajo.



Se debe apartar a las personas no autorizadas de la zona de peligro. En caso de peligro para personas, hay que emitir un aviso a tiempo. Si a pesar de ello las personas no autorizadas no abandonan la zona de peligro, la transpaleta se ha de inmovilizar inmediatamente.

Dispositivos de seguridad y placas de advertencia: Es obligatorio observar los dispositivos de seguridad, las placas y los rótulos de advertencia y las indicaciones de advertencia aquí descritas.

2 Descripción de los elementos de mando y del sistema de pesaje



Pos.	Elemento de mando y/o indicación		Función
1	Mango «Elevar /descender las horquillas»	●	Selección de la función de elevación / neutra / descenso.
2	Dispositivo de mando e indicación sistema de pesaje	●	Manejo del sistema de pesaje. Indicación del peso en las horquillas.
3	Barra timón	●	Mover y girar la transpaleta. Elevación manual de las horquillas.
4	Batería	●	Alimentación de corriente
5	Impresora integrada	○	Impresión de los datos de pesaje
6	4 Células de pesaje	●	Pesaje de la carga

● = equipamiento de serie	○ = equipamiento adicional
---------------------------	----------------------------

Detección de pesos

Cuatro células de carga están atornilladas con el chasis de carga y también con el dispositivo tomacargas. Las células de carga y los cables de conexión de la unidad de evaluación e indicación están protegidos por los elementos fijos.

Unidad de mando e indicación

Se indican los pesos y estados del sistema. Todas las funciones del sistema de pesaje se pueden activar a través de las teclas debajo de la pantalla.

3 Poner en servicio la transpaleta



Antes de poder poner en servicio la transpaleta, manejarla o elevar una unidad de carga, el usuario debe asegurarse de que no se encuentre nadie en la zona de peligro.

Verificaciones y tareas antes de la puesta en servicio diaria



Comprobar posibles daños en toda la transpaleta (en particular, de las ruedas y del dispositivo tomacargas).

4 Trabajar con la transpaleta

4.1 Reglas de seguridad para la circulación

Vías de circulación y zonas de trabajo: Sólo está permitido conducir por vías autorizadas para la circulación. Personas no autorizadas no deben acceder a la zona de trabajo. La carga debe almacenarse sólo en los lugares previstos para ello.

Comportamiento durante la marcha: El usuario debe adaptar la velocidad de marcha a las condiciones locales. Tiene que conducir a velocidad lenta, por ejemplo, al tomar las curvas, antes de y en pasadizos estrechos, al pasar por puertas oscilantes y en zonas de mala visibilidad. Tiene que mantener siempre una distancia de frenado segura con respecto al vehículo que le precede y tiene que mantener la transpaleta siempre bajo control. Están prohibidas las paradas bruscas (excepto en casos de peligro), virajes rápidos y adelantamientos en lugares peligrosos o en zonas de mala visibilidad.

Condiciones de visibilidad durante la marcha: El usuario debe mirar en el sentido de marcha y poseer siempre una visión suficiente del trayecto que está recorriendo. Si se transportan unidades de carga que obstaculicen la vista, la transpaleta tiene que circular con la carga colocada atrás. Si esto no fuera posible, una segunda persona tiene que ir delante de la transpaleta para avisar al conductor de eventuales peligros u obstáculos.

Circulación por subidas o bajadas: Está prohibido trasladar y estacionar la transpaleta en subidas o bajadas, respectivamente.

Conducir en montacargas y rampas de carga: La circulación en montacargas o rampas (puentes) de carga está permitida sólo si éstos disponen de la capacidad de carga suficiente, si su tipo de construcción es apropiado para la circulación y si el empresario ha autorizado la circulación en los mismos. Hay que verificar estos extremos antes de circular. Hay que introducir la transpaleta con la unidad de carga delante en el montacargas; allí la transpaleta debe estacionarse de tal manera que no pueda tocar las paredes de la caja del montacargas. Las personas que acompañan la transpaleta en el montacargas no deben entrar antes de que la transpaleta esté parada de modo seguro y tienen que salir del montacargas antes que la transpaleta.

Características de la carga a transportar: Sólo está permitido transportar cargas que se hayan fijado de conformidad con las normas.

4.2 Marcha, dirección, frenado



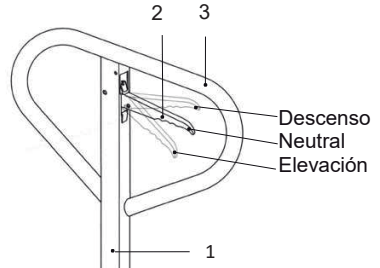
En ningún caso está permitido el transporte de acompañantes en la transpaleta.

Marcha

- Colocar la manecilla (2) en la posición «neutra».
- La transpaleta se puede arrastrar o empujar con el asa del manillar (3) de la barra timón (1).



Mientras se efectúan movimientos bajo carga, la manecilla (2) debe estar en posición «neutra».



Dirección

- Mover la barra timón (1) hacia la izquierda o hacia la derecha, área de giro aprox. 105°.



¡En las curvas estrechas, la barra timón sobresale de los contornos de la transpaleta!

Frenos

En situaciones de emergencia, la transpaleta puede ser frenada bajando la carga:

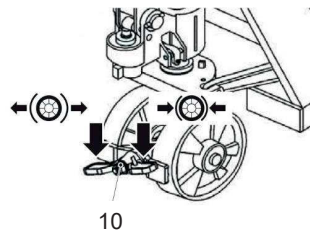
- presionar el mango (2) en el sentido «descenso», la carga descende.

Pedal de freno (opcional)



No intentar nunca accionar el freno con la mano.

- Para bloquear el freno hay que presionar el lado derecho del pedal de freno (9) con el pie hasta el tope. La zapata de freno presiona contra las ruedas y las bloquea.
- Para soltar el freno hay que presionar el lado izquierdo del pedal de freno (9) con el pie hasta el tope. El resorte devuelve la zapata de freno a la posición inicial y libera las ruedas.



4.3 Recoger y depositar unidades de carga



Recoger únicamente unidades de carga debidamente paletizadas. Observar la capacidad de carga autorizada de la transpaleta. No está permitida la toma transversal de mercancías largas.



La transpaleta puede volcar con una carga excesiva en la parte superior.

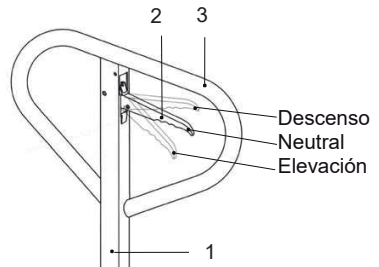


Mientras se efectúan movimientos bajo carga, la manecilla (2) debe estar en posición «neutra».

- Presionar la manecilla (2) en el sentido «descenso» y el dispositivo tomacargas desciende.
- Avanzar con la transpaleta e introducir el dispositivo tomacargas por completo debajo de la unidad de carga

Elevación

- Presionar la manecilla (2) en el sentido «elevación».
- Subiendo y bajando la barra timón (1) se eleva la horquilla hasta alcanzar la altura de elevación deseada.
- Colocar la manecilla (2) en la posición «neutra».



Elevación rápida

Nota: La elevación rápida actúa hasta 120 kg. Para palets de más de 120 kg, la elevación rápida actúa para el recorrido debajo del palet. En cuanto se eleve la carga, la máquina activa la elevación normal.

Descenso

- Presionar la manecilla (2) en el sentido «descenso» para que la carga descienda.
- Poner la manecilla (2) en la posición «neutra».

4.4 Manejo del sistema de pesaje

Puesta en servicio

Para activar el sistema de pesaje, pulsar la tecla on/off (3).

Transcurridos de tres a cinco minutos el sistema electrónico y las células de pesaje alcanzan la temperatura de funcionamiento. Antes pueden producirse desviaciones de un 0,3 % aprox.



No elevar cargas hasta haber hecho una puesta a cero.

4.5 Alimentación de corriente y tiempo de funcionamiento

La alimentación de corriente se obtiene de un módulo de batería recargable. Cuando no se usa durante 30 minutos, se desconecta automáticamente.

	Duración del servicio
Pro	hasta 35 horas en servicio continuado

4.5.1 Sustituir y recargar las baterías del dispositivo de mando y de indicación



Si se ha derramado ácido de batería, evitar el contacto con la piel, los ojos y las mucosas. En caso de contacto con el ácido aclarar las zonas afectadas inmediatamente con abundante agua limpia y acudir inmediatamente a un médico.

Notas generales acerca de las baterías

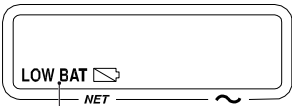
Las baterías descargadas y/o dañadas siempre se han de sacar de inmediato de la máquina. Retirar las baterías de la máquina si ésta no se utiliza durante un periodo prolongado. Podría producirse una pérdida de líquidos de la batería y ésta podría causar daños a la máquina.

Antes de colocar baterías hay que limpiar los contactos de las baterías y de la máquina. Sustituir siempre todas la baterías a la vez. Prestar atención a la polaridad correcta al colocar las baterías. Colocar sólo baterías del mismo tipo. No mezclar baterías usadas y nuevas

No exponer las baterías a condiciones extremas, no depositarlas sobre calefactores o radiadores y no exponerlas a la irradiación solar directa. De lo contrario, existe un mayor peligro de que las baterías pierdan líquidos.

Las baterías no deben ser cargadas o reactivadas con otros medios ni desmontadas, arrojadas al fuego ni cortocircuitadas.

– Si en la unidad de indicación se muestra «LOW BAT» (6), la tensión de la batería es demasiado baja y hay que sustituir las baterías.



6

Sustituir las baterías

1. Apagar el sistema de pesaje.
2. Girar la barra timón 45° hacia un lado para poder acceder a la batería.
3. Extraer el acumulador de la carcasa.
4. Cargar el acumulador con el cargador de batería (ver más abajo) y después volver a montarla.

Cargar la batería



Cargar la batería descargada con el cargador de batería suministrado.



Cuando el sistema se emplea en servicio de varios turnos o incorpora una impresora, se recomienda la adquisición de un acumulador adicional (opcional).

Para que la batería alcance su máxima vida útil, prestar atención a los siguientes puntos:

1. Conectar la batería de recambio al cargador
2. Enchufar el enchufe del cargador de batería en un enchufe de pared – Tensión de alimentación 220 – 240 V AC. Durante la carga está encendido el led rojo de la estación de carga. Indica que se está cargando la batería. Es necesario cargar la batería descargada durante 6 horas por lo menos. Es importante para conservar la capacidad de la batería.
3. Una batería descargada vuelve a estar totalmente cargada pasadas unas 6 horas. Cuando el led rojo se apaga, la batería está cargada. La batería no se puede sobrecargar porque el cargador de batería se desconecta automáticamente.
4. Extraer la clavija del enchufe (220 – 240 V AC).
5. Retirar la batería directamente del cargador.
Si la batería queda conectada al cargador se volverá a descargar y la capacidad de la batería se va reduciendo. Eso puede provocar daños permanentes en la batería.
6. Para cargar la siguiente batería, véase paso 1.

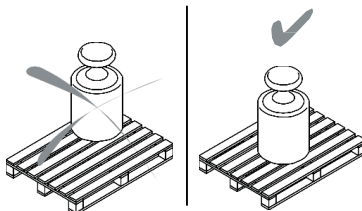
4.6 Evitar fallos de funcionamiento durante el pesaje



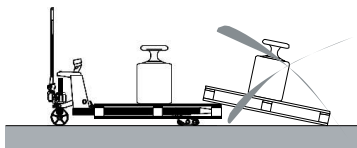
Colocar la carga centrada sobre el palet para obtener un resultado preciso.

Con la carga descentrada los brazos de la horquilla se pueden arquear o doblar ligeramente. Eso puede reducir la exactitud.

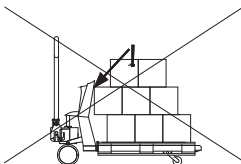
En los modelos sencillos la carga descentrada o inclinada afecta a la precisión de los resultados. En este caso se activa el interruptor de inclinación que desconecta la indicación.



El proceso de pesaje no debe verse estorbado por otros objetos.



La carga tiene que elevarse libremente, sin tocar la carcasa de la pantalla ni otros objetos.



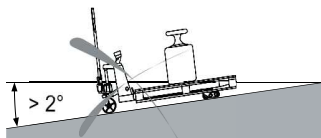
Elevación incorrecta de la carga



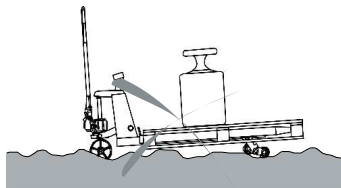
Elevación correcta de la carga



La inclinación máxima de la transpaleta no debe superar 2° durante el proceso de pesaje. Con un grado de inclinación superior a 2° la precisión del sistema de pesaje se reduce en cerca del 0,1 % por grado.

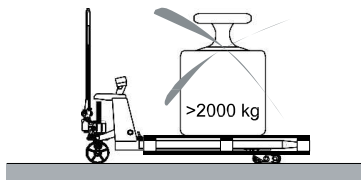


Realizar el pesaje sólo sobre un suelo firme y plano.





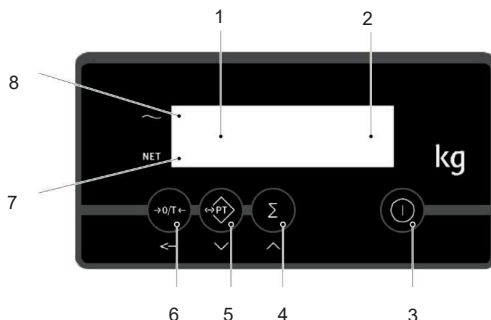
No se debe superar nunca la capacidad de carga máxima de la transpaleta.



Rango de temperaturas: Entre -10 y +40°C la desviación máxima de pesaje es del 0,1% del peso que se ha pesado. Fuera de este rango de temperatura las desviaciones de pesaje pueden ser de hasta un 0,3%.

En el sistema electrónico se puede acumular agua de condensación, por lo que se han de evitar variaciones de temperatura rápidas. En caso de grandes cambios de temperaturas, se ha de dejar que la báscula se aclimate.

4.7 Elementos de indicación y manejo



Tipo de protección: Unidad de mando e indicación del sistema de pesaje: IP65, Células de pesaje: IP67

Pos	Indicador	Significado
1		– Indicador de peso en kg, mensajes
2	—	– El peso indicado tiene un valor negativo.
8 (~)	◀	– El sistema de pesaje y la carga están estables.
7 (NET)	◀	– El peso indicado es un peso neto.



Sólo cuando la carga sea estable y el segmento «Carga estable» (8) esté activado, se aceptarán las pulsaciones de las teclas y se ejecutarán las funciones.

Pos	Función de servicio tecla	Función de entrada tecla
6	Ajuste a cero, tara automática	– Confirmar, continuar (ENTER)
5	Introducción de la tara	– Disminuir valor
4	Sumar peso	– Aumentar valor
3	ON / OFF	– Corrección

4.7.1 Avisos en la pantalla

En la pantalla pueden aparecer los siguientes avisos:

HELP 1 El sistema de pesaje ha sido sobrecargado.



El peso que se quiere pesar supera el máximo establecido. Se ha de retirar inmediatamente el peso para evitar daños en la pantalla o en sistema de pesaje

HELP 2 No es posible determinar la tara debido a un peso bruto negativo.

HELP 3 Señal negativa de las células de carga en el convertidor AD / inclinación.

HELP 4 Se ha introducido una tara demasiado alta.



Vuelva a pulsar la ↵tecla PT (5) para eliminar la indicación HELP e introduzca una nueva tara más pequeña.

HELP 5 Memoria llena.

HELP 7 La señal de las células de carga en el convertidor AD es demasiado alta.

HELP 9 Solicitud de recarga de la batería (solo sistemas RF).

LO-BA El estado de carga del acumulador (unidad de indicación) es demasiado bajo; el acumulador debe cargarse.



Inclinación



En la versión del sistema de pesaje calibrado, cuando la inclinación es mayor de 2° la pantalla solo muestra rayas. En este caso hay que colocar el sistema de pesaje en una superficie plana.

Indicador de múltiples rangos

La resolución del indicador de peso depende del peso:

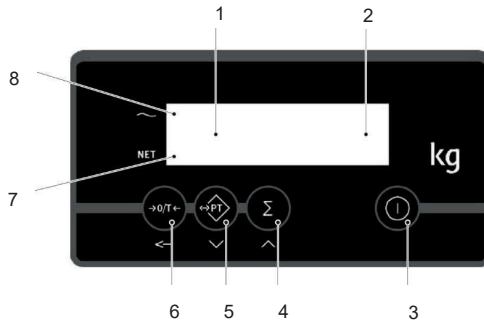
Rango de pesos	Estándar(●)
0 - 200 kg	0,2 kg
200 - 500 kg	0,5 kg
500 - 2000 kg	1,0 kg

Rango de pesos	Opcional(○)
0 - 200 kg	0,1 kg
200 - 400 kg	0,2 kg
400 - 2000 kg	0,5 kg

Ajuste de la indicación con el pesaje fraccionado:

Las fracciones de indicación se adaptan a cada rango de pesada. Si, por ej., se pesa fraccionadamente un peso total de 650 kg, el intervalo de indicación cambiará de 1 a 0,5 kg en cuanto el peso baje por debajo de los 500 kg.

4.8 Pesar la carga



Bruto

Una vez que se ha elevado la carga, el indicador presenta el valor bruto de la carga que se ha pesado.

Corrección a cero

Antes de cualquier pesaje se ha de comprobar que el sistema no esté cargado y que no roce ni toque nada. El sistema de pesaje posee una corrección a cero automática que compensa pequeñas desviaciones del punto cero. Si la desviación del punto cero es mayor, la corrección se ha de realizar a mano con la tecla →0/T← (6).

Neto: determinar la tara pulsando un botón

El sistema de pesaje ofrece la posibilidad de poner a cero la tara pulsando un botón. De este modo se puede hacer un seguimiento de los cambios del peso neto. Una vez determinada la tara, el sistema de pesaje vuelve a empezar con el menor intervalo de indicación.

- Elevación de la carga.
- Pulsar la tecla →0/T← (6).
 - El indicador está a cero.
 - La barra del indicador "NET" se enciende, indicando que hay una tara activa.
- Carga o descarga de la carga neta.
 - El valor neto de la carga que se ha pesado se muestra en la pantalla.
 - Al realizar la descarga, se trata de un valor negativo.
- El sistema regresa al modo de pesaje estándar realizando una corrección a cero cuando está descargado.

Neto: introducción manual de la tara

Siempre se puede introducir una tara, tanto en estado cargado como descargado. Para una mayor precisión se puede introducir una tara con una resolución mayor, independientemente del peso y de los intervalos de indicación del indicador.

El indicador no acepta una tara que supere el llamado MAX1 del sistema de pesaje. MAX1 es el valor máximo del peso en el primer intervalo del indicador de múltiples rangos; en la versión estándar son 200 kg. Si se introduce un valor mayor, la pantalla muestra «HELP 4». Si se pulsa la tecla ⇄PT (5), se borra esta indicación HELP.

Consulta de la tara existente:

- Pulsar la tecla ⇄PT (5).
 - Aparece el valor de tara que se ha utilizado por última vez.
 - El segmento de la derecha parpadea.
- Pulsar durante tres segundos la tecla ENTER (↵) (6) en el caso de que se vuelva a utilizar el valor de tara indicado. D 9

Entrada de una nueva tara

- Pulsar la tecla ⇄PT (5).
- Pulsar la tecla de cifras al alza ^ (4) o a la baja v(5) hasta que la cifra parpadeante alcance el valor deseado.
- Pulsar la tecla ENTER(↵)(6) para cambiar al siguiente segmento.
- Repetir estos pasos hasta que se muestre el valor de tara deseado.

Activación de la tara sin guardar:

- Para activar la tara sin guardarla: pulsar la tecla ENTER (↵) (6) durante tres segundos para confirmar el valor.
 - El tara queda activada.
 - Se indica «NET».
 - Si el sistema está cargado en ese momento, el valor neto del peso que se ha pesado aparece en la indicación.
 - Si el sistema está descargado, en la indicación se muestra el valor tara introducido en negativo.
 - El valor introducido permanece activo hasta que el sistema de pesaje se desconecte, se introduzca una nueva tara, se determine la tara de una nueva carga, o se realice un nuevo ajuste a cero:
 - El sistema de pesaje está cargado: pulsar la tecla ⇄PT (5) durante dos segundos. Ahora el valor tara se pone a cero y el sistema regresa al modo de pesaje estándar.

O bien

- El sistema de pesaje está descargado: Pulsar la tecla →0/T← (6). Se ejecuta una corrección a cero y el sistema regresa al modo de pesaje estándar.

Activación de la tara y guardado:

- Para activar y *guardar* la tara: confirmar todos los segmentos con la tecla ENTER (↵).
 - ❑ La tara queda activada y guardada.
 - ❑ Se indica "NET".
 - ❑ Si el sistema está cargado en ese momento, el valor neto del peso que se ha pesado aparece en la indicación.
 - ❑ Si el sistema está descargado, en la indicación se muestra el valor tara introducido en negativo.
 - ❑ El valor introducido permanece activo incluso si se desconecta el sistema, hasta que se introduzca un nuevo peso tara, se establezca la tara de una nueva carga o se realice un nuevo ajuste a cero.

Desactivación de la tara mediante un ajuste a cero

- El sistema de pesaje está cargado: pulsar la tecla ↔PT (5) durante dos segundos. Ahora el valor tara se pone a cero y el sistema regresa al modo de pesaje estándar.

O bien

- El sistema de pesaje está descargado: Pulsar la tecla →0/T← (6). Se ejecuta una corrección a cero y el sistema regresa al modo de pesaje estándar.

Suma de pesajes individuales

El sistema de pesaje ofrece la posibilidad de sumar los resultados de las pesadas e indicar el peso total. Si hay una tara activada, se suma automáticamente el peso neto.

- Cargar el sistema con la carga que se desea sumar.
- Pulsar la tecla Σ (4) para sumar el peso pesado a la memoria.
 - ❑ El valor indicado se guarda y al mismo tiempo se suma a la memoria sumatoria.
 - ❑ La pantalla muestra de manera intermitente el número correlativo (número de pesajes) y el valor total (memoria de sumas).
 - ❑ En caso de que el sistema cuente con una impresora, el valor indicado se imprime al mismo tiempo.
 - ❑ El sistema vuelve automáticamente al modo de pesaje estándar tras unos segundos.

Reiniciar la suma de pesajes individuales

- Pulsando la tecla Σ (4) mientras se indica la suma total, se puede borrar la memoria.
 - ❑ Se realiza una impresión global (en caso de disponer de la impresora opcional).
 - ❑ Tras el reinicio, la unidad de indicación muestra el número correlativo 00 y el valor de salida 0,0 kg.
 - ❑ El sistema vuelve automáticamente al modo de pesaje estándar tras unos segundos.

Calibrado (opcional)

Rango de pesos	Resolución
	PRO/PRO +
10 - 500 kg	0,5 kg
500 - 1000 kg	1,0 kg

4.9 Impresión de los datos de pesaje (opcional)

Si el sistema cuenta con una impresora, se pueden imprimir datos de pesaje actuales.

- Pulsar la tecla Σ (4).
 - ❑ Se realiza una impresión. El peso actual se suma a la memoria sumatoria



En la impresión el peso bruto se indica con las letras «B/G» y el peso neto con la letra «N». En caso de que se hubiera introducido una tara, esta también se imprime y se identifica con las letras «PT». El peso neto total se imprime tras las letras «TOT» (total).

Ejemplo de impresión:

01	B/G	6,8 kg
02	B/G	158,2 kg
03	N	426,5 kg
04	N	1200,0 kg
04	PT	150,0 kg
04	TOT	1791,5 kg

Impresora integrada: Cambiar el papel

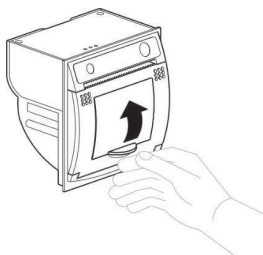


Gráfico 1

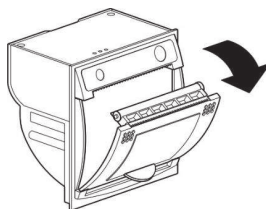


Gráfico 2

- Para abrir, tirar del asa hasta que se desbloquee (véanse gráficos 1 y 2).
- Retirar el rollo de papel acabado de su soporte.
- Para poner un rollo de papel nuevo, desenrollar unos cm de papel. Al poner el rollo, dejar salir unos 5 cm de papel fuera de la impresora. Cerrar la tapa presionando por igual a ambos lados. Retirar el papel sobrante.

5 Estacionar la transpaleta de forma segura



Estacionar la transpaleta siempre de forma segura.

No estacionar la transpaleta en pendientes o subidas y bajar por completo las horquillas.

Durante el transporte en un camión o remolque hay que cargar la transpaleta debidamente. Hay que amarrar la transpaleta y asegurarla colocando calces debajo de las ruedas.

6 Ayuda en caso de incidencias

Este capítulo ofrece la posibilidad de localizar y, en su caso, subsanar incidencias simples o las consecuencias de maniobras erróneas. A la hora de delimitar y determinar los errores, hay que proceder según el orden de las actividades tal y como figura en la tabla.

Incidencia	Causa posible	Medidas de subsanación
La indicación en la unidad de indicación en el dispositivo de mando e indicación es ilegible.	– Temperatura ambiente superior o inferior a la temperatura de servicio. – Conexión de enchufe suelta o cable roto. – Tensión de batería demasiado baja.	– Prestar atención a la temperatura ambiente. – En su caso, informar al servicio técnico del fabricante. – Sustituir las baterías.
Incidencias de la indicación del sistema de pesaje		– Véase el apartado D, capítulos 4.6 y 4.7.1.
La transpaleta no alcanza la altura de elevación máxima.	– Falta aceite en el depósito	– Rellenar aceite
La transpaleta no eleva.	– No hay aceite en el depósito	– Rellenar aceite
	– Aceite sucio	– Cambiar el aceite
	– Aire en el aceite	– Purgar de aire el sistema hidráulico
La transpaleta no desciende.	– El pistón de elevación o la bomba están deformados debido a la sobrecarga ocasionada por una carga excesiva o tomada por un solo lado.	– Sustituir el pistón de elevación o la bomba
	– El pistón de elevación está oxidado o bien calvado porque las horquillas han quedado mucho tiempo en posición elevada.	– Cuando no se utilice hay que estacionar la transpaleta en posición bajada. Prestar atención al lubricado del pistón de elevación.
Fugas	– La junta está gastada o dañada.	– Colocar una junta nueva
	– Un componente se ha roto.	

Incidencia	Causa posible	Medidas de subsanación
La transpaleta desciende por sí misma.	– El aceite sucio provoca el bloqueo de la válvula de purga.	– Sustituir por el aceite apropiado y limpiar la válvula de purga
	– Alguna pieza del grupo hidráulico está agrietada o rota.	– Comprobarlo y sustituir el componente dañado
	– Aire en el aceite	– Purgar de aire el sistema hidráulico



Si no fue posible eliminar la incidencia a pesar de haber adoptado las “medidas de subsanación”, sírvase comunicarlo al servicio Post-venta del fabricante puesto que, en este caso, el error sólo podrá ser subsanado por personal de servicio especialmente cualificado y con la formación adecuada.

E Mantenimiento preventivo de la transpaleta

1 Seguridad operativa y protección del medio ambiente



Está prohibida cualquier modificación de la transpaleta, especialmente de los dispositivos de seguridad. De ninguna manera se deben modificar las velocidades de trabajo de la transpaleta.



Sólo las piezas de recambio originales se someten a nuestro control de calidad. Para garantizar un funcionamiento seguro y fiable, hay que usar sólo piezas de recambio del fabricante. Piezas usadas y materiales de servicio sustituidos tienen que ser eliminados de conformidad con las disposiciones vigentes en materia de protección medioambiental. Para el cambio de aceite está a disposición el servicio de aceite del fabricante.

Tras efectuar los controles y los trabajos de mantenimiento, se deben llevar a cabo las tareas descritas en el apartado "Nueva puesta en servicio".

2 Normas de seguridad para trabajos de mantenimiento preventivo



En el muelle de la barra timón se conserva una gran fuerza de resorte.

Durante el desmontaje existe un ligero riesgo de lesiones en la mano o en la cara. Para mantener el platillo del muelle descendido, introducir un pasador horizontal por el orificio. Pasador Ø 8 mm, longitud idónea del pasador 10 cm.

La unidad hidráulica ha de ser desmontada por personal especializado con la formación adecuada y con herramientas especiales.

Personal para el mantenimiento preventivo: El mantenimiento y la reparación de las transpaletas deben ser realizados sólo por personal especializado. La organización de servicio Post-venta del fabricante dispone de técnicos de servicio especialmente capacitados para dichas tareas.

Elevar y calzar la transpaleta: Para levantar la máquina, se deben enganchar los medios de enganche sólo en los puntos previstos para ello. Al calzar la máquina, hay que evitar que ésta pueda patinar o volcar adoptando las medidas adecuadas (calces, tacos de madera). Los trabajos debajo del dispositivo tomacargas elevado deben realizarse sólo si éste está asegurado mediante una cadena suficientemente fuerte.

Bandajes: La calidad de los bandajes repercute en la estabilidad y el comportamiento de marcha de la transpaleta. Utilizar únicamente piezas de recambio originales del fabricante como repuestos de ruedas/rodillos montados en fábrica ya que, de lo contrario, no se podrán cumplir los datos especificados en la hoja técnica.

3 Mantenimiento e inspección

Un mantenimiento adecuado y realizado a fondo es una de las condiciones más importantes para un uso seguro de la transpaleta. Si no se realiza un mantenimiento periódico, puede producirse un fallo o una avería de la transpaleta y además es una fuente de peligro para las personas y el servicio.



Cada 4.000 horas de servicio, pero al menos una vez cada 6 meses, se debe comprobar el nivel de aceite (tipo: ISO VG32, viscosidad 30cSt a 40°C). Capacidad: 0,4 litros.

Hay que lubricar mensualmente las articulaciones con barniz o laca lubricante que contenga MoS2.

3.1 Materiales de servicio

Manipulación de los materiales de servicio: La manipulación de materiales de servicio tiene que realizarse siempre de manera adecuada y de acuerdo con las instrucciones del fabricante.



Una manipulación inadecuada supone un riesgo para la salud, la vida y el medio ambiente. Los materiales de servicio deben ser almacenados sólo en recipientes que cumplan las prescripciones. Pueden ser inflamables, por ello no se deben exponer al contacto con componentes calientes o con una llama abierta.

Al rellenar materiales de servicio se deben usar sólo recipientes limpios. Está prohibido mezclar materiales de servicio de calidad distinta. Puede haber excepciones a esta prescripción únicamente en aquellos casos en los que la mezcla esté expresamente señalada en este manual de instrucciones.

Hay que evitar los derrames. El líquido derramado tiene que eliminarse inmediatamente con la ayuda de un aglutinante apropiado, evacuándose la mezcla de material de servicio y aglutinante de acuerdo con las prescripciones.

4 Notas acerca del mantenimiento

4.1 Preparar la transpaleta para los trabajos de mantenimiento y mantenimiento preventivo

Hay que adoptar todas las medidas de seguridad necesarias para evitar accidentes en los trabajos de mantenimiento y de mantenimiento preventivo.



Si se tumba la transpaleta sobre un lateral para efectuar trabajos de reparación o mantenimiento, se puede producir una interrupción en el caudal aspirado de la bomba. Antes de la nueva puesta en servicio hay que mover la barra timón varias veces hacia arriba y abajo mientras la empuñadura está en la posición «Descenso», para conseguir que la bomba vuelva a aspirar.

4.2 Nueva puesta en servicio

La nueva puesta en servicio después de los trabajos de limpieza o de mantenimiento debe efectuarse sólo una vez se hayan realizado las siguientes actividades:

- Lubricar la transpaleta.
- Purgar de aire el sistema hidráulico bombeando hasta arriba del todo la transpaleta manual.

5 Inspección de seguridad periódica y después de acontecimientos extraordinarios



Hay que efectuar una comprobación de seguridad conforme a las normativas nacionales. Jungheinrich recomienda una revisión según la directiva FEM 4.004.

Una persona especialmente cualificada para ello debe revisar la transpaleta como mínimo una vez al año (teniendo en cuenta las normativas nacionales) o tras acontecimientos extraordinarios. Dicha persona tiene que emitir su dictamen e informe sin dejarse influir por circunstancias empresariales o económicas, sino exclusivamente desde el punto de vista de la seguridad. Ha de acreditar los conocimientos y la experiencia suficientes como para poder valorar el estado de una carretilla y la eficacia de los dispositivos de seguridad de conformidad con las reglas de la técnica y los principios de inspección de carretillas.

En este contexto, es obligatoria una inspección completa del estado técnico de la transpaleta en lo que respecta la prevención de accidentes. Además, hay que someter la transpaleta a una inspección minuciosa a fin de determinar posibles daños producidos por un eventual uso inadecuado o indebido. Hay que levantar un acta de inspección. Hay que guardar los resultados de la inspección por lo menos hasta la inspección que sigue a la próxima.

El empresario tendrá que encargarse de la eliminación inmediata de defectos.



Realizada la inspección, la transpaleta será provista de una etiqueta de inspección como señal óptica. En dicha etiqueta constará el mes y el año de la próxima inspección.

6 Puesta fuera de servicio definitiva, retirada de la transpaleta



La puesta fuera de servicio definitiva y la retirada de la transpaleta deben realizarse respetando las disposiciones legales vigentes en el país del usuario. En especial, se deben respetar las disposiciones relativas a la eliminación de las baterías, de los materiales de servicio y de los sistemas electrónico y eléctrico.

Para reciclar las baterías defectuosas se debe cumplir la legislación propia de cada país. En caso de duda, enviar la batería al concesionario para que su correcta eliminación.



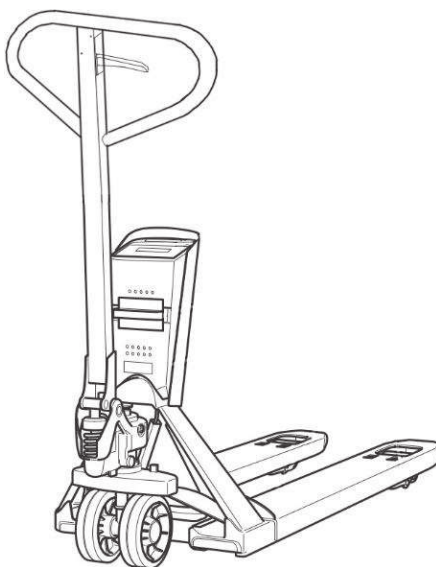
Nota de eliminación para países de fuera de la Unión Europea

Este símbolo solo es vigente en la Unión Europea. Para la evacuación de las baterías usadas, observar la legislación local.

Ameise PTM 2.0 Scale PRO

Instructions de service

FR



Valables depuis le : 01/01/2019

Révision 01

Préface

Les présentes instructions de service sont une traduction des instructions de service originales.

Les connaissances nécessaires afin de pouvoir utiliser le chariot de façon sûre sont fournies par les présentes instructions de service. Les informations sont présentées de façon succincte et claire. Les chapitres sont classés par ordre alphabétique. La numérotation des pages recommence à 1 pour chaque chapitre. La numérotation des pages se compose de la lettre correspondant au chapitre et du numéro de page. Exemple : la page B 2 est la deuxième page du chapitre B.

Ces instructions de service contiennent une description de plusieurs variantes de chariot. Lors de l'utilisation et de l'exécution de travaux de maintenance, veiller à utiliser la description adaptée au type de chariot disponible.

Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



Précède les consignes de sécurité qui doivent être observées pour éviter les dangers pour les personnes.



Précède les consignes qui doivent être observées pour éviter les dommages matériels.



Précède les conseils et les explications.

- Désigne l'équipement de série.
- Désigne l'équipement supplémentaire.

Dans l'intérêt du perfectionnement de la technique, le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications tout en conservant les caractéristiques essentielles du type d'appareil décrit, sans pour cela corriger les présentes instructions de service.

Sommaire

A	Utilisation conforme à l'usage prévu	
B	Description du chariot	
1	Description de l'utilisation, conditions d'utilisation autorisées	B1
2	Modules	B1
3.	Caractéristiques techniques	B2
3.1	Marquages et plaques signalétiques	B2
3.2	Plaque signalétique, transpalette	B2
3.3	Batteries	B3
3.4	Dimensions	B3
C	Transport	
1	Chargement par grue	C1
2	Transport	C1
D	Utilisation	
1	Prescriptions de sécurité pour l'exploitation du chariot	D1
2	Description des éléments de commande et du dispositif de pesée	D2
3	Mise en service du chariot	D3
4	Maniement du chariot	D3
4.1	Règles de sécurité pour le déplacement	D3
4.2	Traction, direction, freinage	D4
4.3	Prise et pose d'unités de charge	D5
4.4	Utilisation du dispositif de pesée	D5
4.5	Alimentation électrique et durée de fonctionnement	D6
4.5.1	Remplacement et recharge des piles dans le module de commande et d'affichage	D6
4.6	Prévention des dysfonctionnements lors de la pesée	D8
4.7	Éléments d'affichage et de commande	D9
4.7.1	Messages à l'écran	D10
4.8	Pesée de charges	D11
4.9	Impression des données de pesée (option)	D14
5	Stationner et sécuriser le chariot	D15
6	Aide au dépannage	D15
E	Maintenance du chariot	
1	Sécurité d'exploitation et protection de l'environnement	E1
2	Consignes de sécurité pour la maintenance	E1
3	Maintenance et inspection	E2
4	Remarques relatives à la maintenance	E2
5	Contrôle de sécurité périodique et en cas d'événements inhabituels	E3
6	Mise hors service définitive, élimination	E3

A Utilisation conforme à l'usage prévu

Le présent manuel décrit un chariot avec fonction de pesée destiné au levage et au transport d'unités de charge.

Il doit être utilisé, commandé et entretenu conformément aux instructions de service. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme et peut entraîner des blessures et endommager le chariot ou les biens matériels. Éviter notamment toute surcharge due à des charges trop lourdes ou prises sur le côté. La charge maximale pouvant être supportée est indiquée sur la plaque signalétique ou le diagramme de charge figurant sur l'appareil. Il est interdit d'utiliser le chariot dans des zones présentant un risque d'incendie ou d'explosion ou encore dans des atmosphères susceptibles de provoquer de la corrosion ou fortement chargées en poussières.

Obligations de l'exploitant : l'exploitant, au sens des instructions de service, est toute personne naturelle ou juridique utilisant elle-même le chariot ou toute autre personne ayant été désignée pour l'utiliser. Dans des cas particuliers (p. ex. leasing, location), l'exploitant est la personne qui est responsable de l'exploitation suivant les accords contractuels en vigueur entre le propriétaire et l'utilisateur du chariot.

L'exploitant doit garantir une utilisation conforme du chariot et permettant d'éviter toutes sortes de dangers pour la vie et la santé de l'utilisateur ou de tierces personnes. En outre, il faut veiller au respect des consignes de prévention des accidents, de toutes les autres règles de sécurité technique ainsi que des directives d'exploitation, d'entretien et de maintenance. En outre, l'exploitant doit s'assurer que le chariot est utilisé et entretenu correctement et ce, exclusivement par des personnes formées en conséquence et autorisées.

L'exploitant doit s'assurer que tous les utilisateurs ont lu et compris ces instructions de service.



En cas de non-respect de ces instructions de service, notre garantie s'éteint. Il en va de même si des travaux non conformes ont été effectués sur l'engin par le client et/ou une tierce personne sans l'accord du service après-vente du fabricant.

Montage d'accessoires : le montage ou l'intégration de dispositifs supplémentaires ayant une influence sur les différentes fonctions du chariot ou complétant ces fonctions est seulement autorisé(e) après l'accord écrit du fabricant. Le cas échéant, se procurer une autorisation auprès des autorités locales.

L'accord des autorités locales ne remplace cependant pas l'autorisation du fabricant.

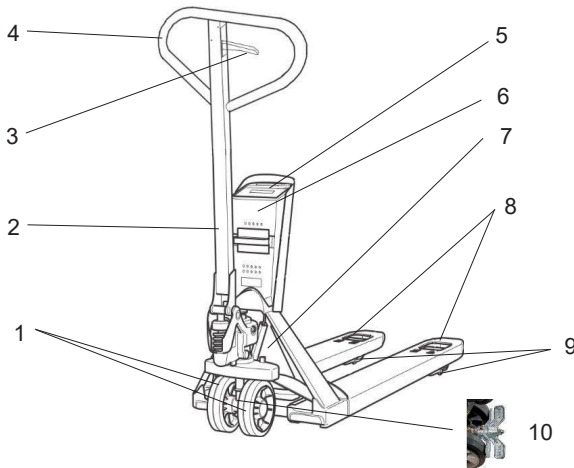
B Description du chariot

1 Description de l'utilisation, conditions d'utilisation autorisées

Le chariot est un transpalette avec dispositif de pesée destiné au transport de marchandises sur sol plat. Ce chariot permet de prendre en charge des palettes avec fond ouvert ou avec des planches transversales en dehors de la zone des roues porteuses. Le modèle convient pour des pesées de contrôle et de processus particulièrement précise. La capacité de charge est indiquée sur la plaque signalétique et sur la plaque de capacité de charge Qmax.

Conditions d'application :
Température de service : de -10°C à +40°C avec entre 10 et 95% d'humidité relative de l'air. Éclairage ambiant : 50 Lux minimum.

2 Modules



Pos.		Désignation
1	●	Roues directrices
2	●	Timon
3	●	Poignée « Neutre/élever/abaisser fourches »
4	●	Poignée-étrier
5	●	Module de commande et d'affichage, dispositif de pesée
6	●	Plaque signalétique, module de commande et d'affichage, dispositif de pesée
7	●	Plaque signalétique
8	●	Dispositif de prise de charge
9	●	Galets porteurs
10	○	Pédale de frein

● = équipement de série	○ = équipement supplémentaire
-------------------------	-------------------------------

3. Caractéristiques techniques

	PRO
Capacité de charge	2 000 kg
Tolérance de mesure avec charge de 2 000 kg	+/- 1,0 kg
Hauteur d'élévation min. - max.	90 - 200 mm
Diamètre des roues directrices	180 mm
Diamètre des galets de fourche	74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Poids propre	109 kg

3.1 Marquages et plaques signalétiques

Diagram of a pallet truck with numbered callouts 1 to 6 pointing to various labels and components:

- 1: Label on the front of the truck.
- 2: Label on the handle.
- 3: Label on the handle.
- 4: Label on the handle.
- 5: Ameise logo on the side of the truck.
- 6: Label on the side of the truck.

Panneaux d'avertissement et plaques indicatrices	
1	Plaque signalétique, transpalette de pesée
2	Plaque signalétique, module de commande et d'affichage
3	Jungheinrich Profishop
4	Plaque indicatrice « Maniement correct »
5	Logo Ameise, des deux côtés
6	Plaque « Q max » ; des deux côtés

Les panneaux d'avertissement et les plaques indicatrices doivent être installés selon la figure. Les indications sur le chariot complètent ces instructions de service. Tout panneau endommagé ou manquant doit être remplacé immédiatement.

3.2 Plaque signalétique, transpalette

La plaque signalétique comporte les indications suivantes

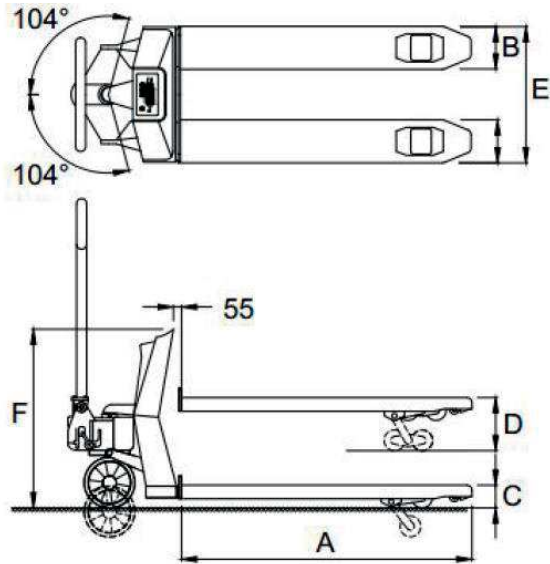
Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight

3.3 Batteries

	Nombre	Capacité	Tension
PRO	1	1,2 Ah/par unité	12 V/par unité

3.4 Dimensions



	Désignation	PRO
A	Longueur des fourches	1 150 mm
B	Largeur des fourches	180 mm
C	Hauteur des fourches, abaissées, garde au sol	90 mm 22 mm
D	Hauteur des fourches, hauteur d'élévation max.	210 mm 120 mm
E	Largeur extérieure des fourches	555 mm
F	Hauteur du rebord supérieur de l'écran Tolérance +/- 3 mm	800 mm

C Transport

1 Chargement par grue

N'utiliser que des élingues d'une capacité de charge suffisante (pour le poids de la charge, se référer à la plaque signalétique du chariot).

Chargement du chariot par grue

Conditions préalables

- Stationner et sécuriser le chariot (voir le paragraphe D, chapitre 5)
- Outillage et matériel requis
 - palan
 - élingues

Procédure

- accrocher les élingues au niveau des points d'accrochage.
- accrocher les élingues de sorte qu'elles ne puissent pas déraper.
- les moyens de fixation des élingues doivent être placés de sorte à ne toucher aucun composant

Le chariot peut à présent être chargé à l'aide d'une grue.

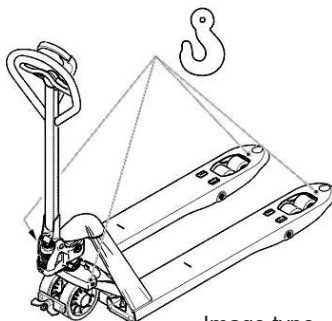


Image type

2 Transport

Lors du transport sur un camion ou une remorque, le chariot doit être arrimé correctement.

Sécuriser le chariot pour le transport

Conditions préalables

- chariot chargé.
- chariot stationné et sécurisé (voir paragraphe D, chapitre 5.0)

Outil et matériel nécessaires : Sangles d'arrimage

Procédure

- Pour arrimer le chariot, accrocher la sangle d'arrimage aux points d'accrochage et la fixer sur les anneaux.
- Serrer à fond la courroie de serrage au moyen du tendeur.

Cette opération doit être effectuée des deux côtés du chariot. Le chariot peut à présent être transporté.

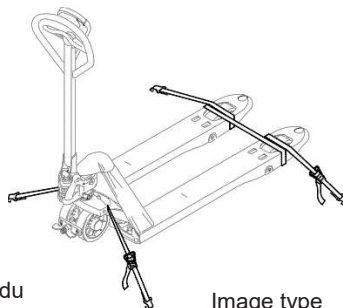


Image type

D Utilisation

1 Prescriptions de sécurité pour l'exploitation du chariot

Droits, obligations et règles de comportement pour le pilote : le pilote doit être informé de ses droits et de ses obligations. Il doit être familiarisé avec le maniement du chariot et le contenu de ces instructions de service. Les droits nécessaires doivent être accordés au pilote.

Interdiction d'utilisation par les personnes non autorisées : le pilote est responsable du chariot durant les heures de travail. Il doit interdire la conduite ou l'actionnement du chariot à toute personne non autorisée. Il est interdit de soulever ou de transporter des personnes.

Dommages et vices : tous les dommages et autres vices sur le chariot ou l'accessoire rapporté doivent immédiatement être signalés au service responsable. Il est interdit d'utiliser des chariots dont le fonctionnement n'est pas sûr (p. ex. roues usées ou freins défectueux) avant de les avoir remis correctement en état.

Réparations : le pilote ne doit effectuer aucune réparation ni modification sur le chariot sans formation ni autorisation particulières. Il ne doit en aucun cas mettre les organes de sécurité et les commutateurs hors service ni les dérégler.

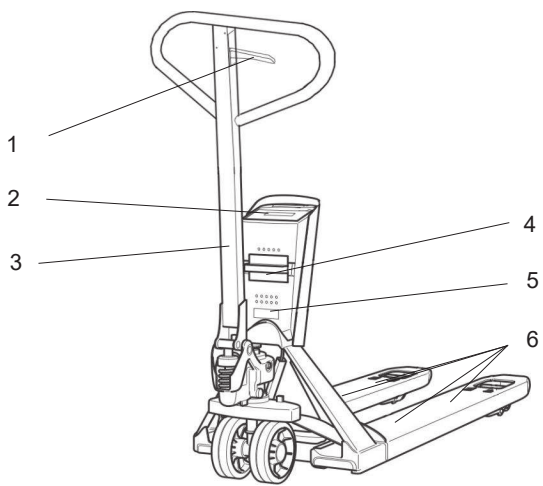
Zone dangereuse : la zone dangereuse est un endroit où des personnes sont mises en danger par des mouvements de traction ou d'élévation du chariot, de son dispositif de prise de charge (p. ex. bras de fourche ou accessoires rapportés) ou de la charge. La zone pouvant être atteinte par la chute éventuelle d'une charge ou un dispositif de travail s'affaissant/tombant est également considérée comme zone dangereuse.



Les personnes non autorisées doivent être priées de quitter la zone dangereuse. En cas de danger, les personnes doivent être averties à temps par un signal. Si des personnes non autorisées ne quittent pas la zone dangereuse malgré l'invitation à le faire, il faut immédiatement mettre la chariot à l'arrêt.

Organes de sécurité et panneaux d'avertissement : respecter impérativement les dispositifs de sécurité, les panneaux d'avertissement et les consignes de sécurité décrites ici.

2 Description des éléments de commande et du dispositif de pesée



Pos.	Module de commande ou d'affichage		Fonction
1	Poignée « Élever/Abaissier fourche »	●	Choix de la fonction Élévation/Neutre/Descente.
2	Module de commande et d'affichage, dispositif de pesée	●	Utilisation du dispositif de pesée. Affichage du poids sur les fourches.
3	Timon	●	Déplacer et diriger le chariot. Élever/abaisser manuellement les fourches.
4	Batterie	●	Alimentation électrique
5	Imprimante intégrée	○	Impression des données de pesée
6	4 cellules de pesage	●	Pesée de la charge

● = équipement de série	○ = équipement supplémentaire
-------------------------	-------------------------------

Détection du poids

Quatre cellules de charge sont vissées sur le châssis de charge ainsi que sur le dispositif de prise de charge. Les cellules de charge et les câbles de connexion vers le module d'affichage et d'évaluation sont protégés par le montage.

Module de commande et d'affichage

Les poids et les états du système sont affichés. Toutes les fonctions du système de pesée sont accessibles via les touches situées sous l'écran.

3 Mise en service du chariot



Avant de mettre le chariot en service, de le conduire ou de soulever une unité de charge, le pilote doit s'assurer que personne ne se trouve dans la zone dangereuse.

Contrôles et travaux avant la mise en service quotidienne



Procéder à un contrôle complet du chariot (en particulier des roues et du dispositif de prise de charge) à la recherche d'éventuels dommages.

4 Maniement du chariot

4.1 Règles de sécurité pour le déplacement

Voies de circulation et zones de travail : Seules les voies de circulation autorisées par l'exploitant peuvent être utilisées. Les personnes non autorisées doivent rester en dehors des zones de travail. La charge ne doit être posée qu'aux endroits prévus à cet effet.

Comportement lors du déplacement : Le pilote doit adapter la vitesse de traction aux conditions locales. Il doit conduire à vitesse réduite par exemple pour prendre des virages, aborder des passages étroits, passer à travers des portes battantes et rouler à des endroits à visibilité limitée. Il doit toujours maintenir une distance d'arrêt suffisante entre son propre chariot et le chariot le précédant et veiller à toujours rester maître de son chariot. Il doit éviter de s'arrêter brusquement (sauf en cas de danger), de prendre des virages trop rapidement, de doubler à des endroits dangereux ou à visibilité limitée.

Conditions de visibilité lors du déplacement : Le pilote doit regarder dans le sens de la marche et toujours avoir une visibilité suffisante sur le trajet qu'il parcourt. Si les unités de charge transportées gênent la visibilité, le chariot doit être conduit avec la charge placée à l'arrière. Si cela n'est pas possible, une deuxième personne servant de guide doit précéder le chariot à pied.

Déplacements en montées et en descentes : Il est interdit de circuler avec le chariot sur une pente ou une montée ou de l'y stationner.

Déplacements sur les monte-charges et les ponts de chargement : emprunter des monte-charges ou des hayons de chargement n'est possible que si leur capacité de charge est suffisante, que leur construction permet le passage du chariot et que l'exploitant l'autorise. Ceci doit être contrôlé avant le passage. Le chariot doit emprunter le monte-charge avec l'unité de charge dirigée vers l'avant et prendre une position excluant tout contact avec les parois. Les personnes prenant place dans le monte-charge ne doivent y monter qu'une fois le chariot stationné en toute sécurité et doivent en sortir en premier.

Caractéristiques de la charge à transporter : seules des charges fixées de façon conforme peuvent être transportées.

4.2 Traction, direction, freinage



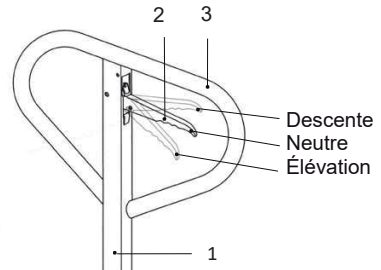
Il est strictement interdit de transporter des personnes avec le chariot.

Traction

- Mettre la poignée (2) en position « N ».
- Le chariot peut être tiré ou poussé à hauteur de la poignée-étrier (3) du timon (1).



Pendant les mouvements sous charge, la poignée (2) doit se trouver dans la position « N ».



Direction

- Pivoter le timon (1) vers la gauche ou la droite, plage de pivotement, env. 105°.



Dans des virages étroits, le timon dépasse des contours du chariot !

Freinage

En cas d'urgence, le chariot peut être freiné en abaissant la charge :

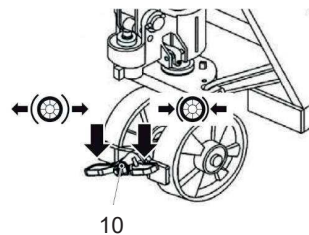
- Pousser la poignée (2) dans le sens « S » pour abaisser la charge.

Pédale de frein (en option)



Ne jamais essayer d'actionner le frein à la main

- Pour serrer le frein, appuyer avec le pied jusqu'en butée sur le côté droit de la pédale de frein (9). Le sabot de frein est appuyé contre les roues et les bloque.
- Pour desserrer le frein, appuyer avec le pied jusqu'en butée sur le côté gauche de la pédale de frein (9). Le ressort rétracte le sabot de frein et libère les roues.



4.3 Prise et pose d'unités de charge



Ne prendre en charge que des unités de charge correctement palettisées. Respecter la capacité de charge autorisée du chariot. Il est interdit de prendre une marchandise longue sur le côté.



Possibilité de renversement du charge en raison d'une charge utile trop élevée.

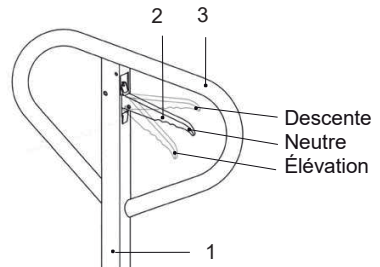


Pendant les mouvements sous charge, la poignée (2) doit se trouver dans la position « Neutre ».

- Pousser la poignée (2) dans le sens « S » pour abaisser le dispositif de prise de charge.
- Avancer le chariot avec le dispositif de prise de charge entièrement sous l'unité de charge

Élévation

- Pousser la poignée (2) dans le sens « H ».
- Pour soulever la fourche, déplacer le timon (1) vers le haut et vers le bas jusqu'à ce que la hauteur d'élévation souhaitée soit atteinte.
- Mettre la poignée (2) en position « N ».



Élévation rapide

Remarque : L'élévation rapide agit jusqu'à 120 kg. Pour les palettes dont le poids est supérieur à 120 kg, l'élévation rapide agit pour le trajet sous la palette. Dès que la charge est soulevée, le chariot bascule en élévation normale.

Descente

- Pousser la poignée (2) dans le sens « S » pour abaisser la charge.
- Mettre la poignée (2) en position « N ».

4.4 Utilisation du dispositif de pesée

Mise en service

Appuyer sur la touche Marche/Arrêt (3) pour activer le système de pesée. Au bout de 3 à 5 minutes, le système électronique et les cellules de pesée ont atteint la température de travail. Avant cela ; des écarts de jusqu'à 0,3% sont possibles.



Ne soulever les charges qu'après avoir procédé à un réglage du zéro.

4.5 Alimentation électrique et durée de fonctionnement

L'alimentation électrique est assurée par un module d'accumulateurs rechargeable.
En cas de non utilisation, une coupure automatique intervient au bout de 30 minutes.

	Durée de fonctionnement
Pro	Jusqu'à 35 heures en fonctionnement continu

4.5.1 Remplacement et recharge des piles dans le module de commande et d'affichage



En cas de fuite d'acide, éviter tout contact avec la peau, les yeux et les muqueuses.
En cas de contact de l'acide avec les parties concernées, les rincer immédiatement à grande eau et consulter un médecin dans la foulée.

Consignes générales relatives aux piles

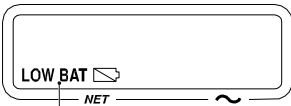
Toujours sortir immédiatement de l'appareil les piles déchargées et/ou endommagées. Sortir les piles de l'appareil si l'appareil n'est pas utilisé pendant une période prolongée. Les piles peuvent couler et endommager l'appareil.

Avant d'insérer les piles, nettoyer les contacts des piles et de l'appareil. Toujours remplacer toutes les piles en même temps. Veiller à la polarité correcte lors de l'insertion des piles. N'utiliser que des piles de même type. Ne pas mélanger les piles usagées et neuves

Ne pas exposer les piles à des conditions extrêmes, ne pas les déposer sur des radiateurs et ne pas les exposer aux rayons directs du soleil. Il y a un risque accru d'écoulement.

Il est interdit de recharger les piles ou de les réactiver par d'autres moyens, ne pas les ouvrir, les jeter au feu, ni les court-circuiter.

- Si « LOW BAT » (6) s'affiche à l'écran, c'est que la tension des piles est trop faible et qu'il faut remplacer les piles.



6

Remplacer la batterie

1. Éteindre le dispositif de pesée.
2. Pivoter le timon sur le côté à 45° pour dégager l'accès à la batterie.
3. Extraire l'accumulateur du logement en le tirant par la poignée.
4. Charger l'accumulateur dans le chargeur de batterie (cf. ci-dessous) et le remettre en place.

Charger la batterie



Charger la batterie vide à l'aide du chargeur de batterie.



Si le système est mis en œuvre en mode à plusieurs équipes ou s'il est équipé d'une imprimante, il est recommandé de se procurer un accumulateur supplémentaire (en option).

Observer les points suivants pour une durée de vie maximale de la batterie :

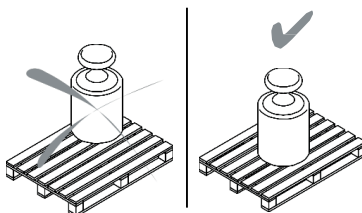
1. Placer la batterie de recharge dans le chargeur de batterie
2. Brancher la fiche du chargeur de batterie dans une prise murale, tension d'alimentation 220 – 240 V CA. Pendant la charge, la LED rouge du poste de charge est allumée. Elle indique que la batterie est en cours de charge. Il est nécessaire de charger une batterie vide pendant au moins 6 heures. C'est important pour préserver la capacité de la batterie.
3. Au bout d'env. 6 heures, une batterie vide est entièrement rechargée. Lorsque la LED rouge s'éteint, la batterie est chargée. La batterie ne peut pas être surchargée car le chargeur de batterie se coupe automatiquement.
4. Débrancher la fiche de la prise murale (220 – 240 V CA).
5. Sortir tout de suite la batterie du chargeur de batterie.
Si la batterie reste dans le chargeur de batterie, elle va se décharger et sa capacité va se réduire, ce qui pourrait causer des dommages irréversibles à la batterie.
6. Pour la charge de la batterie suivante, voir l'étape 1.

4.6 Prévention des dysfonctionnements lors de la pesée

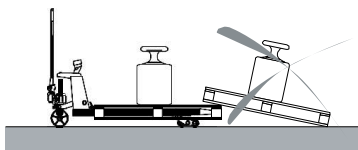


Centrer la charge sur la palette pour obtenir un résultat de pesée exact.

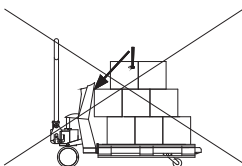
En cas de charge excentrée, les fourches fléchissent légèrement et se tordent. Ce qui peut nuire à la précision. Sur les modèles étalonnables, une charge excentrée ou positionnée inclinée influe sur la précision des résultats de mesure. Dans ce cas, le capteur d'inclinaison est activé, ce qui a pour effet d'éteindre l'écran.



La procédure de pesée ne doit pas être gênée par d'autres objets.



La charge doit être levée librement, sans toucher le boîtier du module d'affichage ou d'autres objets.



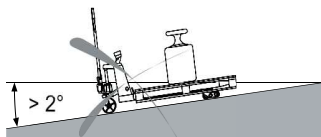
Élévation incorrecte de la charge



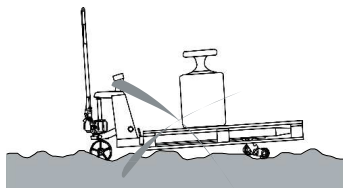
Élévation correcte de la charge



L'inclinaison maximale du chariot pendant l'opération de pesée ne doit pas dépasser 2°. En cas d'inclinaison supérieure à 2°, la précision du système de pesée décline d'env. 0,1% par degré.

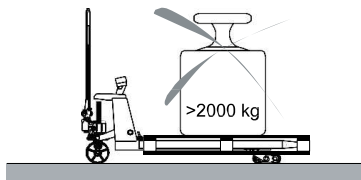


Ne procéder à la procédure de pesée que sur sol solide et plan.





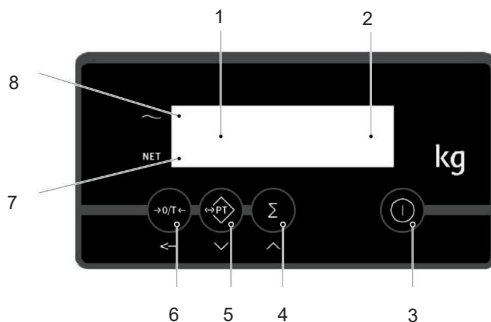
Ne pas dépasser la capacité de charge maximale du chariot.



Plage de température : entre -10 et +40°C, l'écart maximal avoisine 0,1% du poids pesé. En dehors de cette plage de température indiquée, des écarts de pesée de jusqu'à 0,3% peuvent se produire.

Comme de la condensation peut se former au niveau du système électronique, il faudrait éviter les changements rapide de température. En cas de grandes différences de température, la balance devrait être éteinte pour qu'elle puisse s'acclimater.

4.7 Éléments d'affichage et de commande



Indice de protection : Module de commande et d'affichage, dispositif de pesée : IP65, cellules de charge : IP67

Pos	Indicateur	Signification
1		– Affichage du poids en kg, messages
2	—	– Le poids affiché a une valeur négative.
8 (~)	◀	– Le système de pesée et la charge sont stables.
7 (NET)	◀	– Le poids affiché est un poids net.



Les actionnements de touche ne sont acceptés et les fonctions réalisées que lorsque la charge est stable et que le segment « Charge stable » (8) est activé.

Pos	Touche de fonctionnement	Touche de la fonction de saisie
6	Réglage du zéro, tare automatique	– Confirmer, continuer (ENTER)
5	Saisie de la tare	– Réduire valeur
4	Ajouter poids	– Augmenter valeur
3	Marche/Arrêt	– Correction

4.7.1 Messages à l'écran

Les messages suivants peuvent s'afficher à l'écran :

HELP 1 Le système de pesée a été surchargé.



Le poids pesé dépasse la valeur maximale réglée. Pour éviter d'endommager l'écran ou les cellules de pesée, il faut immédiatement délester le système de pesée

HELP 2 Tare impossible en raison du poids brut négatif.

HELP 3 Signal négatif des cellules de charge sur le convertisseur AN/inclinaison.

HELP 4 Une tare trop élevée a été saisie.



Appuyer de nouveau sur la touche ↔PT (5) pour effacer l'affichage HELP et entrer une nouvelle tare plus faible.

HELP 5 Mémoire saturée.

HELP 7 Le signal des cellules de charge au convertisseur AN est trop élevé.

HELP 9 Demande de charge de la batterie pour recharger la batterie (uniquement avec les systèmes RF).

LO-BA L'état de charge de l'accumulateur (écran) est trop faible ; il faut
ou recharger l'accumulateur.



Inclinaison



Avec la version étalonnée du système de pesée, en cas d'inclinaison supérieure à 2°, l'écran n'affiche que des bandes. Dans ce cas, il faut déposer le système de pesée sur un sol plan.

Affichage à plages multiples

La résolution de l'affichage du poids dépend du poids :

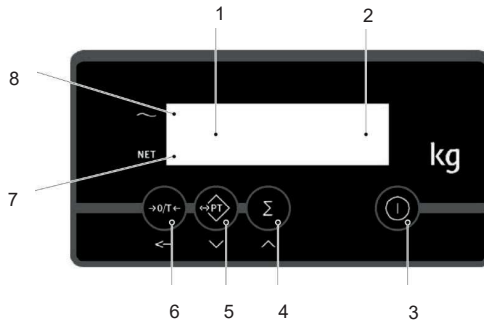
Plage de poids	Standard(●)
0 - 200 kg	0,2 kg
200 - 500 kg	0,5 kg
500 - 2 000 kg	1,0 kg

Plage de poids	En option(○)
0 - 200 kg	0,1 kg
200 - 400 kg	0,2 kg
400 - 2 000 kg	0,5 kg

Adaptation de l'affichage lors de la pesée progressive :

Le pas d'affichage s'adapte à la plage de pesée correspondante. Si p. ex. un poids total de 650 kg est pesé de manière progressive, le pas d'affichage va passer de 1 kg à 0,5 kg dès que le poids passe en dessous des 500 kg.

4.8 Pesée de charges



Brut

Après le levage de la charge, la valeur brute du poids pesé s'affiche.

Correction du zéro

Avant chaque pesée, il convient de s'assurer que le système n'est soumis à aucune contrainte et qu'il est libre. Le système de pesée dispose d'une correction automatique du zéro et compense automatiquement les petits écarts du point zéro. Si l'écart du point zéro est supérieur, il faut procéder manuellement à la correction en appuyant sur la touche $\rightarrow 0/T \leftarrow$ (6).

Net : Tarage par pression sur un bouton

Le système de pesée offre la possibilité de remettre à zéro les tares par simple pression sur un bouton. Ce qui permet de suivre les modifications du poids net. Une fois le tarage terminé, le système de pesée reprend avec le pas d'affichage le plus petit.

- Élévation de la charge.
- Appuyer sur la touche $\rightarrow 0/T \leftarrow$ (6).
 - L'indicateur affiche zéro.
 - La barre de l'indicateur « NET » s'allume et indique qu'une tare est active.
- Chargement ou déchargement de la charge nette.
 - La valeur nette du poids pesé s'affiche à l'écran.
 - Lors du déchargement, il s'agit d'une valeur négative.
- Lors de l'exécution d'une correction du zéro à l'état non chargé, le système retourne en mode de pesée standard.

Net : saisie manuelle de la tare

il est toujours possible de saisir une valeur de tare que ce soit à l'état chargé et non chargé. Pour une plus grande précision, il est possible d'entrer une tare d'une graduation plus fine, indépendamment du poids et des pas d'affichage de l'écran.

Une tare supérieure à la valeur MAX1 du système de pesée ne sera pas acceptée par l'écran. MAX1 correspond à la valeur maximale du poids dans le premier intervalle de l'affichage à plages multiples ; dans la version standard, elle équivaut à 200 kg. En cas de saisie d'une valeur plus grande, l'écran affiche « HELP4 ». L'actionnement de la touche ⇄PT (5) efface ce message HELP.

Interrogation de la tare existante :

- Appuyer sur la touche ⇄PT(5).
 - La valeur de tare dernièrement utilisée apparaît.
 - Le segment côté droit clignote.
- Appuyer pendant trois secondes sur la touche ENTER (↵) (6) si la valeur de tare affichée est encore censée être utilisée. D 9

Saisie d'une nouvelle tare

- Appuyer sur la touche ⇄PT(5).
- Appuyer sur la touche numérique croissante ^ (4) ou décroissante v(5) jusqu'à ce que chiffre clignotant corresponde à la valeur souhaitée.
- Appuyer sur la touche ENTER (↵) (6) pour passer au segment suivant.
- Répéter cette commande jusqu'à ce que la valeur de tare souhaitée s'affiche.

Activation de la tare sans enregistrer :

- Pour activer la tare sans le mémoriser : appuyer pendant trois secondes sur la touche ENTER (↵) (6) pour confirmer la valeur.
 - La tare est activée.
 - « NET » s'affiche.
 - Si le système est chargé à ce moment, la valeur nette du poids pesé s'affiche à l'écran.
 - Si le système n'est pas chargé, la valeur de tare indiquée s'affiche avec un signe négatif.
 - La valeur saisie reste active jusqu'à ce que le système de pesée soit éteint, qu'une nouvelle tare soit saisie et qu'une nouvelle charge soit tarée ou qu'un nouveau réglage du zéro soit effectué :
 - Le système de pesée est chargé : appuyer sur la touche ⇄PT (5) pendant deux secondes. La valeur de la tare est remise à zéro et le système retourne dans le mode de pesée standard.

Ou

- Le système de pesée n'est pas chargé : appuyer sur la touche →0/T←(6). Une correction du zéro est exécutée et le système retourne dans le mode de pesée standard.

Activation de la tare avec mémorisation :

- pour activer *et enregistrer* la tare : confirmer tous les segments avec ENTER (↵).
 - ❑ La tare est activée et sera enregistrée.
 - ❑ « NET » s'affiche.
 - ❑ Si le système est chargé à ce moment, la valeur nette du poids pesé s'affiche à l'écran.
 - ❑ Si le système n'est pas chargé, l'afficheur indique la tare saisie avec un signe négatif.
 - ❑ La valeur saisie reste active après la désactivation du système, jusqu'à ce qu'une nouvelle tare soit saisie, qu'une nouvelle charge soit tarée ou qu'un nouveau réglage du zéro soit effectué.

Désactivation de la tare par un réglage du zéro

- Le système de pesée est chargé : appuyer pendant deux secondes sur la touche ⇄PT (5). La valeur de la tare est remise à zéro et le système retourne dans le mode de pesée standard.

Ou

- Le système de pesée n'est pas chargé : appuyer sur la touche →0/T←(6). Une correction du zéro est exécutée et le système retourne dans le mode de pesée standard.

Addition de pesées individuelles

Le système de pesée offre la possibilité d'additionner des résultats de pesée et d'afficher le poids total. Si une tare est active, le poids net sera automatiquement cumulé.

- Charger le système avec la charge à additionner.
- Appuyer sur la touche Σ (4) pour ajouter le poids pesé à la mémoire.
 - ❑ La valeur affichée est enregistrée et simultanément additionnée dans la mémoire totalisatrice.
 - ❑ L'afficheur indique en alternance le numéro d'ordre (nombre de pesée) et la valeur totale (mémoire totalisatrice).
 - ❑ Si le système est équipé d'une imprimante, la valeur affichée est simultanément imprimée.
 - ❑ Après quelques secondes, le système retourne automatique en mode de pesée standard.

Réinitialisation de l'addition de pesées individuelles

- Pendant l'affichage de la valeur totale, il est possible d'effacer la mémoire en appuyant sur la touche Σ (4).
 - ❑ Une impression complète s'ensuit (avec l'option Imprimante).
 - ❑ Après la réinitialisation, l'écran affiche le numéro d'ordre 00 et la valeur de départ 0,0 kg.
 - ❑ Après quelques secondes, le système retourne automatique en mode de pesée standard.

Étalonnage (option)

Plage de poids	Résolution
	PRO/PRO +
10 - 500 kg	0,5 kg
500 - 1 000 kg	1,0 kg

4.9 Impression des données de pesée (option)

Si le système de pesée est équipé d'une imprimante, des données de pesée actuelle peuvent être imprimées.

- Appuyer sur la touche Σ (4).
 - Une impression s'ensuit. Le poids actuel est ajouté à la mémoire totalisatrice

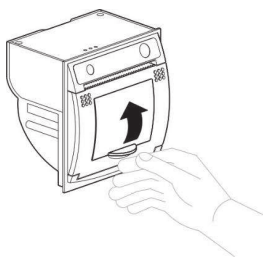


Le document imprimé indique un poids brut avec les lettres « B/G » ou un poids net avec la lettre « N ». Si une tare a été saisie, celle-ci est également imprimée et identifiée par les lettres « PT ». Le poids net total est imprimé après les lettres « TOT » (Total).

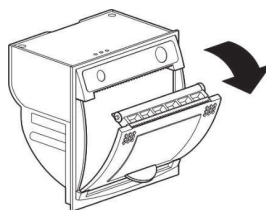
Exemple d'impression :

01	B/G	6.8 kg
02	B/G	158.2 kg
03	N	426.5 kg
04	N	1200.0 kg
04	PT	150.0 kg
04	TOT	1791.5 kg

Imprimante intégrée : Changer le papier



Dessin 1



Dessin 2

- Pour ouvrir, tirer la poignée pour la dégager de la position verrouillée (voir dessins 1 et 2).
- Retirer le rouleau de papier vide du support.
- Pour insérer un nouveau rouleau de papier, il faut d'abord dérouler quelques centimètres du nouveau rouleau de papier. Laisser dépasser env. 5 cm de papier de l'imprimante lors de l'insertion du rouleau de papier. Fermer le clapet en appuyant de manière de chaque côté. Éliminer le papier qui dépasse.

5 Stationner et sécuriser le chariot



Toujours stationner et sécuriser le chariot.

Ne pas stationner le chariot dans des pentes et toujours abaisser complètement les fourches.

En cas de transport sur un camion ou une remorque, le chariot doit être correctement chargé. Le chariot doit être sanglé et des cales doivent être placées sous les roues pour le bloquer.

6 Aide au dépannage

Ce chapitre permet de localiser et, le cas échéant, d'éliminer des défauts élémentaires ou des conséquences de fausses manœuvres. Pour localiser l'erreur, effectuer les opérations prescrites dans le tableau en procédant dans l'ordre chronologique.

Défaut	Cause possible	Mesures
Affichage à l'écran du module de commande et d'affichage illisible.	– Température de service non atteinte ou dépassée. – Mauvais branchement ou rupture de câble. – Tension de batterie trop faible.	– Tenir compte de la température ambiante. – Le cas échéant, contacter le service après-vente du fabricant. – Remplacer les batteries.
Défauts de l'écran du système de pesée		– voir paragraphe D, chapitres 4.6 et 4.7.1.
Le chariot n'atteint pas la hauteur d'élévation max.	– Trop peu d'huile dans le réservoir	– Faire l'appoint d'huile
Le chariot ne soulève pas.	– Pas d'huile dans le réservoir	– Faire l'appoint d'huile
	– Huile souillée	– Vidanger l'huile
	– Air dans l'huile	– Purger le système hydraulique
Le chariot n'abaisse pas les fourches.	– Piston de levage ou pompe déformé(e) à cause d'une surcharge due à des charges trop lourdes ou prises de manière unilatérale.	– Remplacer le piston de levage ou la pompe
	– Le piston de levage est rouillé ou grippé, suite à des fourches restées longtemps en position élevée.	– En cas de non utilisation, stationner le chariot en position abaissée. Veiller au graissage du piston de levage.
Fuites	– Le joint est usé ou endommagé.	– Insérer un nouveau joint
	– Le composant est arraché.	

Défaut	Cause possible	Mesures
Le chariot baisse les fourches de lui-même.	– L'huile souillée entraîne le blocage de la soupape de purge.	– Vidanger l'huile de manière conforme et nettoyer la soupape de purge
	– Le groupe hydraulique est partiellement arraché ou cassé.	– Contrôler et remplacer le composant endommagé
	– Air dans l'huile	– Purger le système hydraulique



Si la panne n'a pas pu être supprimée après avoir appliqué les « mesures de dépannage », en informer le service après-vente du fabricant car seul un personnel de service après-vente qualifié et spécialement formé peut procéder à d'autres mesures d'élimination des erreurs.

E Maintenance du chariot

1 Sécurité d'exploitation et protection de l'environnement



Il est interdit de procéder à des modifications sur le chariot et plus particulièrement sur les organes de sécurité. Les vitesses de travail du chariot ne doivent en aucun cas être modifiées.



Seules les pièces d'origine sont soumises à notre contrôle de qualité. N'utiliser que des pièces de rechange du fabricant afin de garantir un fonctionnement sûr. Les anciennes pièces et l'outillage remplacé doivent être éliminés conformément aux réglementations en vigueur dans le respect de l'environnement. Le service de vidange du fabricant est à disposition pour effectuer les vidanges d'huile.

Après avoir effectué les contrôles et les travaux de maintenance, il faut effectuer les opérations du paragraphe « Remise en service ».

2 Consignes de sécurité pour la maintenance



Importante force élastique stockée dans le ressort du timon.

Lors du démontage, léger risque de blessure au niveau de la main ou du visage. Pour comprimer la coupelle du ressort, insérer un boulon horizontalement dans le trou. Boulon Ø 8 mm, longueur optimale du boulon 10 cm.

Ne faire exécuter le démontage du groupe hydraulique que par du personnel spécialisé formé et avec un outillage spécial.

Personnel de maintenance : Seul du personnel compétent du fabricant est autorisé à effectuer les travaux de maintenance et de remise en état sur les chariots. Parmi son personnel, le fabricant compte des techniciens de service après-vente spécialement formés pour ces travaux.

Soulèvement et mise sur cales : pour soulever le chariot, les élingues doivent toujours être fixées aux points prévus à cet effet. Exclure tout risque de glissement ou de basculement lors de la mise sur cric en utilisant des moyens appropriés (cales, blocs de bois). La fourche doit être retenue par une chaîne suffisamment solide pour pouvoir effectuer des travaux sous la fourche de charge élevée.

Pneus : la qualité des pneus influe sur la stabilité et le comportement de déplacement du chariot. Lors du remplacement des roues/galets montés en usine, utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine du fabricant car, dans le cas contraire, les données indiquées sur la fiche technique ne peuvent être respectées.

3 Maintenance et inspection

Un service d'entretien compétent et minutieux est l'une des conditions primordiales pour une utilisation sûre du chariot. Si les travaux de maintenance réguliers sont négligés, une panne du chariot risque de s'ensuivre, ce qui constitue de plus un danger potentiel pour le personnel et pour le fonctionnement.



Le niveau d'huile doit être contrôlé toutes les 4 000 heures de service, toutefois au moins tous les 6 mois (type : ISO VG32, viscosité 30cSt à 40 °C). Contenance : 0,4 litre.

Lubrifier les articulations tous les mois avec un vernis de glissement contenant du MoS2.

3.1 Consommables

Manipulation des consommables : les consommables doivent toujours être manipulés correctement et conformément aux prescriptions du fabricant.



Une manipulation incorrecte présente des risques pour la santé, la vie et l'environnement. Ne stocker les consommables que dans des récipients conformes aux prescriptions. En raison de leur caractère inflammable, il ne faut pas les mettre en contact avec des composants chauds ou des flammes nues.

Utiliser uniquement des récipients propres pour le remplissage de produits consommables. Il est interdit de mélanger des produits consommables de différentes qualités. Il est possible de faire abstraction de ce règlement uniquement si le mélange est expressément prescrit dans ces instructions de service.

Éviter de renverser le produit. Tout liquide renversé doit être immédiatement éliminé en utilisant un liant approprié et il convient de se débarrasser du mélange consommable-liant en respectant les réglementations en vigueur.

4 Remarques relatives à la maintenance

4.1 Préparation du chariot pour les travaux d'entretien et de maintenance

Toutes les mesures de sécurité nécessaires doivent être prises afin d'éviter les accidents lors des travaux d'entretien et de maintenance.



Le flux de la pompe risque d'être interrompu si le transpalette est posé sur le côté pour effectuer des travaux de réparation/de maintenance. Avant la remise en service, lever et abaisser plusieurs fois le timon, pendant que la poignée est en position « S » afin de réactiver l'aspiration de la pompe.

4.2 Remise en service

La remise en service après les travaux de nettoyage ou de maintenance ne doit être effectuée qu'après avoir exécuté les opérations suivantes :

- Lubrifier le chariot.
- Purger le système hydraulique en pompant le transpalette complètement vers le haut.

5 Contrôle de sécurité périodique et en cas d'événements inhabituels



Un contrôle de sécurité doit être effectué conformément aux prescriptions nationales. Jungheinrich recommande un contrôle conformément à la directive FEM 4.004.

Le chariot doit être contrôlé au moins une fois par an (respecter les prescriptions nationales) ou après des événements inhabituels par une personne spécialement habilitée. Cette personne doit remettre son expertise et son jugement uniquement du point de vue de la sécurité, sans se laisser influencer par l'entreprise ou des raisons commerciales. Elle doit disposer de connaissances et d'une expérience suffisantes pour être en mesure de juger de l'état d'un chariot et de l'efficacité du dispositif de sécurité selon les règles techniques et de base pour la vérification des chariots.

Ce contrôle comprend une vérification complète de l'état technique du chariot relative à la sécurité contre les accidents. En outre, le chariot doit subir un contrôle concernant les détériorations susceptibles d'être causées par une utilisation incorrecte éventuelle. Un rapport de contrôle doit être établi. Les résultats du contrôle doivent être conservés au moins jusqu'au deuxième prochain contrôle.

L'exploitant se doit de supprimer les pannes dans les plus brefs délais.



Après le contrôle, une plaquette de contrôle est apposée sur le chariot pour en donner une indication visible. Cette plaquette indique le mois et l'année du contrôle suivant.

6 Mise hors service définitive, élimination



La mise hors service définitive et correcte ou bien l'élimination du chariot doivent être effectuées conformément aux prescriptions légales en vigueur dans le pays de l'exploitant. Respecter plus particulièrement les réglementations relatives à l'élimination de la batterie, des consommables ainsi que des composants électroniques et électriques.

Respecter les directives locales du pays concerné en matière de recyclage de batteries défectueuses. En cas de doute, retourner la batterie au distributeur pour élimination dans les règles.



Recommandations d'élimination pour les pays non membres de l'Union Européenne

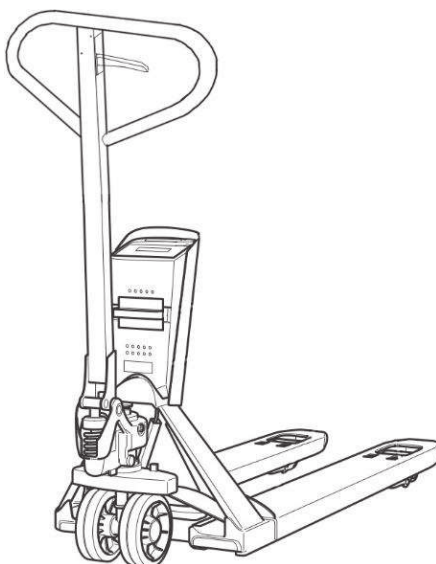


Ce symbole n'est valable qu'à l'intérieur de l'Union Européenne. Respecter les prescriptions locales pour l'élimination des batteries usagées.

Ameise PTM 2.0 Scale PRO

Istruzioni per l'uso

IT



Valido dal: 01/01/2019

Revisione 01

Premessa

Le presenti istruzioni per l'uso sono state tradotte dalle istruzioni originali.

Per il funzionamento corretto e sicuro del mezzo di movimentazione sono necessarie conoscenze che vengono fornite con le presenti Istruzioni per l'uso. Le informazioni sono esposte in maniera concisa e chiara. I capitoli sono ordinati secondo le lettere dell'alfabeto. Ogni capitolo incomincia dalla pagina 1. Ogni pagina è contrassegnata da una lettera per il capitolo e dal numero della pagina.

Esempio: la pagina B 2 è la seconda pagina del capitolo B.

In queste Istruzioni per l'uso vengono documentate diverse varianti del veicolo. Quando si usa il veicolo e si eseguono interventi di manutenzione, fare riferimento alla descrizione relativa al tipo di veicolo in questione.

Avvertenze e spiegazioni importanti fatte con i seguenti pittogrammi:



Precede avvertenze da osservare per evitare pericoli per le persone.



Precede avvertenze da osservare per evitare danni ai materiali.



Precede avvertenze e spiegazioni.

- Indica l'equipaggiamento di serie.
- Indica l'equipaggiamento optional.

Il Costruttore si riserva il diritto di apportare delle modifiche ai fini dello sviluppo tecnico, mantenendo le caratteristiche fondamentali del modello descritto, senza dover correggere allo stesso tempo le presenti Istruzioni per l'uso.

Indice

A	Uso conforme alle disposizioni	
B	Descrizione del mezzo di movimentazione	
1	Descrizione dell'impiego, condizioni di impiego	B1
2	Gruppi costruttivi	B1
3.	Dati tecnici	B2
3.1	Punti di contrassegno e targhette di identificazione	B2
3.2	Targhetta identificativa transpallet	B2
3.3	Batterie	B3
3.4	Dimensioni	B3
C	Trasporto	
1	Carico gru	C1
2	Trasporto	C2
D	Uso	
1	Condizioni di sicurezza per l'impiego del mezzo di movimentazione	D1
2	Descrizione degli elementi di comando e del sistema di pesatura	D2
3	Mettere in funzione il mezzo di movimentazione	D3
4	Impiego del mezzo di movimentazione	D3
4.1	Norme di sicurezza per la circolazione	D3
4.2	Marcia, sterzata, frenata	D4
4.3	Prelievo e deposito di unità di carico	D5
4.4	Comando del dispositivo di pesatura	D5
4.5	Alimentazione di tensione e durata operativa	D6
4.5.1	Ricarica delle batterie nel sistema di comando e di visualizzazione	D6
4.6	Prevenzione delle anomalie di funzionamento durante la pesatura	D8
4.7	Display ed elementi di comando	D9
4.7.1	Messaggi display	D10
4.8	Pesatura dei carichi	D11
4.9	Stampa dei dati di pesatura (opzione)	D14
5	Parcheggio e bloccaggio del mezzo di movimentazione	D15
6	Rimedi in caso di anomalie	D15
E	Manutenzione del mezzo di movimentazione	
1	Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente	E1
2	Norme di sicurezza per la manutenzione	E1
3	Manutenzione e ispezione	E2
4	Avvertenze per la manutenzione	E2
5	Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali	E3
6	Messa fuori servizio definitiva e smaltimento	E3

A Uso conforme alle disposizioni

Il veicolo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso è un mezzo di movimentazione con funzione di pesatura idoneo al sollevamento e al trasporto di unità di carico.

Per quanto riguarda l'impiego, il funzionamento e la manutenzione, osservare le indicazioni contenute nelle presenti Istruzioni per l'uso. Ogni altro uso non è conforme e può causare danni alle persone, al mezzo di movimentazione o ai materiali. Evitare soprattutto di sovraccaricare il veicolo prelevando carichi troppo pesanti oppure sbilanciati su un lato. Per quanto riguarda il peso massimo del carico, osservare quanto riportato sulla targhetta identificativa oppure sul diagramma di carico applicati sul veicolo. È vietato usare il mezzo di movimentazione in luoghi ove vi sia pericolo di incendio o di esplosione oppure in luoghi molto polverosi o in cui vi sia rischio di corrosione.

Obblighi del gestore: Ai sensi delle presenti Istruzioni per l'uso si considera gestore qualsiasi persona fisica o giuridica che usi direttamente o su cui incarico venga utilizzato il mezzo di movimentazione. In casi particolari (ad es. leasing o noleggio), il gestore è quella persona che, in base agli accordi contrattuali convenuti tra proprietario e utilizzatore del mezzo di movimentazione, si assume gli obblighi suddetti.

Il gestore deve accertarsi che l'impiego del mezzo di movimentazione sia conforme alle normative e che venga evitato qualsiasi pericolo per la vita e la salute dell'utilizzatore o di terzi. Vanno inoltre osservate tutte le norme antinfortunistiche, le regole tecniche di sicurezza, le disposizioni per l'uso, la manutenzione e l'ispezione. Inoltre, il gestore deve assicurarsi che il mezzo di movimentazione venga usato e sottoposto a regolare manutenzione esclusivamente da personale adeguatamente addestrato ed autorizzato.

Il gestore deve accertarsi che tutti gli utenti abbiano letto e compreso le presenti Istruzioni per l'uso.



La mancata osservanza di queste Istruzioni per l'uso invalida la nostra garanzia. Lo stesso vale nel caso in cui il cliente e/o terze parti eseguano interventi inappropriati sul veicolo senza il consenso del servizio assistenza clienti del costruttore.

Montaggio di accessori: È consentito montare o aggiungere attrezzature o dispositivi supplementari che vanno a modificare o ad ampliare le funzioni del mezzo di movimentazione solo previa autorizzazione scritta da parte del costruttore. Sarà eventualmente necessario ottenere un'autorizzazione anche da parte delle autorità locali.

L'autorizzazione da parte delle autorità non sostituisce tuttavia quella del costruttore.

B

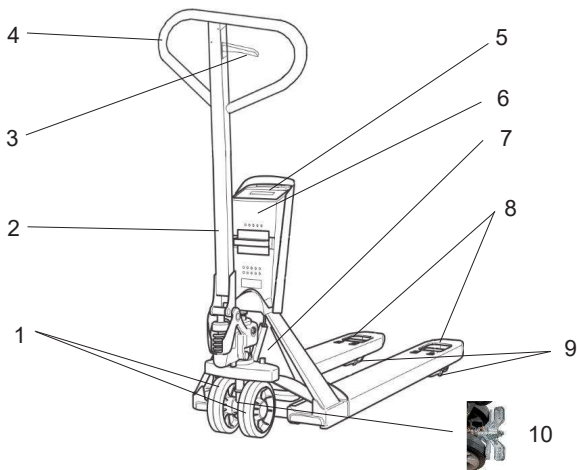
Descrizione del mezzo di movimentazione

1 Descrizione dell'impiego, condizioni di impiego

Il veicolo è un transpallet con dispositivo di pesatura, destinato all'impiego per il trasporto di merci in piano. Si possono caricare pallet con fondo aperto o con traverse al di fuori della zona delle ruote di carico. Il modello è l'ideale per effettuare pesature di controllo e di routine particolarmente precise. La portata nominale è indicata sulla targhetta di identificazione e anche su quella della portata Qmax.

Condizioni d'impiego:
Temperatura di esercizio: da -10°C a +40°C con umidità dell'aria relativa dal 10 al 95%. Illuminazione dell'ambiente: almeno 50 Lux.

2 Gruppi costruttivi



Pos.		Denominazione
1	●	Ruote sterzanti
2	●	Timone
3	●	Maniglia "neutrale/sollevamento/abbassamento forche"
4	●	Impugnatura
5	●	Strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura
6	●	Targhetta di identificazione strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura
7	●	Targhetta di identificazione
8	●	Attrezzatura di presa del carico
9	●	Rulli di carico
10	○	Freno a pedale

● = Equipaggiamento di serie	○ = Equipaggiamento optional
------------------------------	------------------------------

3. Dati tecnici

	PRO
Portata	2000 kg
Tolleranza di misura con 2000 kg di carico	+/- 1,0 kg
Altezza di sollevamento min. - max.	90 - 200 mm
Diametro ruote sterzanti	180 mm
Diametro rulli forche	74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Peso proprio	109 kg

3.1 Punti di contrassegno e targhette di identificazione

Diagram illustrating the identification points (1-6) for the Jungheinrich PROFIshop pallet truck. The points correspond to the locations where identification labels and warning signs should be applied.

Segnalazioni e targhette di avvertimento	
1	Targhetta identificativa transpallet pesatore
2	Targhetta di identificazione strumento di comando e visualizzazione
3	Jungheinrich PROFISHOP
4	Targhetta di segnalazione "Uso corretto"
5	Logo Ameise, entrambi i lati
6	Targhetta "Q max"; entrambi i lati

Le segnalazioni e targhette di avvertimento devono essere applicate come da figura. Le indicazioni sul mezzo di movimentazione servono come integrazione a queste istruzioni d'uso. Sostituire subito le targhette danneggiate o mancanti.

3.2 Targhetta identificativa transpallet

Sulla targhetta di identificazione sono riportate le seguenti indicazioni

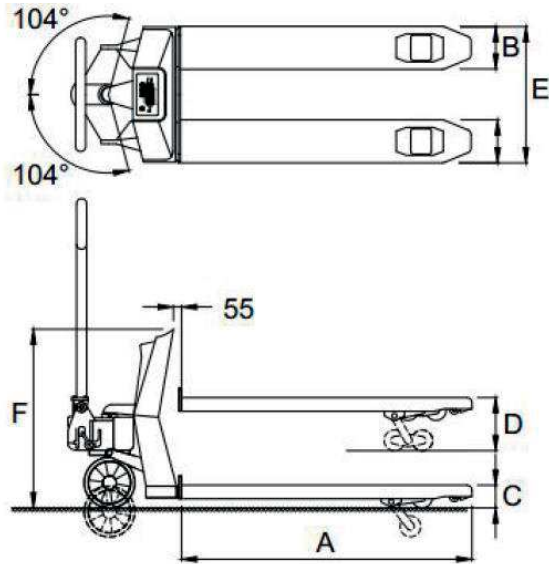
Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

Produktbezeichnung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight

3.3 Batterie

	Quantità	Capacità	Tensione
PRO	1	1.2 Ah/unità	12 V/unità

3.4 Dimensioni



	Denominazione	PRO
A	Lunghezza forche	1150 mm
B	Larghezza forche	180 mm
C	Altezza forche, spazio libero dal suolo abbassato	90 mm 22 mm
D	Altezza forche, altezza sollevamento max.	210 mm 120 mm
E	Scartamento esterno forche	555 mm
F	Altezza spia di controllo bordo superiore Tolleranza +/- 3 mm	800 mm

C Trasporto

1 Carico gru

Utilizzare esclusivamente attrezzature di sollevamento con portata sufficiente (vedere il peso riportato sulla targhetta di identificazione del mezzo di movimentazione).

Caricare il mezzo di movimentazione con la gru

Presupposti



- Parcheggiare e bloccare il mezzo di movimentazione (vedere paragrafo D, capitolo 5)
- Attrezzi e materiale necessari
- Dispositivo di sollevamento
- Attrezzatura di sollevamento

Procedura

- Applicare l'attrezzatura di sollevamento sui punti di arresto.
- Applicare l'attrezzatura di sollevamento in modo che non possa scivolare.
- Le battute mediane dell'attrezzatura di sollevamento devono essere applicate di modo che non tocchino i componenti del veicolo

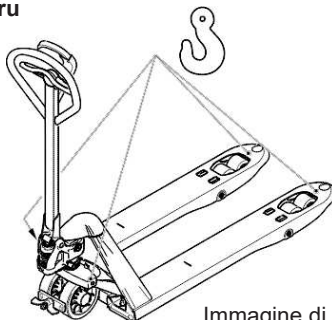


Immagine di esempio

Il mezzo di movimentazione può ora essere caricato con una gru.

2 Trasporto



Per il trasporto su un camion o rimorchio, il mezzo di movimentazione deve essere debitamente fissato.

Bloccaggio e protezione del mezzo di movimentazione durante il trasporto

Presupposti

- Caricare il mezzo di movimentazione.
- Mezzo di movimentazione parcheggiato e immobilizzato (vedere paragrafo D, capitolo 5.0)

Attrezzi e materiale necessari: Cinghie

Procedura

- Per legare il mezzo di movimentazione
Attaccare la cinghia ai punti di arresto e agli occhielli.
- Stringere la cinghia con il tensionatore.

Eseguire questa operazione su entrambi i lati del mezzo di movimentazione. Il mezzo di movimentazione può ora essere trasportato.

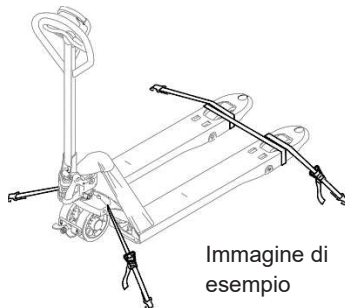


Immagine di esempio

D Uso

1 Condizioni di sicurezza per l'impiego del mezzo di movimentazione

Diritti, doveri e norme di condotta dell'operatore: L'operatore deve essere informato sui propri diritti e doveri, deve essere addestrato all'utilizzo del mezzo di movimentazione, e deve avere familiarità con il contenuto delle presenti Istruzioni per l'uso. Devono essergli riconosciuti i diritti essenziali.

Divieto di utilizzo del veicolo ai non autorizzati: L'operatore è responsabile del mezzo di movimentazione durante l'intero periodo di utilizzo. Ne deve proibire la guida o l'azionamento ai non autorizzati. È vietato trasportare o sollevare persone.

Danni e difetti: Eventuali danni o altri difetti del mezzo di movimentazione o delle attrezzature supplementari devono essere segnalati immediatamente al personale responsabile. È vietato utilizzare mezzi di movimentazione inaffidabili (ad esempio con pneumatici usurati o freni difettosi) fino alla loro completa riparazione.

Riparazioni: L'operatore non è autorizzato a effettuare riparazioni o modifiche al mezzo di movimentazione se privo della relativa qualifica e autorizzazione. In nessun caso è autorizzato a disattivare o modificare i dispositivi di sicurezza o gli interruttori.

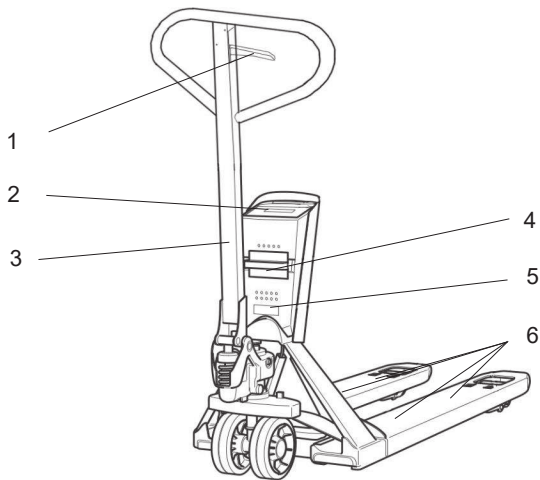
Area di pericolo: Per area di pericolo si intende quella zona in cui vi sia pericolo per le persone a causa della movimentazione o del sollevamento del veicolo, dell'attrezzatura di presa del carico (ad es. forche o attrezzature supplementari) o della merce caricata. Rientra in quest'area anche la zona in cui vi sia pericolo di caduta delle unità di carico o delle attrezzature di lavoro.



Allontanare i non addetti dall'area di pericolo. In caso di pericolo per le persone, avvisare tempestivamente con un segnale di allarme. Se i non autorizzati non si allontanano dalla zona di pericolo nonostante l'avvertimento, fermare immediatamente il mezzo di movimentazione.

Dispositivi di sicurezza e segnalazioni di pericolo: I dispositivi di sicurezza e le segnalazioni di pericolo e di avvertimento qui descritti devono essere assolutamente rispettati.

2 **Descrizione degli elementi di comando e del sistema di pesatura**



Pos.	Elemento di comando o di segnalazione		Funzione
1	Maniglia "Sollevamento/abbassamento forche"	●	Selezione della funzione sollevamento / neutrale / abbassamento.
2	Strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura	●	Comando del dispositivo di pesatura. Visualizzazione del peso sulle forche.
3	Timone	●	Movimentazione e sterzata del veicolo. Sollevamento manuale delle forche.
4	Batteria	●	Alimentazione elettrica
5	Stampante integrata	○	Stampa dei dati di pesatura
6	4 Celle di pesatura	●	Pesatura del carico

● = Equipaggiamento di serie	○ = Equipaggiamento optional
------------------------------	------------------------------

Rilevamento del peso

Quattro celle di carico sono avvitate sia sul telaio sia sull'attrezzatura di presa del carico. Le celle di carico e i cavi di collegamento verso l'unità di analisi e visualizzazione sono protetti grazie al loro montaggio integrato.

Strumento di comando e visualizzazione

Vengono visualizzati i pesi e gli stati di sistema. Tutte le funzioni del sistema di pesatura possono essere comandate per mezzo di tasti sotto al display.

3 Mettere in funzione il mezzo di movimentazione



Prima di mettere in funzione il mezzo di movimentazione, di utilizzare elementi di comando o di sollevare un'unità di carico, l'operatore deve accertarsi che non vi siano persone nell'area di pericolo.

Operazioni di controllo e attività prima della messa in funzione quotidiana



Controllare che l'intero mezzo di movimentazione (in particolare ruote e attrezzatura di presa del carico) non presenti danni.

4 Impiego del mezzo di movimentazione

4.1 Norme di sicurezza per la circolazione

Percorsi e zone di lavoro: L'impiego del veicolo è consentito soltanto sui percorsi adibiti alla circolazione. È vietato l'accesso alla zona di lavoro alle persone non autorizzate. Depositare i carichi solo nelle zone apposite.

Comportamento durante la guida: L'operatore è tenuto a osservare i limiti di velocità vigenti in loco. Ad esempio, la velocità deve essere ridotta in curva, in prossimità e lungo le strettoie, durante l'attraversamento di porte oscillanti e ovunque vi sia scarsa visibilità. L'operatore deve mantenere una distanza di sicurezza dai mezzi di movimentazione che lo precedono e avere il mezzo di movimentazione sempre sotto controllo. Evitare frenate brusche (eccetto in caso di pericolo), inversioni veloci, sorpassi in punti pericolosi o laddove la visibilità sia ridotta.

Visibilità durante la guida: L'operatore deve guardare sempre in direzione di marcia e avere buona e sufficiente visibilità del tragitto da seguire. Quando vengono trasportate unità di carico che ostruiscono la visibilità, il veicolo deve essere movimentato con il carico posizionato sul retro. Qualora ciò non sia possibile, una seconda persona dovrà camminare davanti al mezzo di movimentazione e segnalare eventuali ostacoli.

Guida in salita o in discesa: È vietato guidare e parcheggiare il mezzo di movimentazione in salita o in discesa.

Uso su montacarichi o ponti caricatori: L'uso del veicolo su montacarichi o ponti caricatori è consentito solo se questi ultimi hanno una portata sufficiente, se le loro caratteristiche costruttive sono adatte alla circolazione del veicolo e se il gestore lo autorizza. Tali condizioni devono essere verificate prima di procedere con il lavoro. Il mezzo di movimentazione deve entrare nel montacarichi con l'unità di carico davanti e va posizionato in modo tale che non vengano toccate le pareti del vano del montacarichi. Le persone che accompagnano il mezzo nel montacarichi potranno entrarvi solo dopo avere bloccato il mezzo di movimentazione e dovranno uscire per prime.

Condizione del carico da trasportare: è consentito trasportare esclusivamente unità di carico fissate secondo le disposizioni prescritte.

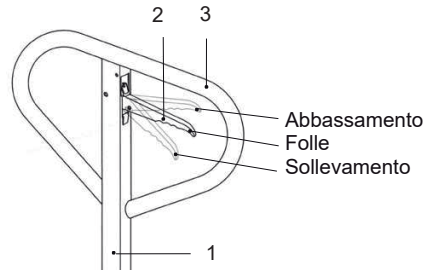
4.2 Marcia, sterzata, frenata



È assolutamente vietato salire a bordo del mezzo di movimentazione.

Marcia

- Portare la maniglia (2) in posizione "neutra".
- Il mezzo di movimentazione può essere trainato o spinto con l'impugnatura (3) del timone (1).



Durante i movimenti sotto carico la maniglia (2) deve essere in posizione "neutra".

Sterzo

- Spostare il timone (1) a destra o a sinistra, campo di rotazione ca. 105°.



Nelle curve strette il timone sporge dai profili del mezzo di movimentazione!

Freni

In caso di emergenza è possibile frenare il veicolo abbassando il carico:

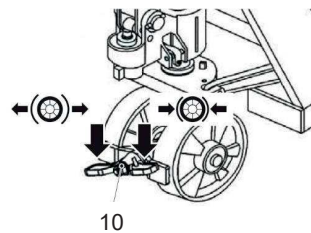
- Azionare la maniglia (2) in direzione "Abbassamento", il carico viene abbassato.

Pedale del freno (opzionale)



Non tentare mai di azionare il freno manualmente

- Per bloccare il freno, spingere il lato destro del freno a pedale (9) con il piede fino allo scatto. La ganaschia del freno viene premuta contro le ruote bloccandole.
- Per sbloccare il freno, spingere il lato sinistro del freno a pedale (9) con il piede fino allo scatto. La molla spinge indietro la ganaschia e libera le ruote.



4.3 Prelievo e deposito di unità di carico



Prelevare soltanto unità di carico correttamente pallettizzate. Rispettare la portata consentita del mezzo di movimentazione. Non è consentito prelevare trasversalmente carichi lunghi.



Possibilità di ribaltamento del mezzo di movimentazione in caso di carico anteriore troppo elevato.

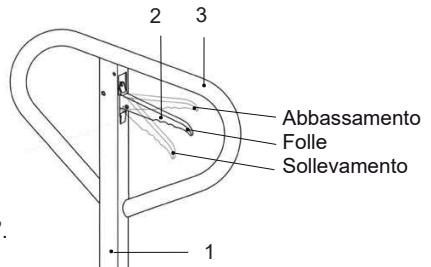


Durante i movimenti sotto carico la maniglia (2) deve essere in posizione "neutra".

- Attuatore la maniglia (2) in direzione "Abbassamento"; l'attrezzatura di presa del carico viene abbassata.
- Inserire completamente l'attrezzatura di presa del carico del mezzo di movimentazione sotto l'unità di carico.

Sollevamento

- Spingere la maniglia (2) in direzione "Sollevamento".
- Sollevare le forche premendo il timone (1) verso l'alto e verso il basso fino a raggiungere l'altezza di sollevamento desiderata.
- Portare la maniglia (2) in posizione "neutra".



Sollevamento rapido

Avvertenza: Il sollevamento rapido è attivo fino a 120 kg. Per pallet di peso superiore ai 120 kg, il sollevamento rapido viene usato per inforcare il pallet. Appena si solleva il carico, il mezzo passa automaticamente al sollevamento normale.

Abbassamento

- Azionare la maniglia (2) in direzione "Abbassamento", il carico viene abbassato.
- Portare la maniglia (2) in posizione "neutra".

4.4 Comando del dispositivo di pesatura

Messa in funzione

Per attivare il sistema di pesatura, premere il tasto on/off (3). Dopo tre-cinque minuti, l'impianto elettronico e le celle di pesatura hanno raggiunto la temperatura di esercizio. Prima di tale momento, sono possibili scostamenti fino a circa 0,3%.



Si devono sollevare i carichi soltanto dopo l'azzeramento.

4.5 Alimentazione di tensione e durata operativa

L'alimentazione di tensione proviene da un modulo batteria ricaricabile.
In caso di inutilizzo, dopo 30 minuti avviene la disattivazione automatica.

	Durata operativa
Pro	fino a 35 ore in modalità fissa

4.5.1 Ricarica delle batterie nel sistema di comando e di visualizzazione



Se è fuoriuscito l'acido della batteria, evitare il contatto con la pelle, gli occhi e le mucose. In caso di contatto con l'acido, lavare immediatamente le parti interessate con abbondante acqua pulita e rivolgersi subito al medico.

Indicazioni generali sulle batterie

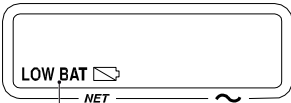
Estrarre subito le batterie scariche e/o danneggiate dal carrello. Rimuovere le batterie dal veicolo se questo resta inutilizzato per un periodo prolungato. Le batterie possono avere delle fuoriuscite e danneggiare il veicolo.

Prima dell'inserimento delle batterie, pulire i contatti della batteria e del veicolo. Sostituire sempre contemporaneamente tutte le batterie. Fare attenzione alla corretta polarità quando si inseriscono le batterie. Inserire soltanto batterie dello stesso tipo. Non mischiare batterie usate e nuove

Non esporre le batterie a condizioni estreme, non appoggiarle su termosifoni e non esporle alla luce diretta del sole. Altrimenti sussiste un aumentato pericolo di fuoriuscite.

È vietato caricare o riattivare le batterie con altri mezzi, smontarle, gettarle nel fuoco o cortocircuitarle.

- Se nel display viene visualizzato "LOW BAT" (6), la tensione della batteria è troppo bassa ed è necessario sostituire le batterie.



6

Sostituire la batteria

1. Spegnerne il dispositivo di pesatura.
2. Girare lateralmente di 45° il timone per permettere l'accesso alla batteria.
3. Estrarre la batteria dall'alloggiamento tenendola per la maniglia.
4. Ricaricare la batteria nel caricabatteria (v. sotto) e reinserirla.

Caricare la batteria



Caricare la batteria con l'aiuto del caricabatteria fornito in dotazione.



Se il sistema viene utilizzato nella modalità su più turni, o è dotato di una stampante, si consiglia l'acquisto di una batteria supplementare (opzionale).

Per una durata massima della batteria, attenersi ai punti seguenti:

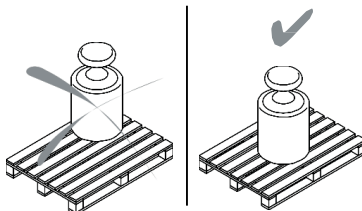
1. Inserire la batteria di ricambio nel caricabatteria
2. Inserire la spina del caricabatteria in una presa a parete – alimentazione di tensione da 220 – 240 VAC. Durante la fase di carica il LED rosso nella stazione di carica si accende. Questo indica che la batteria viene caricata. È necessario ricaricare una batteria scarica per min. 6 ore. Questo è importante per mantenere la capacità della batteria.
3. Una batteria scarica è completamente carica dopo circa 6 ore. Quando il LED rosso si spegne, la batteria è carica. La batteria non può essere sovraccaricata, perché il caricabatteria si spegne automaticamente.
4. Staccare la spina dalla presa di corrente (220 – 240 VAC).
5. Estrarre direttamente la batteria dal caricabatteria.
Se la batteria resta nel caricabatteria, questa si scarica di nuovo e la capacità della batteria diminuisce, quindi possono verificarsi danni alla batteria.
6. Per la ricarica della batteria successiva, vedere la fase 1.

4.6 Prevenzione delle anomalie di funzionamento durante la pesatura

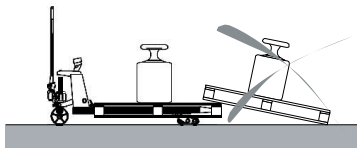


Collocare il carico al centro del pallet, per ottenere un risultato di pesatura preciso.

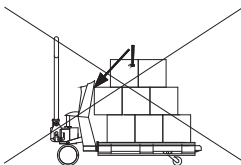
In caso di carico eccentrico, le forche si piegano e torcono leggermente. Questo può compromettere la precisione. Nei modelli calibrabili, il carico eccentrico o un'inclinazione influisce sulla precisione dei risultati di misura. In questo caso viene attivato l'interruttore di inclinazione, che spegne la spia di controllo.



Il processo di pesatura non deve essere intralciato da altri oggetti.



Il carico deve essere sollevato senza toccare l'involucro dell'unità di visualizzazione o altri oggetti.



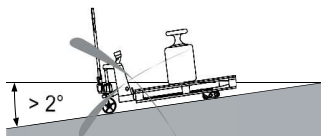
Sollevamento errato del carico



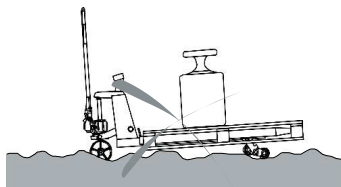
Sollevamento corretto del carico



L'inclinazione massima del mezzo di movimentazione durante il processo di pesatura non deve superare 2° . In caso di inclinazione di oltre 2° , la precisione del sistema di pesatura viene compromessa di circa 0,1% per grado per difetto.

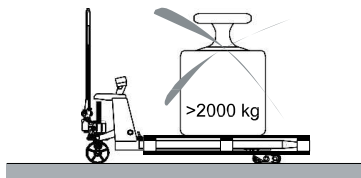


Eseguire l'operazione di pesatura esclusivamente su una superficie piana fissa.





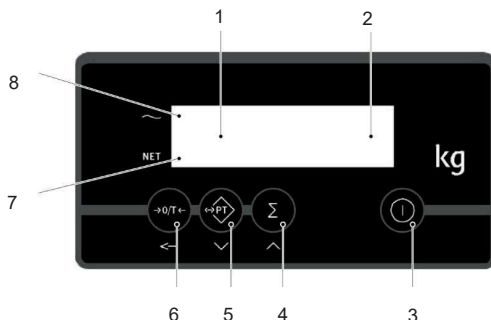
È vietato superare la portata massima del mezzo di movimentazione.



Intervallo di temperatura: Tra -10 a +40°C il massimo scostamento di pesatura è dello 0,1% sul peso misurato. Oltre all'intervallo di temperatura indicato, si possono verificare scostamenti fino allo 0,3%.

Poiché nell'impianto elettrico può formarsi della condensa, si devono evitare variazioni brusche della temperatura. La bilancia deve essere spenta in caso di importanti differenze di temperatura per consentirne l'acclimatamento.

4.7 Display ed elementi di comando



Tipo di protezione: Strumento di comando e visualizzazione del dispositivo di pesatura: IP65, celle di carico: IP67

Pos.	Indicatore	Significato
1		– Indicazione del peso in kg, messaggi
2	—	– Il peso indicato ha un valore negativo.
8 (~)	◀	– Il sistema di pesatura incluso il carico è stabile.
7 (NET)	◀	– Il peso indicato è un valore netto.



La pressione di tasti vengono accettate e le funzioni eseguite solo se il carico è stabile e il segmento “Carico stabile” (8) attivato.

Pos.	Funzione operativa tasto	Funzione di immissione tasto
6	Azzeramento, tara automatica	– Confermare, ulteriori impostazioni (ENTER)
5	Immissione peso tara	– Abbassare il valore
4	Sommare il peso	– Aumentare il valore
3	On / Off	– Correzione

4.7.1 Messaggi display

Il display può visualizzare i seguenti messaggi:

HELP 1 Il sistema di pesatura è stato sovraccaricato.



Il peso misurato supera il massimo impostato. Per evitare danni al display o alle celle di pesatura, è necessario rimuovere immediatamente il peso dal sistema di pesatura

HELP 2 Non è possibile tarare il sistema a causa di un valore negativo del peso lordo.

HELP 3 Segnale negativo delle celle di carico sul convertitore analogico-digitale / inclinazione.

HELP 4 Il peso tara inserito è troppo elevato.



Premere di nuovo il pulsante $\leftrightarrow$ PT (5) per annullare l'indicazione HELP e inserire un nuovo peso tara minore.

HELP 5 Memoria piena.

HELP 7 Il segnale delle celle di carico sul convertitore analogico-digitale è troppo elevato.

HELP 9 Richiesta di ricarica della batteria per il caricamento su richiesta della batteria (soltanto nei sistemi RF).

LO-BA oppure Il livello di carica della batteria (display) è troppo basso, è necessario caricare la batteria.



Inclinazione



In caso di sistema di pesatura tarato, il display mostra, con un'inclinazione maggiore di 2°, soltanto delle strisce. In questo caso è necessario posizionare il sistema di pesatura su un terreno in piano.

Visualizzazione di più intervalli

Il livello di precisione dell'indicazione del peso dipende dal peso:

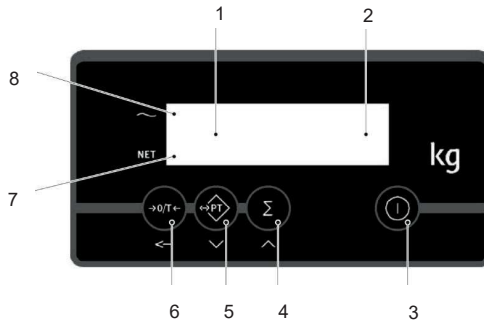
Intervallo di peso	Standard(●)
0 - 200 kg	0,2 kg
200 - 500 kg	0,5 kg
500 - 2000 kg	1,0 kg

Intervallo di peso	Opzionale(O)
0 - 200 kg	0,1 kg
200 - 400 kg	0,2 kg
400 - 2000 kg	0,5 kg

Modifica dell'indicazione nella pesatura a intervalli:

L'indicazione graduale si adatta al relativo intervallo di pesatura. Se per es. viene pesato in divisioni un peso totale di 650 kg, la divisione passerà da 1 kg a 0,5 kg non appena il peso supera i 500 kg.

4.8 Pesatura dei carichi



Peso lordo

Dopo aver sollevato il carico, il display indica il valore lordo del peso misurato.

Correzione dello zero

Prima di ogni pesata bisogna accertarsi che il sistema sia privo di carichi e libero. Il sistema di pesatura dispone di una funzione automatica di correzione dello zero, che compensa automaticamente piccoli scostamenti dello zero. Se lo scostamento dello zero è maggiore, è necessario effettuare la correzione manualmente utilizzando il tasto $\rightarrow 0/T \leftarrow$ (6).

Peso netto: Taratura con la pressione di un pulsante

Il sistema di pesatura offre la possibilità di impostare il peso tara su zero premendo un pulsante. In questo modo è possibile seguire le variazioni del peso netto. Dopo la taratura, il sistema di pesatura ricomincia con la divisione minore.

- Sollevamento del carico.
- Premere il tasto $\rightarrow 0/T \leftarrow$ (6).
 - L'indicatore si trova su zero.
 - La barra dell'indicatore "NET" si accende, indicando che il peso tara è attivo.
- Caricare o scaricare il carico netto.
 - Il valore netto del peso misurato viene visualizzato sul display.
 - Durante lo scarico questo è un valore negativo.
- Effettuando una correzione dello zero a sistema scarico, il sistema torna nella modalità di pesatura standard.

Peso netto: immissione tara manuale

È possibile inserire il peso tara in qualunque momento, sia a sistema carico sia scarico. Per una maggiore precisione, è possibile inserire un peso tara con una risoluzione maggiore, indipendentemente dall'entità del peso e dalle divisioni del display.

Un peso tara che supera il cosiddetto MAX1 del sistema di pesatura non viene accettato dal display. MAX1 è il valore massimo del peso nel primo intervallo della visualizzazione a più intervalli, nella versione standard è di 200 kg. Se viene inserito un valore maggiore, il display visualizza "HELP4". Premendo il tasto ⇄PT (5) viene cancellata l'indicazione HELP.

Verifica del peso tara presente:

- Premere il tasto ⇄PT(5).
 - Viene visualizzato il peso tara più recente.
 - Il segmento sul lato destro lampeggia.
- Premere per tre secondi il tasto ENTER(↵)(6) nel caso in cui il valore della tara visualizzato venga utilizzato ancora. D 9

Immissione di un nuovo peso tara

- Premere il tasto ⇄PT(5).
- Premere il tasto cifra verso l'alto ^ (4) o verso il basso v(5) fino a quando la cifra lampeggiante non ha raggiunto il valore desiderato.
- Premere il tasto ENTER (↵) (6) per passare al segmento successivo.
- Ripetere l'operazione fino a quando non viene visualizzato il valore tara desiderato.

Attivare il peso tara senza memorizzazione:

- Per attivare il peso tara senza memorizzarlo: premere per tre secondi il tasto ENTER (↵) (6) per confermare il valore.
 - Il peso tara è attivo.
 - Viene visualizzato "NET".
 - Se in questo momento il sistema è carico, sul display viene visualizzato il valore netto del peso misurato.
 - Se il sistema è scarico, il display visualizza il peso tara indicato con segno negativo.
 - Il valore immesso rimane attivo finché il sistema di pesatura non viene spento, viene immesso un nuovo peso tara, tarato un nuovo carico, oppure effettuato un nuovo azzeramento:
 - Il sistema di pesatura è carico: premere per due secondi il tasto ⇄PT (5). Il valore della tara viene impostato su zero e il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.

Oppure

- Il sistema di pesatura è scarico: Premere il tasto →0/T← (6). È stata eseguita una correzione dello zero e il sistema ritorna in modalità di pesatura standard.

Attivare il peso tara con memorizzazione:

- Per attivare e memorizzare il peso tara: confermare tutti i segmenti con ENTER (↵).
- ❑ Il peso tara è attivo e viene memorizzato.
- ❑ Viene visualizzato "NET".
- ❑ Se in questo momento il sistema è carico, sul display viene visualizzato il valore netto del peso misurato.
- ❑ Se il sistema è scarico, il display indica il valore della tara con segno negativo.
- ❑ Il valore immesso rimane attivo anche dopo lo spegnimento del sistema, finché non viene immesso un nuovo peso tara, tarato un nuovo carico, oppure effettuato un nuovo azzeramento.

Disattivazione del peso tara tramite azzeramento

- Il sistema di pesatura è carico: premere per due secondi il tasto ⇄PT (5). Il valore della tara viene impostato su zero e il sistema ritorna alla modalità di pesatura standard.

Oppure

- Il sistema di pesatura è scarico: Premere il tasto →0/T← (6). È stata eseguita una correzione dello zero e il sistema ritorna in modalità di pesatura standard.

Sommare pesate singole

Il sistema di pesatura offre la possibilità di sommare pesate singole e visualizzare il peso totale. Se è attivo un peso tara, il peso netto viene sommato automaticamente.

- Caricare il sistema con il peso da sommare.
- Premere il tasto Σ (4) per aggiungere il peso misurato in memoria.
 - ❑ Il valore visualizzato viene memorizzato e contemporaneamente aggiunto alla memoria.
 - ❑ Il display indica alternativamente un numero progressivo (numero di pesate) e il valore totale (memoria dei totali).
 - ❑ Se il sistema è dotato di una stampante, il valore visualizzato viene contemporaneamente stampato.
 - ❑ Dopo alcuni secondi, il sistema ritorna automaticamente alla modalità di pesatura standard.

Azzeramento la somma delle pesate singole

- Durante la visualizzazione del valore totale è possibile cancellare la memoria premendo il tasto Σ (4).
 - ❑ Avviene la stampa unica (nell'opzione con stampante).
 - ❑ Il display mostra il numero 00 e il valore di uscita 0.0 kg dopo il ripristino.
 - ❑ Dopo alcuni secondi, il sistema ritorna automaticamente alla modalità di pesatura standard.

Omologazione (opzione)

Intervallo di peso	Risoluzione
	PRO/PRO +
10 - 500 kg	0,5 kg
500 - 1000 kg	1,0 kg

4.9 Stampa dei dati di pesatura (opzione)

Se il sistema di pesatura è dotato di una stampante, è possibile stampare i dati della pesata attuali.

- Premere il tasto Σ (4).
 - Viene eseguita la stampa. Il peso attuale viene aggiunto alla memoria dei totali

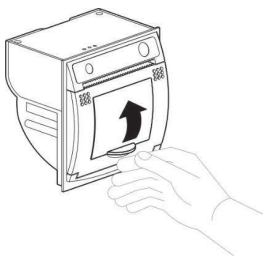


Sulla stampa, il peso lordo viene visualizzato con le lettere "B/G" e un peso netto con la lettera "N". Se è stato inserito un peso tara, viene stampato anch'esso e contrassegnato con le lettere "PT". Il peso netto totale viene stampato con l'indicazione "TOT" (Total).

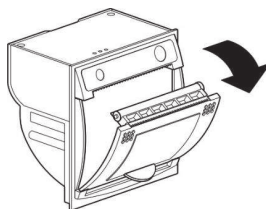
Esempio di stampa:

01	B/G	6.8 kg
02	B/G	158.2 kg
03	N	426.5 kg
04	N	1200.0 kg
04	PT	150.0 kg
04	TOT	1791.5 kg

Stampante integrata: Cambiare la carta



Disegno 1



Disegno 2

- Per aprirla, tirare l'impugnatura fino a sbloccarne la posizione (vedere disegno 1 e 2).
- Rimuovere il rotolo di carta vuoto dal supporto.
- Per inserire un nuovo rotolo di carta, occorre srotolarne prima alcuni cm. Lasciar fuoriuscire circa 5 cm di carta dalla stampante quando si inserisce il rotolo nuovo. Chiudere lo sportello premendo uniformemente su ogni lato. Rimuovere la carta in accesso.

5 Parcheggio e bloccaggio del mezzo di movimentazione



Parcheggiare sempre il mezzo di movimentazione bloccandolo.

Non parcheggiare mai il veicolo in pendenza e abbassare sempre completamente le forche.

Per il trasporto su camion o rimorchio il mezzo di movimentazione deve essere caricato correttamente. Il mezzo di movimentazione deve essere legato e bloccato con dei cunei sotto le ruote.

6 Rimedi in caso di anomalie

Le istruzioni contenute in questo capitolo consentono all'operatore di localizzare ed eventualmente eliminare piccoli guasti. Per localizzare l'anomalia, seguire le istruzioni nell'ordine riportato nella tabella seguente.

Guasto	Possibile causa	Provvedimenti
Visualizzazione sul display del dispositivo di comando e visualizzazione non leggibile.	– Temperatura di esercizio superata per eccesso o per difetto. – Collegamento a spina allentato o rottura cavo. – Tensione batteria troppo bassa.	– Fare attenzione alla temperatura dell'ambiente. – Eventualmente informare il servizio assistenza del costruttore. – Sostituire le batterie.
Anomalie di visualizzazione del sistema di pesatura		– Vedere il paragrafo D, capitolo 4.6 e 4.7 1.
Il transpallet non raggiunge l'altezza di sollevamento max.	– Troppo poco olio nel serbatoio	– Rabboccare l'olio
Il transpallet non esegue il sollevamento.	– Assenza di olio nel serbatoio	– Rabboccare l'olio
	– Olio contaminato	– Cambiare l'olio
	– Aria nell'olio	– Sfiatare il sistema idraulico
Il transpallet non si abbassa.	– Il pistone di sollevamento o la pompa sono deformati a causa del sovraccarico derivante da carichi troppo pesanti o prelevati lateralmente.	– Sostituire il pistone di sollevamento o la pompa
	– Il pistone di sollevamento si arrugginisce o si blocca, perché le forche restano immobili per molto tempo in posizione sollevata.	– In caso di inutilizzo, parcheggiare il transpallet in posizione abbassata. Fare attenzione alla lubrificazione del pistone di sollevamento.
Mancanza di tenuta	– La guarnizione è consumata o danneggiata	– Inserire una nuova guarnizione
	– Il componente è rotto	

Guasto	Possibile causa	Provvedimenti
Il transpallet si abbassa da sé.	– L'olio contaminato causa il blocco della valvola di scarico	– Sostituire l'olio secondo le disposizioni e pulire la valvola di scarico
	– Il gruppo idraulico è parzialmente strappato o rotto	– Eseguire un controllo e sostituire il componente danneggiato
	– Aria nell'olio	– Sfiatare il sistema idraulico



Se, nonostante l'applicazione dei “Provvedimenti” di cui sopra, non è stato possibile eliminare l'anomalia, si prega di avvisare il servizio assistenza del costruttore, poiché tutti gli altri interventi per rimuovere il guasto o l'anomalia devono essere effettuati esclusivamente da personale debitamente addestrato e qualificato.

E Manutenzione del mezzo di movimentazione

1 Sicurezza operativa e protezione dell'ambiente



È vietato apportare modifiche al mezzo di movimentazione e in particolare ai dispositivi di sicurezza. È assolutamente vietato modificare le velocità di lavoro del mezzo di movimentazione.



Solo i ricambi originali vengono sottoposti ai nostri controlli di qualità. Per garantire un funzionamento sicuro e affidabile, usare esclusivamente ricambi originali del costruttore. Smaltire in modo corretto i componenti e i vari materiali usati osservando le norme vigenti in materia di tutela ambientale. Il costruttore mette a disposizione un apposito servizio di cambio olio.

Ultimati i controlli e i lavori di manutenzione, seguire le istruzioni riportate al capitolo "Rimessa in funzione".

2 Norme di sicurezza per la manutenzione



Nella molla del timone è presente una potente forza elastica.

Durante lo smontaggio, sussiste un leggero pericolo di lesioni alla mano o al viso. Per tenere premuto lo scodellino molla, inserire un perno in orizzontale nel foro. Perno Ø 8 mm, lunghezza perno ottimale 10 cm.

Lo smontaggio dell'unità idraulica deve essere eseguito esclusivamente da personale qualificato con degli attrezzi speciali.

Personale addetto alla manutenzione: Le operazioni di manutenzione e di ispezione del mezzo di movimentazione vanno eseguite esclusivamente da personale qualificato. Il costruttore dispone di tecnici di assistenza esterni appositamente addestrati per questo tipo di interventi.

Sollevamento e immobilizzazione del veicolo: Per sollevare il mezzo di movimentazione, l'attrezzatura di sollevamento deve essere fissata esclusivamente ai punti previsti allo scopo. Immobilizzare il veicolo utilizzando mezzi adatti (cunei, blocchetti di legno) per evitare che si sposti o si ribalti. Se si rendono necessari lavori al di sotto degli organi di presa del carico sollevati, accertarsi che questi siano stati fissati con catene sufficientemente resistenti.

Gommatura: La qualità della gommatura influisce sulla stabilità e sul comportamento in marcia del mezzo di movimentazione. Sostituire le ruote/i rulli montati in fabbrica esclusivamente con ricambi originali del Costruttore; altrimenti non è possibile rispettare i dati specificati nella scheda tecnica.

3 Manutenzione e ispezione

Un servizio di manutenzione serio e fidato è uno dei presupposti principali per garantire l'impiego sicuro del mezzo di movimentazione. La mancata osservanza degli intervalli di manutenzione può causare seri guasti al mezzo di movimentazione e rappresenta inoltre un potenziale pericolo per le persone e per il funzionamento.



Controllare il livello dell'olio ogni 4000 ore d'esercizio o almeno ogni 6 mesi (Tipo: ISO VG32, viscosità 30cSt a 40°C). Capacità: 0,4 litri.

Lubrificare mensilmente i giunti con vernice lubrificante all'MOS2.

3.1 Materiali di consumo

Gestione dei materiali utilizzati: Osservare attentamente le disposizioni previste dai produttori dei vari lubrificanti.



L'uso improprio causa pericoli per la salute, la vita e l'ambiente. I materiali vanno conservati esclusivamente nei contenitori previsti dalle normative. Possono essere infiammabili e pertanto occorre evitare il contatto con componenti caldi oppure con fiamme libere.

Rabboccare i materiali usando esclusivamente recipienti puliti. È vietato mescolare materiali di diversa qualità. La miscelazione è consentita solo nei casi espressamente previsti dalle presenti Istruzioni per l'uso.

Fare attenzione a non rovesciare i materiali. In caso di fuoriuscita di liquidi, raccogliarli immediatamente usando una miscela legante adatta, ed eliminare il tutto nel rispetto delle disposizioni vigenti.

4 Avvertenze per la manutenzione

4.1 Preparazione del mezzo di movimentazione per i lavori di manutenzione e ispezione

Per evitare infortuni durante i lavori di manutenzione e ispezione, occorre adottare tutte le misure di sicurezza necessarie.



Se il transpallet viene appoggiato sul lato per effettuare lavori di riparazione/di manutenzione potrebbe verificarsi un'interruzione della portata della pompa. Prima della rimessa in esercizio, muovere più volte il timone verso l'alto e verso il basso mentre la maniglia si trova in posizione "Abbassamento", per ripristinare la funzione di aspirazione della pompa.

4.2 Rimessa in funzione

La rimessa in funzione del veicolo a seguito di interventi di pulitura o di manutenzione può avvenire solo dopo aver eseguito quanto segue:

- Lubrificare il mezzo di movimentazione.
- Sfiatare il sistema idraulico, pompando il transpallet manuale fino a raggiungere l'altezza massima.

5 Controlli di sicurezza alle scadenze e dopo eventi eccezionali



È richiesta l'esecuzione di una verifica di sicurezza in conformità alle normative nazionali. Jungheinrich consiglia una verifica secondo la Direttiva FEM 4.004.

Il mezzo di movimentazione deve essere controllato (in conformità alle normative nazionali) da una persona qualificata in materia almeno una volta l'anno o dopo il verificarsi di un evento eccezionale. La persona dovrà eseguire una perizia e una valutazione esclusivamente dal punto di vista della sicurezza, senza farsi influenzare dalle circostanze aziendali ed economiche. Tale persona deve disporre di sufficienti conoscenze ed esperienza in materia per poter valutare lo stato del mezzo di movimentazione e il funzionamento efficace dei dispositivi di sicurezza secondo i principi tecnici e le norme valide per la verifica di questo tipo di veicoli.

Va effettuata una verifica completa dello stato tecnico del mezzo di movimentazione per quanto riguarda la sicurezza contro gli infortuni. Inoltre, si deve controllare accuratamente se il mezzo di movimentazione presenta danni eventualmente riconducibili a uso improprio. La persona incaricata dovrà redigere un protocollo di verifica. La documentazione degli esiti della verifica va conservata almeno fino alle due verifiche successive.

Il gestore è tenuto a provvedere alla tempestiva eliminazione di guasti o difetti.



Una volta effettuato il test di sicurezza, verrà applicata sul mezzo di movimentazione una targhetta ben visibile. Questa targhetta riporta il mese e l'anno nei quali va eseguito il test di sicurezza successivo.

6 Messa fuori servizio definitiva e smaltimento



La messa fuori servizio definitiva ovvero lo smaltimento del mezzo di movimentazione sono da effettuarsi nel rispetto delle disposizioni di legge vigenti in loco. Vanno osservate in particolare le disposizioni riguardanti lo smaltimento delle batterie, dei materiali utilizzati nonché dell'impianto elettronico ed elettrico.

Per lo smaltimento delle batterie difettose seguire le direttive vigenti a livello locale. In caso di dubbio, rispedire la batteria al rivenditore per uno smaltimento conforme.



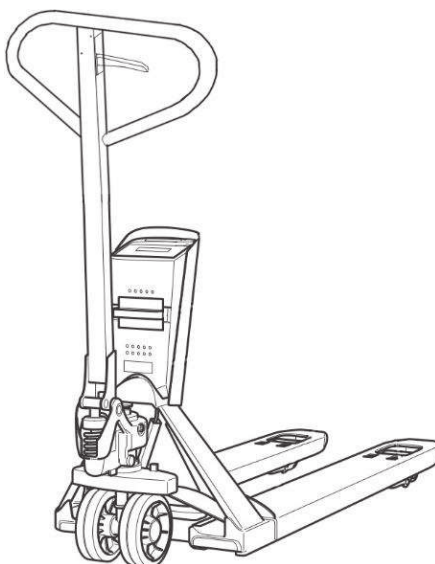
Indicazioni di smaltimento per i Paesi non UE

Questo simbolo vale soltanto all'interno dell'Unione Europea. Per lo smaltimento delle batterie usate, seguire le direttive locali.

Ameise PTM 2.0 Scale PRO

Gebruiksaanwijzing

NL



Geldig sinds: 1-1-2019

Revisie 01

Voorwoord

Deze handleiding is een vertaling van de originele handleiding.

Om het interne transportmiddel veilig te gebruiken, is kennis nodig die in deze handleiding beschreven is. De informatie is in korte, overzichtelijke vorm weergegeven. De hoofdstukken zijn volgens letters ingedeeld. Ieder hoofdstuk begint met pagina 1. De pagina's worden aangeduid met een hoofdstukletter en paginanummer.

Voorbeeld: Pagina B 2 is de tweede pagina in hoofdstuk B.

In deze handleiding worden verscheidene truckvarianten beschreven. Bij de bediening en het uitvoeren van de onderhoudswerkzaamheden moet erop worden gelet dat de voor het betreffende trucktype geldende beschrijving wordt toegepast.

De volgende pictogrammen kenmerken veiligheidsaanwijzingen en belangrijke uitleg:



Staat voor veiligheidsaanwijzingen die moeten worden gevolgd, om risico's voor mensen te voorkomen.



Staat voor aanwijzingen die moeten worden gevolgd om materiële schade te voorkomen.



Staat voor aanwijzingen en toelichtingen.

- Kenmerkt de standaarduitvoering.
- Kenmerkt een optie.

De producent behoudt zich in het belang van de technische ontwikkeling het recht voor veranderingen aan te brengen onder handhaving van de wezenlijke kenmerken van het beschreven machinetype, zonder daarbij deze handleiding tegelijkertijd te corrigeren.

Inhoudsopgave

A	Beoogd gebruik	
B	Beschrijving intern transportmiddel	
1	Beschrijving van het gebruik, gebruiksvoorwaarden	B1
2	Bouwgroepen	B1
3	Technische gegevens	B2
3.1	Locaties van markeringen en typeplaatjes	B2
3.2	Typeplaatje handtranspallet	B2
3.3	Accu's	B3
3.4	Afmetingen	B3
C	Transport	
1	Verladen met een kraan	C1
2	Transport	C2
D	Bediening	
1	Veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van het interne transportmiddel	D1
2	Beschrijving van de bedieningselementen en het weegsysteem	D2
3	Intern transportmiddel in gebruik nemen	D3
4	Werken met het interne transportmiddel	D3
4.1	Veiligheidsregels voor het rijden	D3
4.2	Rijden, sturen, remmen	D4
4.3	Opnemen en wegzetten van lasten	D5
4.4	Weeginstallatie bedienen	D5
4.5	Voedingsspanning en bedrijfsduur	D6
4.5.1	Accu in het bedieningstoestel met display vervangen en opladen	D6
4.6	Vermijden van storingen tijdens het wegen	D8
4.7	Display en bedieningselementen	D9
4.7.1	Meldingen op het display	D10
4.8	Lasten wegen	D11
4.9	Printen van de weeggegevens (optie)	D14
5	Intern transportmiddel veilig parkeren	D15
6	Hulp bij storingen	D15
E	Onderhoud van het interne transportmiddel	
1	Bedrijfsveiligheid en milieubescherming	E1
2	Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud	E1
3	Onderhoud en inspectie	E2
4	Aanwijzingen voor onderhoud	E2
5	Veiligheidscontrole na verloop van tijd en buitengewone gebeurtenissen	E3
6	Definitief buiten bedrijf stellen, afvoeren	E3

A Beoogd gebruik

De truck in deze handleiding is een intern transportmiddel met weegfunctie bestemd voor het heffen en transporteren van lasten.

Deze moet volgens de aanwijzingen in deze handleiding worden gebruikt, bediend en onderhouden. Een ander gebruik is niet beoogd en kan leiden tot letsel en tot schade aan het interne transportmiddel of andere eigendommen. In het bijzonder moet overbelasting door te zware of eenzijdig opgenomen lasten worden vermeden. Het typeplaatje of het lastdiagram op het apparaat is bindend voor de maximaal op te nemen last. Het interne transportmiddel mag niet in brandgevaarlijke, explosieve omgevingen noch in corrosie veroorzakende of zeer stoffige omgevingen worden gebruikt.

Verplichtingen voor de exploitant: De exploitant in de zin van deze handleiding is elke natuurlijke of rechtspersoon die het interne transportmiddel zelf gebruikt of in wiens opdracht het wordt gebruikt. In bijzondere situaties (bijvoorbeeld leasen of huren) is de exploitant de persoon die volgens de bestaande overeenkomst tussen eigenaar en gebruiker van het interne transportmiddel de genoemde verplichtingen tijdens het gebruik moet waarnemen.

De exploitant moet ervoor zorgen, dat het interne transportmiddel alleen op de beoogde wijze wordt gebruikt en alle gevaren voor leven en gezondheid van de gebruiker en derden worden vermeden. Bovendien moet hij de naleving van voorschriften voor ongevallenpreventie, overige veiligheidstechnische regels en de richtlijnen voor gebruik en onderhoud bewaken. Bovendien moet de exploitant ervoor zorgen dat het interne transportmiddel correct en uitsluitend door daarvoor geschoold en bevoegd personeel wordt gebruikt en onderhouden.

De exploitant moet ervoor zorgen dat alle gebruikers deze handleiding hebben gelezen en begrepen.



Bij het niet in acht nemen van deze handleiding vervalt onze garantie. De garantie vervalt ook wanneer de klant en/of derden ondeskundige werkzaamheden aan het apparaat verrichten zonder toestemming van de klantenservice van de producent.

Aanbouwen van accessoires: De aan- of inbouw van extra systemen, waarmee de functies van het interne transportmiddel worden beïnvloed, of waarmee deze functies worden uitgebreid, is uitsluitend toegestaan na schriftelijke toestemming van de producent. Eventueel moet toestemming van de plaatselijke autoriteiten worden verkregen.

De toestemming van autoriteiten vervangt echter niet de toestemming van de fabrikant.

B Beschrijving intern transportmiddel

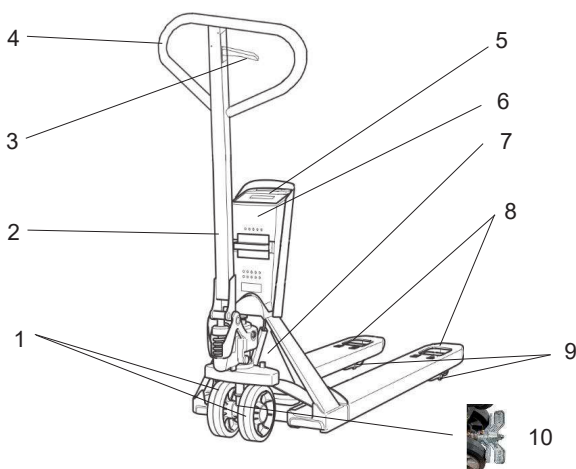
1 Beschrijving van het gebruik, gebruiksvoorwaarden

Het interne transportmiddel is een transpallet met weeginstallatie die bestemd is voor het transporteren van goederen op een vlakke ondergrond. Er kunnen pallets met open palletstandaard of met dwarslatten buiten het bereik van de lastwielen worden opgenomen. Dit model is geschikt voor uiterst precieze controle- en proceswegingen. De capaciteit is aangegeven op het typeplaatje of op het capaciteitplaatje Qmax.

Gebruiksvoorwaarden:

Bedrijfstemperatuur: van -10°C tot +40°C bij 10 tot 95% relatieve luchtvochtigheid.
Omgevingsverlichting: min. 50 lux

2 Bouwgroepen



Nr.		Aanduiding
1	●	Stuurwielen
2	●	Dissel
3	●	Greep "lastvork neutraal/heffen/neerlaten"
4	●	Beugelgreep
5	●	Bedieningstoestel met display van weeginstallatie
6	●	Typeplaatje bedieningstoestel met display weeginstallatie
7	●	Typeplaatje
8	●	Lastopnamemiddel
9	●	Lastrollen
10	○	Voetrem

● = standaarduitvoering

○ = optie

3. Technische gegevens

	PRO
Capaciteit	2000 kg
Meettolerantie bij 2000 kg last	+/- 1,0 kg
Hefhoogte min. - max.	90 - 200 mm
Zwenkwielen diameter	180 mm
Vorkwielen diameter	74 x 93 mm / 74 x 70 mm
Eigen gewicht	109 kg

3.1 Locaties van markeringen en typeplaatjes

1: Information plate 'correcte bediening' (correct operation)
2: Type plate of the weighing hand pallet truck
3: Jungheinrich Profishop logo
4: Information plate 'correcte bediening' (correct operation)
5: Ameise logo, both sides
6: Plate 'Q max'; both sides

Waarschuwings- en informatieplaatjes	
1	Typeplaatje wegende handtranspallet
2	Typeplaatje bedieningstoestel met display
3	Jungheinrich Profishop
4	Informatieplaatje 'correcte bediening'
5	Logo Ameise, beide zijden
6	Plaatje "Q max"; beide zijden

De waarschuwings- en informatieplaatjes moeten zijn aangebracht zoals afgebeeld. De aanwijzingen op het interne transportmiddel zijn bedoeld als aanvulling op deze handleiding. Beschadigde of ontbrekende plaatjes moeten meteen worden vervangen.

3.2 Typeplaatje handtranspallet

Op het typeplaatje staat de volgende informatie

Jungheinrich PROFISHOP AG & Co. KG
Haferweg 24, 22769 Hamburg, GERMANY
Hersteller / Manufacturer

Produktschreibung Product Type	Artikelnummer Item Number
Typ Type	Option Option
Seriennummer Serial Number	Baujahr Year of Manufacture
Nenntragfähigkeit Rated Capacity	Leergewicht Tare Weight



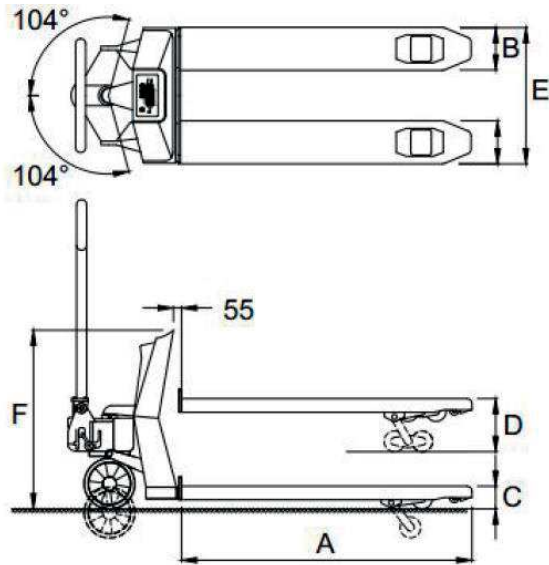
Made in



3.3 Accu's

	Aantal	Capaciteit	Spanning
PRO	1	1,2 Ah/per unit	12 V/per unit

3.4 Afmetingen



	Aanduiding	PRO
A	Vorklengte	1150 mm
B	Vorkbreedte	180 mm
C	Vorkhoogte, gedaald bodemvrijheid	90 mm 22 mm
D	Vorkhoogte, max. hefhoogte	210 mm 120 mm
E	Breedte boven de vorken	555 mm
F	Hoogte bovenzijde display Tolerantie +/- 3 mm	800 mm

C Transport

1 Verladen met een kraan

Uitsluitend hijsgereedschap met voldoende draagvermogen gebruiken (raadpleeg het typeplaatje van het interne transportmiddel voor het laadgewicht).

Intern transportmiddel met kraan verladen

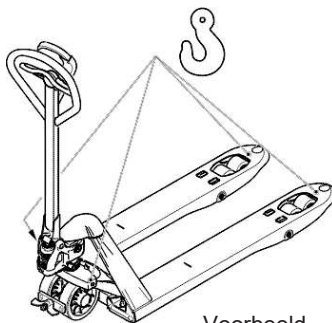
Voorwaarden



- Intern transportmiddel veilig parkeren (zie hoofdstuk D, deel 5)
- Benodigd gereedschap en materiaal
- Hijsgereedschap
- Hijsmiddelen

Werkwijze

- Hijsmiddelen aan de bevestigingspunten bevestigen.
- Hijsmiddelen zodanig bevestigen dat ze niet kunnen verschuiven.
- De bevestigingsmiddelen van de hijsmiddelen zodanig bevestigen dat ze niet in contact komen met onderdelen.



Voorbeeld

Het interne transportmiddel kan nu met een kraan worden verladen.

2 Transport



Bij transport op een vrachtwagen of aanhanger moet het interne transportmiddel vakkundig worden vastgesjord.

Intern transportmiddel borgen voor het transport

Voorwaarden

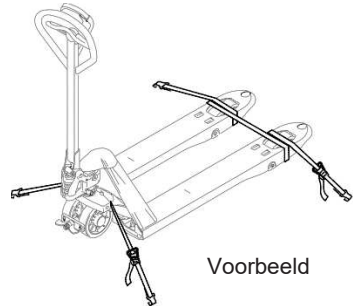
- Intern transportmiddel verladen.
- Intern transportmiddel veilig geparkeerd (zie hoofdstuk D, deel 5.0)

Benodigd gereedschap en materiaal: Sjordbanden

Werkwijze

- Voor het vastsjorren van het interne transportmiddel spanriem aan de bevestigingspunten en sjorogen bevestigen.
- Spanriem straktrekken met behulp van de spaneenheid.

Deze handelingen aan beide zijden van het interne transportmiddel uitvoeren. Het interne transportmiddel kan nu worden getransporteerd.



Voorbeeld

D Bediening

1 Veiligheidsvoorschriften voor het gebruik van het interne transportmiddel

Rechten, plichten en gedragsregels voor de bediener: De bediener moet zijn geïnstrueerd in zijn rechten en plichten en in de bediening van het interne transportmiddel, en moet vertrouwd zijn met de inhoud van deze handleiding. Aan hem moeten alle benodigde rechten worden verleend.

Verbod op gebruik door onbevoegden: De bediener is tijdens de gebruikstijd verantwoordelijk voor het interne transportmiddel. Hij moet onbevoegden verbieden met het interne transportmiddel te rijden of het te bedienen. Er mogen geen personen worden meegenomen of geheven.

Beschadigingen en gebreken: Beschadigingen en overige gebreken aan het interne transportmiddel of aanbouwapparaat moeten onmiddellijk worden gemeld aan de toezichthouder. Bedrijfsonveilige interne transportmiddelen (bijvoorbeeld met versleten wielen of defecte remmen) mogen niet worden gebruikt voordat ze op de voorgeschreven wijze zijn gerepareerd.

Reparaties: De bediener mag zonder speciale opleiding en toestemming geen reparaties of veranderingen aan het interne transportmiddel uitvoeren. Hij mag de werking van de veiligheidssystemen of schakelaars in geen geval veranderen of buiten werking zetten.

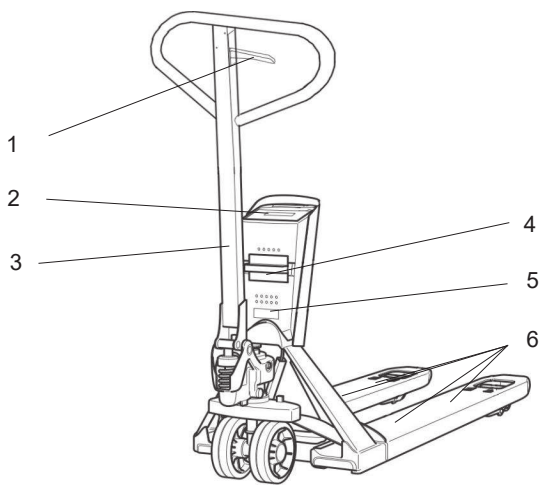
Gevarenzone: De gevaarenzone is het bereik waarbinnen rij- en hefbewegingen van het interne transportmiddel, de lastopnamemiddelen (bijvoorbeeld vorktanden of aanbouwapparatuur) of de lading een gevaar betekenen voor personen. Hiertoe behoort ook de zone waar een vallende last of een dalend/vallend werksysteem terecht kunnen komen.



Onbevoegde personen moeten uit de gevaarenzone worden weggestuurd. Bij gevaar voor personen moet tijdig een waarschuwing worden gegeven. Wanneer onbevoegde personen ondanks opdracht daartoe de gevaarenzone niet verlaten, moet het interne transportmiddel onmiddellijk tot stilstand worden gebracht.

Veiligheidssysteem en waarschuwingsplaatjes: De hier beschreven veiligheidssystemen, waarschuwingsplaatjes en waarschuwingen moeten beslist worden nageleefd.

2 **Beschrijving van de bedieningselementen en het weegsysteem**



Nr.	Bedienings- en displayelement		Functie
1	Handgreep "Lastvork heffen/dalen"	●	Functie heffen/neutraal/dalen kiezen.
2	Bedieningstoestel met display van weeginstallatie	●	Weeginstallatie bedienen. Gewicht op de lastvorken weergeven.
3	Dissel	●	Intern transportmiddel bewegen en sturen. Lastvorken handmatig heffen.
4	Batterij	●	Voeding
5	Inbouwprinter	○	Printen van de weeggegevens
6	4 weegcellen	●	Last wegen

● = standaarduitvoering	○ = optie
-------------------------	-----------

Gewichtsmeting

Vier lastcellen zijn vastgeschroefd aan het lastframe en ook aan het lastopnamemiddel. De lastcellen en verbindingskabels voor de analyse-eenheid en het display zijn beschermd door de inbouw.

Bedieningseenheid met display

Gewichten en systeemtoestanden worden weergegeven. Alle functies van het weegsysteem kunnen via de toetsen onder het display worden opgeroepen.

3 Intern transportmiddel in gebruik nemen



Voordat de bestuurder het interne transportmiddel in gebruik neemt, bedient of voordat hij een last heft, moet hij zich ervan overtuigen dat niemand zich in de gevarezone bevindt.

Controles en handelingen vóór de dagelijkse inbedrijfstelling



Volledig interne transportmiddel (in het bijzonder wielen en lastopnamemiddel) controleren op beschadigingen.

4 Werken met het interne transportmiddel

4.1 Veiligheidsregels voor het rijden

Rijwegen en werkzones: Er mag uitsluitend op voor het verkeer vrijgegeven trajecten worden gereden. Onbevoegde derden mogen niet in de werkzone komen. De last mag uitsluitend op de daarvoor bedoelde plaatsen worden opgeslagen.

Gedrag tijdens het rijden: u moet de rijsnelheid aanpassen aan de plaatselijke omstandigheden. De bediener moet bijvoorbeeld langzaam rijden in bochten en nauwe doorgangen, bij het rijden door strokengordijnen/klapdeuren en op onoverzichtelijke plaatsen. Hij moet altijd een veilige remafstand aanhouden tot de interne transportmiddelen die zich in de rijrichting gezien vóór hem bevinden en hij moet het interne transportmiddel altijd onder controle hebben. Plotseling remmen (m.u.v. bij gevaar), snel keren, inhalen op gevaarlijke of onoverzichtelijk plaatsen is verboden.

Zichtverhoudingen tijdens het rijden: De bediener moet in de rijrichting kijken en altijd voldoende overzicht hebben over het traject dat hij volgt. Wanneer lasten worden getransporteerd die het zicht beïnvloeden, moet de last zich aan de achterkant van het interne transportmiddel bevinden. Wanneer dit niet mogelijk is, moet een tweede persoon als uitkijk vóór het interne transportmiddel uit lopen.

Rijden over hellingen: Rijden en parkeren van het interne transportmiddel op hellingen is verboden.

In liften en op laadbruggen rijden: Er mag uitsluitend in liften en op laadbruggen worden gereden wanneer deze voldoende draagvermogen hebben, constructief geschikt zijn om te worden bereden en door de exploitant zijn vrijgegeven om te worden bereden. Dit moet vóór het rijden worden gecontroleerd. Het interne transportmiddel met de last naar voren de lift in rijden en een positie innemen waarin contact met de schachtwanden uitgesloten is. Personen die meerijden in de lift, mogen deze pas betreden wanneer het interne transportmiddel veilig is vastgezet, en ze moeten de lift eerder verlaten dan het interne transportmiddel.

Toestand van de te transporteren last: Er mogen uitsluitend lasten worden getransporteerd, die volgens de voorschriften zijn geborgd.

4.2 Rijden, sturen, remmen



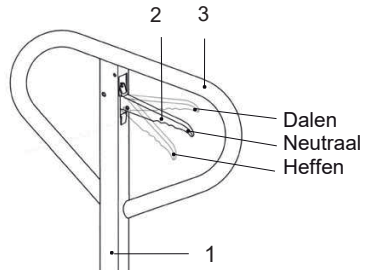
Er mag beslist niet worden meegereden op het interne transportmiddel.

Rijden

- Greep (2) in de stand "neutraal" zetten.
- Het interne transportmiddel kan met de beugel (3) van de dissel (1) worden getrokken of geduwd.



Tijdens de bewegingen onder last moet de greep (2) in de stand "neutraal" staan.



Sturen

- Dissel (1) naar links of rechts zwenken, zwenkbereik circa 105°.



In scherpe bochten reikt de dissel tot buiten de contour van het interne transportmiddel!

Remmen

Het interne transportmiddel kan in noodsituaties worden afgeremd door de last neer te laten:

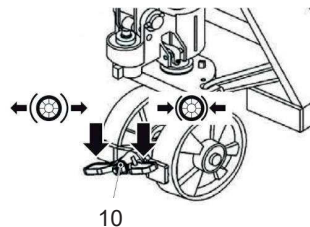
- Greep (2) in de richting "dalen" duwen; de last wordt neergelaten.

Voetrem (optie)



Probeer nooit de rem met de hand te bedienen.

- Voor het vastzetten van de rem de rechterkant van de voetrem (9) helemaal intrappen met de voet. De remschoen wordt op de wielen gedrukt en blokkeert de wielen.
- Voor het loszetten van de rem de linkerkant van de voetrem (9) met de voet
- helemaal intrappen. De veer drukt de remschoen terug en geeft de wielen vrij.



4.3 Opnemen en wegzetten van lasten



Alleen correct gepalleteerde lasten opnemen. De toegestane capaciteit van het interne transportmiddel naleven. Het dwars opnemen van lange lasten is niet toegestaan.



Bij een te hoge topbelasting kan het interne transportmiddel omvallen.

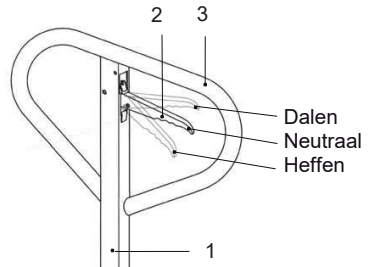


Tijdens de bewegingen onder last moet de greep (2) in de stand "neutraal" staan.

- Greep (2) in de richting "dalen" drukken, het lastopnamemiddel wordt neergelaten.
- Het interne transportmiddel met het lastopnamemiddel helemaal onder de last rijden

Heffen

- Greep (2) in de richting "heffen" drukken.
- Door op en neer bewegen van de dissel (1) de lastvork heffen totdat de gewenste hefhoogte is bereikt.
- Greep (2) in de stand "neutraal" zetten.



Snelhef

Opmerking: De snelheffing werkt tot 120 kg. Bij pallets die zwaarder zijn dan 120 kg werkt de snelheffing voor de weg onder de pallet. Zodra de last wordt opgeheven, schakelt het voertuig naar normale heffing.

Dalen

- Greep (2) in de richting "dalen" duwen, de last wordt neergelaten.
- Greep (2) in de stand "neutraal" zetten.

4.4 Weeginstallatie bedienen

Inbedrijfstelling

Druk op de aan/uit-toets (3) om het weegstelsel te activeren. Na drie tot vijf minuten hebben de elektronica en de weegcellen de bedrijfs-temperatuur bereikt. Daarvoor zijn er afwijkingen tot circa 0,3% mogelijk.



Pas na een instelling op nul mogen er lasten worden opgeheven.

4.5 Voedingsspanning en bedrijfsduur

De voedingsspanning wordt geleverd door een oplaadbare accumodule.
Wanneer niet in gebruik volgt een automatische uitschakeling na 30 minuten.

	Bedrijfsduur
Pro	kan tot 35 uur continu worden gebruikt

4.5.1 Accu in het bedieningstoestel met display vervangen en opladen



Contact met huid, ogen en slijmvliezen vermijden als er accuzuur is uitgelopen. Bij contact met het zuur de verontreinigde plekken onmiddellijk met veel helder water spoelen en meteen een arts raadplegen.

Algemene aanwijzingen over de batterijen

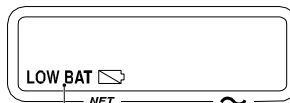
Verwijder lege en/of beschadigde batterijen altijd onmiddellijk uit het toestel. Batterijen uit het toestel verwijderen als het toestel voor lange tijd niet wordt gebruikt. De batterijen kunnen uitlopen en het toestel beschadigen.

Voor het plaatsen van de batterijen, batterij- en toestelcontacten reinigen. Altijd alle batterijen tegelijkertijd vervangen. Bij het plaatsen van de batterijen op de correcte polariteit letten. Uitsluitend batterijen van hetzelfde type plaatsen. Gebruikte en nieuwe accu's niet met elkaar mengen

Accu's niet blootstellen aan extreme omstandigheden, niet op verwarmings-elementen leggen en niet blootstellen aan directe zonnestralen. Anders bestaat er verhoogd gevaar voor uitlopen.

Accu's mogen niet worden geladen of met andere middelen gereactiveerd, niet uit elkaar gehaald, in het vuur geworpen of kortgesloten .

- Als op het display "LOW BAT"(6) wordt weergegeven, is de batterijspanning te laag en moeten de batterijen worden vervangen.



6

Batterij vervangen

1. Weeginstallatie uitschakelen.
2. Dissel 45° opzij draaien om de toegang tot de accu mogelijk te maken.
3. De accu aan de greep uit de behuizing trekken.
4. De accu in de acculader opladen (zie hierna) en daarna terugplaatsen.

Accu opladen



Lege accu met de meegeleverde acculader opladen.



Als het systeem tijdens meerdere ploegen wordt gebruikt of met een printer is uitgerust, is de aankoop van een extra accu aanbevolen (optie).

Houd rekening met het volgende voor een maximale levensduur van de accu:

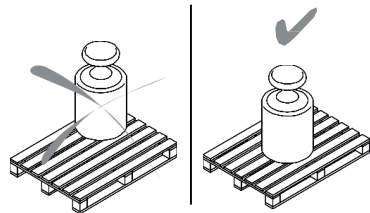
1. Steek de wisselaccu in de acculader
2. Steek de stekker van de acculader in een wandcontactdoos - voedingsspanning 220 – 240 VAC. Tijdens het opladen brandt de rode LED van het laadstation. Dit geeft aan dat de accu wordt opgeladen. Een lege accu moet min. 6 uur lang worden opgeladen. Dit is belangrijk om de capaciteit van de accu te verkrijgen.
3. Een lege accu is na circa 6 uur volledig opgeladen. Wanneer de rode LED niet meer brandt, is de accu opgeladen. De accu kan niet worden overladen omdat de acculader automatisch uitschakelt.
4. Trek de stekker uit de wandcontactdoos (220 – 240 VAC).
5. Verwijder meteen de accu uit de acculader.
Als de accu in de acculader blijft, wordt deze weer ontladen en neemt de accucapaciteit af – dit kan permanente schade aan de accu veroorzaken.
6. Zie stap 1 om de volgende accu op te laden.

4.6 Vermijden van storingen tijdens het wegen

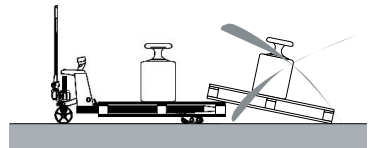


Plaats de last gecentreerd op de pallet om een nauwkeurig weegresultaat te krijgen.

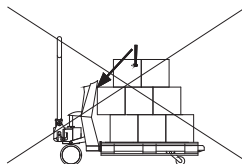
Bij een excentrische belasting worden de vorken licht gebogen en verdraaid. Dit kan de nauwkeurigheid verminderen. Bij ijkbare modellen beïnvloedt een excentrische belasting of een scheve stand de nauwkeurigheid van de meetresultaten. In dit geval wordt de neigingsschakelaar geactiveerd waardoor het display wordt uitgeschakeld.



Het weegproces mag niet worden gehinderd door andere voorwerpen.



De last moet vrij worden geheven zonder de behuizing van het display of andere voorwerpen te raken.



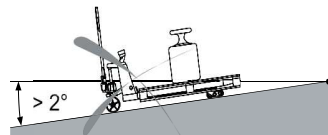
Verkeerd heffen van de last



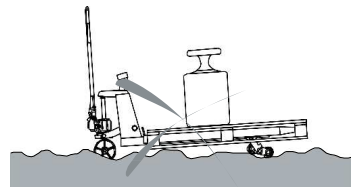
Correct heffen van de last



Het interne transportmiddel mag tijdens het wegen niet meer dan 2° neigen. Bij een helling van meer dan 2° wordt de nauwkeurigheid van het weegsysteem verminderd met circa 0,1% per graad.

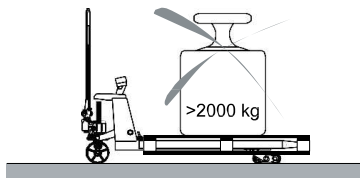


Alleen op een stevige en vlakke ondergrond wegen.





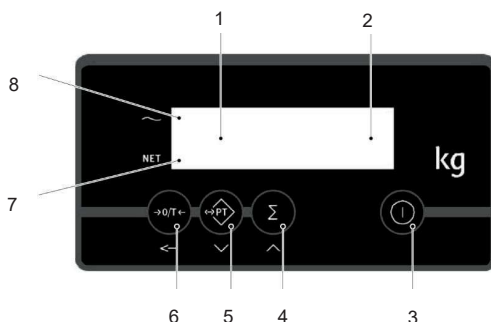
De maximale capaciteit van het interne transportmiddel mag niet worden overschreden.



Temperatuurbereik: Tussen -10 en +40°C bedraagt de maximale afwijking 0,1% van het gewogen gewicht. Buiten dit temperatuurbereik kunnen er afwijkingen tot en met 0,3% optreden.

Snelle temperatuurveranderingen moeten worden vermeden omdat condensatie in de elektronica kan optreden. Bij grotere temperatuurverschillen moet de weegschaal worden uitgeschakeld om te acclimatiseren.

4.7 Display en bedieningselementen



Beschermingsgraad: bedieningseenheid met display van de weeginstallatie: IP65, lastcellen: IP67

Pos	Indicator	Betekenis
1		– Gewichtswaardeweergave in kg, meldingen
2	—	– Het weergegeven gewicht heeft een negatieve waarde.
8 (~)	◀	– Het weegsysteem inclusief last is stabiel.
7 (NET)	◀	– Het weergegeven gewicht is een nettogewicht.



Alleen wanneer de last stabiel is en het segment "Last stabiel" (8) is geactiveerd, worden de toetsbedieningen geaccepteerd en de functies uitgevoerd.

Pos	Bedieningsfunctie toets	Invoerfunctietoets
6	Nulstelling, automatisch tarra	– Bevestigen, doorschakelen (ENTER)
5	Tarragewicht invoeren	– Waarde verlagen
4	Gewicht toevoegen	– Waarde verhogen
3	Aan/uit	– Correctie

4.7.1 Meldingen op het display

Op het display kunnen de volgende meldingen verschijnen:

HELP 1 Het weegsysteem is overbelast.



Het gewogen gewicht is hoger dan het ingestelde maximum. Om schade aan het display of de laadcellen te voorkomen, moet het weegsysteem onmiddellijk worden ontlast.

HELP 2 Tarreren niet mogelijk in verband met negatief brutogewicht.

HELP 3 Negatief signaal van de lastcellen op de AD-omvormer, scheve stand.

HELP 4 Er werd een te hoog tarragewicht ingevoerd.



Druk nog een keer op de $\leftrightarrow$ PT – toets (5) om de HELP-indicatie op te heffen en voer een nieuw, kleiner tarragewicht in.

HELP 5 Geheugen vol.

HELP 7 Het signaal van de lastcellen bij de AD-omvormer is te hoog.

HELP 9 Verzoek om de batterij op te laden (alleen bij RF-systemen).

LO-BA De accucapaciteit (display) is te laag; de accu moet opgeladen worden.
of



Scheve stand



Bij de geijkte uitvoering van het weegsysteem geeft het display bij een scheve stand groter dan 2° slechts strepen weer. In dat geval moet het weegsysteem op een vlakke ondergrond worden gezet.

Meerbereiksisindicatie

De resolutie van het gewichtsdisplay is afhankelijk van het gewicht.

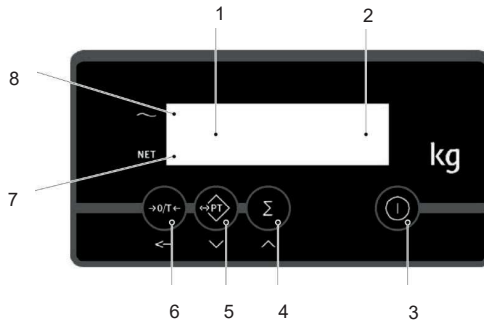
Gewichtsbereik	Standaard(●)
0 - 200 kg	0,2 kg
200 - 500 kg	0,5 kg
500 - 2000 kg	1,0 kg

Gewichtsbereik	Optioneel(O)
0 - 200 kg	0,1 kg
200 - 400 kg	0,2 kg
400 - 2000 kg	0,5 kg

Aanpassing van de indicatie bij stapsgewijs wegen:

De indicatiestap past zich aan het betreffende weegbereik aan. Als bijvoorbeeld een gewicht van in het totaal 650 kg stapsgewijs wordt afgewogen, wordt de indicatiestap van 1 kg gewijzigd in 0,5 kg op het moment dat het gewicht lager wordt dan 500 kg.

4.8 Lasten wegen



Bruto

Na het heffen van de last geeft het display de brutowaarde van het gewogen gewicht aan.

Nulcorrectie

Voor iedere weging moet eerst worden gecontroleerd of het systeem onbelast is en vrij staat. Het weegsysteem beschikt over een automatische nulcorrectie en compenseert automatisch kleine afwijkingen van het nulpunt. Als de afwijking van het nulpunt groter is, moet de correctie met de toets $\rightarrow 0/T \leftarrow$ (6) handmatig worden uitgevoerd.

Netto: Tarreren met een druk op de knop

Het weegsysteem biedt de mogelijkheid om tarragewichten met een druk op de knop op nul te zetten. Zo kunnen veranderingen in het nettogewicht worden gevolgd. Als het tarreren is beëindigd, begint het weegsysteem weer met de laagste indicatiestap.

- Heffen van de last.
- Toets $\rightarrow 0/T \leftarrow$ (6) indrukken.
 - De indicator staat op nul.
 - De indicatiebalk "NET" brandt en geeft daarmee aan dat een tarragewicht actief is.
- Nettolast laden of ontladen.
 - De nettowaarde van het gewogen gewicht wordt op het display weergegeven.
 - Bij het ontladen is dit een negatieve waarde.
- Door uitvoering van een nulcorrectie in onbeladen toestand keert het systeem terug naar de standaard weegmodus.

Netto: handmatige tarra-invoer

Een tarragewicht kan zowel in beladen als onbeladen toestand worden ingevoerd. Voor een hogere precisie kan een tarragewicht met een hogere resolutie worden ingevoerd, onafhankelijk van het gewicht en van de indicatiestappen van de indicator.

Een tarragewicht dat groter is dan de zogenaamde MAX1 van het weegsysteem, wordt niet geaccepteerd door de indicator. MAX1 is de maximale waarde van het gewicht in het eerste interval van de meerbereikindicatie, in de standaarduitvoering is dat 200 kg. Als een hogere waarde wordt ingevoerd, verschijnt op het display "HELP4". Door de toets $\leftrightarrow$ PT (5) in te drukken, wordt deze HELP-indicatie gewist.

Opvraag van het aanwezige tarragewicht:

- Toets $\leftrightarrow$ PT(5) indrukken.
 - ❑ De laatst gebruikte tarrawaarde verschijnt.
 - ❑ Het segment aan de rechterkant knippert.
- Drie seconden lang de toets ENTER (↵) (6) indrukken als de weergegeven tarrawaarde nog een keer wordt gebruikt. D 9

Een nieuw tarragewicht invoeren

- Toets $\leftrightarrow$ PT(5) indrukken.
- Toets cijfer omhoog $\wedge$ (4) of omlaag $\vee$ (5) indrukken totdat het knipperende getal de gewenste waarde heeft bereikt.
- Toets ENTER (↵) (6) indrukken om naar het volgende segment te gaan.
- Deze bediening herhalen tot de gewenste waarde wordt weergegeven.

Tarragewicht activeren zonder op te slaan:

- Om het tarragewicht te activeren zonder het op te slaan: drie seconden op de toets ENTER (↵) (6) drukken om de waarde te bevestigen.
 - ❑ Het tarragewicht is geactiveerd.
 - ❑ "NET" wordt weergegeven.
 - ❑ Als het systeem op dit moment beladen is, verschijnt de nettowaarde van het gewogen gewicht op het display.
 - ❑ Als het systeem onbeladen is, geeft het display de ingevoerde tarrawaarde negatief weer.
 - ❑ De ingevoerde waarde blijft actief tot het weegsysteem wordt uitgeschakeld, er een nieuw tarragewicht wordt ingevoerd, een nieuwe last wordt getarreerd of er een nieuwe nulstelling plaatsvindt:
 - Het weegsysteem is beladen: twee seconden de toets $\leftrightarrow$ PT (5) indrukken. De tarrawaarde wordt op nul gezet en het systeem keert terug naar de standaard weegmodus.

Of

- Het weegsysteem is onbeladen: Toets $\rightarrow$ 0/T $\leftarrow$ (6) indrukken. Een nulcorrectie wordt uitgevoerd en het systeem keert terug naar de standaard weegmodus.

Tarragewicht activeren met opslaan:

- Om het tarragewicht te activeren *en op te slaan*: alle segmenten met ENTER (↵) bevestigen.
 - Het tarragewicht is geactiveerd en wordt opgeslagen.
 - "NET" wordt weergegeven.
 - Als het systeem op dit moment beladen is, verschijnt de nettowaarde van het gewogen gewicht op het display.
 - Als het systeem onbeladen is, geeft het display de ingevoerde tarrawaarde negatief weer.
 - De ingevoerde waarde blijft ook na uitschakeling van het systeem actief tot er een nieuw tarragewicht wordt ingevoerd, een nieuwe last wordt getarreerd of er een nieuwe nulstelling plaatsvindt.

Deactivering van het tarragewicht door nulstelling

- Het weegsysteem is beladen: twee seconden de toets $\leftrightarrow$ PT (5) indrukken. De tarrawaarde wordt op nul gezet en het systeem keert terug naar de standaard weegmodus.

Of

- Het weegsysteem is onbeladen: Toets $\rightarrow$ 0/T $\leftarrow$ (6) indrukken. Een nulcorrectie wordt uitgevoerd en het systeem keert terug naar de standaard weegmodus.

Individuele wegingen optellen

Het weegsysteem biedt de mogelijkheid om weegresultaten op te tellen en het totaalgewicht weer te geven. Als er een tarragewicht actief is, wordt het nettogewicht automatisch opgeteld.

- Het systeem wordt met de toe te voegen last beladen.
- Toets Σ (4) indrukken om het gewogen gewicht op te tellen bij het opgeslagen totale gewicht.
 - De weergegeven waarde wordt opgeslagen en tegelijkertijd bij het totaalgeheugen opgeteld.
 - Op het display verschijnen afwisselend het volgnummer (aantal wegingen) en de totaalwaarde (totaalgeheugen).
 - Als het systeem is uitgerust met een printer, wordt de weergegeven waarde tegelijkertijd afgedrukt.
 - Na enkele seconden keert het systeem automatisch terug naar de standaard weegmodus.

Optellen van individuele wegingen resetten

- Als de totale waarde wordt weergegeven, kan het geheugen worden gewist door de toets Σ (4) in te drukken.
 - Een totaalprint wordt uitgevoerd (bij optie printer).
 - Op het display verschijnen na het resetten het volgnummer 00 en de uitgangswaarde 0.0 kg.
 - Na enkele seconden keert het systeem automatisch terug naar de standaard weegmodus.

IJking (optie)

Gewichtsbereik	Resolutie
	PRO/PRO +
10 - 500 kg	0,5 kg
500 - 1000 kg	1,0 kg

4.9 Printen van de weeggegevens (optie)

Als het weegstelsel is uitgerust met een printer, kunnen de actuele weeggegevens worden geprint.

- Toets Σ (4) indrukken.
 - ☐ Er wordt een print uitgevoerd. Het actuele gewicht wordt bij het totaalgeheugen opgeteld.

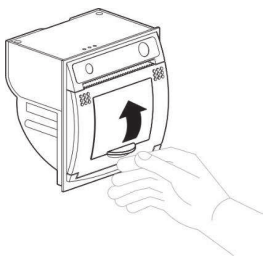


Op de print wordt een brutogewicht met de letters "B/G" of een nettogewicht met de letter "N" aangeduid. Als er een tarwawaarde is ingevoerd, wordt deze eveneens geprint en met de letters "PT" aangeduid. Het totale nettogewicht wordt achter de letter "TOT" (totaal) geprint.

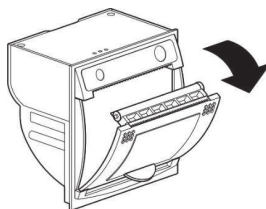
Voorbeeld print:

01	B/G	6.8 kg
02	B/G	158.2 kg
03	N	426.5 kg
04	N	1200.0 kg
04	PT	150.0 kg
04	TOT	1791.5 kg

Inbouwprinter: Papierrol vervangen



Tekening 1



Tekening 2

- Om te openen, trekt u aan de greep totdat deze uit de vergrendelde positie komt (zie tekening 1 en 2).
- Verwijder de lege papierrol uit de houder.
- Om een nieuwe papierrol te plaatsen, moet u eerst enkele cm van de nieuwe papierrol afrollen. Laat circa 5 cm papier uit de printer hangen wanneer u de papierrol plaatst. Sluit de klep door beide zijden gelijkmatig in te drukken. Verwijder het overvallende papier.

5 Intern transportmiddel veilig parkeren



Het interne transportmiddel altijd veilig parkeren.

Het interne transportmiddel niet op hellingen parkeren en de lastvork altijd helemaal neerlaten.

Bij transport op een vrachtwagen of aanhanger moet het interne transportmiddel vakkundig worden verladen. Het interne transportmiddel moet worden vastgesjord en met wiggen tegen de wielen worden beveiligd.

6 Hulp bij storingen

Met behulp van dit hoofdstuk kunnen eenvoudige storingen of de gevolgen van een onjuiste bediening worden gelokaliseerd en eventueel ook worden verholpen. Bij het lokaliseren van de storingen moet de volgorde van de in de tabel genoemde handelingen worden aangehouden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossingen
Weergave op het bedieningstoestel met display is onleesbaar.	– Bedrijfstemperatuur onder- of overschreden. – Losse stekkerverbinding of kabelbreuk. – Te lage batterijspanning.	– Op de omgevingstemperatuur letten. – Indien nodig de service van de producent inlichten. – Accu vervangen.
Storingen van het display van het weegsysteem		– Zie hoofdstuk D, paragraaf 4.6 en 4.7.1.
Palletwagen bereikt max. hefhoogte niet.	– Te weinig olie in de tank	– Olie bijvullen
Palletwagen heft niet.	– Geen olie in de tank	– Olie bijvullen
	– Verontreinigde olie	– Olie verversen
	– Lucht in de olie	– Hydrauliek ontluchten
Palletwagen daalt niet.	– Hefzuiger of pomp is vervormd door overbelasting met te zware of eenzijdig opgenomen lasten.	– Hefzuiger of pomp vervangen
	– Hefzuiger verroest of vastgeklemd omdat vorken voor lange tijd in opgeheven stand blijven staan.	– Wanneer de palletwagen niet wordt gebruikt, deze in neergelaten positie parkeren. Zorg voor het invetten van de hefzuiger.
Lekkage	– Afdichting is versleten of beschadigd.	– Nieuwe afdichting plaatsen
	– Component is gescheurd.	

Storing	Mogelijke oorzaak	Oplossingen
Palletwagen daalt vanzelf.	– Verontreinigde olie blokkeert het daalventiel.	– Op de voorgeschreven wijze olie verversen en daalventiel reinigen
	– Hydraulisch aggregaat is gedeeltelijk gescheurd of afgebroken.	– Controleren en beschadigde component vervangen
	– Lucht in de olie	– Hydrauliek ontluichten



Als de storing na het uitvoeren van de "oplossingen" niet kon worden verholpen, neemt u contact op met de service van de producent. De storing kan dan namelijk uitsluitend nog worden verholpen door speciaal daarvoor geschoolde en gekwalificeerde servicemonteurs.

E Onderhoud van het interne transportmiddel

1 Bedrijfsveiligheid en milieubescherming



Het is niet toegestaan veranderingen aan het interne transportmiddel en in het bijzonder aan de veiligheidssystemen door te voeren. In geen geval mogen de werksnelheden van het interne transportmiddel worden gewijzigd.



Alleen originele onderdelen worden door ons aan een kwaliteitscontrole onderworpen. Gebruik uitsluitend reserveonderdelen van de producent om een veilig en betrouwbaar gebruik te garanderen. Oude onderdelen en vervangen bedrijfsmiddelen moeten op de juiste wijze conform de geldende milieuvorschriften worden afgevoerd. Voor het verversen van de olie staat de speciaal voor deze taken geschoolde klantenservice van de producent ter beschikking.

Na de controles en onderhoudswerkzaamheden de activiteiten uitvoeren die worden beschreven in de paragraaf "Nieuwe inbedrijfname".

2 Veiligheidsvoorschriften voor het onderhoud



Sterke veerkracht opgeslagen in de veer van de dissel.

Tijdens het demonteren is er mogelijk een klein risico op verwonding van de hand of het gezicht. Om de veerschotel neer te houden, steekt u een bout horizontaal in het boorgat. Bout Ø 8 mm, optimale boutlengte 10 cm.

De demontage van de hydraulische eenheid mag alleen worden uitgevoerd door geschoold personeel met speciaal gereedschap.

Personeel voor de revisie: Interne transportmiddelen mogen alleen door deskundig personeel worden onderhouden en gerepareerd. De serviceorganisatie van de producent beschikt over buitendienstmonteurs die speciaal zijn opgeleid voor deze taken.

Heffen en opbokken: Voor het optillen van het interne transportmiddel de bevestigingsmiddelen uitsluitend aan de daarvoor bestemde punten bevestigen. Bij het opbokken moet met geschikte middelen (wiggen, hardhouten blokken) worden uitgesloten dat de palletwagen wegglijdt of kantelt. Er mogen uitsluitend werkzaamheden onder een opgenomen last worden uitgevoerd wanneer deze wordt opgevangen door een voldoende sterke ketting.

Banden: De kwaliteit van de banden beïnvloedt de stabiliteit en het rijgedrag van het interne transportmiddel. Bij het vervangen van de standaard gemonteerde wielen/rollen uitsluitend originele onderdelen van de producent gebruiken omdat anders de gegevens op het typeblad niet worden nageleefd.

3 Onderhoud en inspectie

Een grondige en vakkundige onderhoudsdienst is één van de belangrijkste voorwaarden voor een veilig gebruik van het interne transportmiddel. Verzuim van regelmatig onderhoud kan leiden tot uitval van het interne transportmiddel en vormt bovendien een potentieel gevaar voor personen en bedrijf.



Om de 4000 bedrijfsuren, echter minimaal om de 6 maanden, moet het oliepeil worden gecontroleerd (type: ISO VG32, viscositeit 30cSt bij 40°C). Capaciteit: 0,4 liter.

Smeer de scharnieren maandelijks met MoS2-houdende glijlak.

3.1 Bedrijfsmiddelen

Omgang met bedrijfsmiddelen: Bij de omgang met bedrijfsmiddelen moet altijd correct worden gewerkt en in overeenstemming met de voorschriften van de producent worden gehandeld.



Onjuiste omgang brengt de gezondheid, het leven en het milieu in gevaar. Bedrijfsmiddelen uitsluitend opslaan in vaten die voldoen aan de voorschriften. De bedrijfsmiddelen kunnen brandbaar zijn; deze daarom niet in contact brengen met hete componenten of open vuur.

Bij het vullen van bedrijfsmiddelen uitsluitend schone vaten gebruiken. Het is niet toegestaan bedrijfsmiddelen van verschillende kwaliteit te mengen. U mag uitsluitend afwijken van dit voorschrift wanneer het mengen nadrukkelijk wordt voorgeschreven in deze handleiding.

Morsen moet worden voorkomen. Gemorste vloeistof onmiddellijk opruimen met geschikte bindmiddelen en dit mengsel van bedrijfs- en bindmiddel volgens de voorschriften afvoeren.

4 Aanwijzingen voor onderhoud

4.1 Intern transportmiddel voorbereiden op onderhouds- en revisiewerkzaamheden

Om ongevallen bij onderhouds- en revisiewerkzaamheden te voorkomen, moeten alle noodzakelijke veiligheidsmaatregelen worden getroffen.



Wanneer de palletwagen bij reparatie- of onderhoudswerkzaamheden op zijn zijde wordt gelegd, kan de toevoerstroam van de pomp worden onderbroken. Voor de nieuwe inbedrijfname moet eerst de dissel meerdere keren omhoog en omlaag worden bewogen terwijl de greep in de stand "dalen" staat om ervoor te zorgen dat de pomp weer gaat zuigen.

4.2 Nieuwe inbedrijfname

De truck mag na reiniging of onderhoud pas weer in bedrijf worden genomen nadat de volgende werkzaamheden zijn uitgevoerd:

- Intern transportmiddel smeren.
- Het hydraulische systeem ontluichten door de handpalletwagen helemaal omhoog te pompen.

5 Veiligheidscontrole na verloop van tijd en buitengewone gebeurtenissen



Er moet een veiligheidsinspectie conform de nationale voorschriften worden uitgevoerd. Jungheinrich adviseert een controle aan de hand van FEM-richtlijn 4.004.

Een persoon die hier speciaal voor is opgeleid, moet het interne transportmiddel na bijzondere gebeurtenissen of minstens één maal per jaar (nationale voorschriften in acht nemen) controleren. Deze persoon moet zijn beoordeling uitsluitend vanuit veiligheidsoogpunt geven en mag zich niet door bedrijfskundige of economische omstandigheden laten beïnvloeden. Deze persoon moet bewijzen voldoende kennis en ervaring te hebben om de toestand van een intern transportmiddel en de effectiviteit van het veiligheidssysteem volgens de regels van de techniek en de principes voor de controle van interne transportmiddelen te kunnen beoordelen.

Daarbij moet hij de technische toestand van het interne transportmiddel met betrekking tot de veiligheid volledig controleren. Daarnaast moet het interne transportmiddel ook grondig worden onderzocht op beschadigingen die kunnen zijn veroorzaakt door een eventueel onjuist gebruik. Hij moet een controleprotocol opstellen. De resultaten van de controle moeten minimaal tot de twee volgende controles worden bewaard.

De exploitant moet ervoor zorgen dat gebreken onmiddellijk worden verholpen.



Als optisch bewijs wordt het interne transportmiddel na een geslaagde controle voorzien van een testlabel. Deze sticker geeft aan in welke maand van welk jaar de volgende controle plaatsvindt.

6 Definitief buiten bedrijf stellen, afvoeren



Bij de definitieve buitenbedrijfstelling moet het interne transportmiddel vakkundig buiten bedrijf worden gesteld en afgevoerd volgens de geldende wettelijke voorschriften in het land waar het wordt gebruikt. Vooral de voorschriften voor het afvoeren van de accu, de bedrijfsmiddelen, de elektronica en de elektrische installatie moeten worden nageleefd.

Voor het recyclen van defecte accu's de plaatselijke richtlijnen van het betreffende land naleven. In geval van twijfel de accu bij uw dealer inleveren voor een correcte afvoer.



Afvoeraanwijzingen voor niet EU-landen

Dit symbool geldt alleen binnen de Europese Unie. Voor de afvoer van gebruikte accu's de plaatselijke voorschriften naleven.

